

**ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ**

**Ο ΕΜΦΥΛΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ  
ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ**

**κλασσικά κείμενα**

**ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ**

ΧΡΕΙΣΤΗΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΑΡΧΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ

Ο ΕΜΦΥΛΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ

ΜΑΡΤΙΝΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ

**Ο ΕΜΦΥΛΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ  
ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ**

**κλασσικά κείμενα**



Ανάτυπο ἀπ' τὰ

ΔΙΑΛΕΧΤΑ ΕΡΓΑ ΜΑΡΞ-ΕΝΓΚΕΛΣ

Ἐκδότης:

Β. Μακρυωνίτης & Σία ΟΕ

Ἑλπίδος 6 Ν. Ἡράκλειο

Κ Α Ρ Α Μ Α Ρ Ξ

## Ο ΕΜΦΥΛΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΦΡΙΝΤΡΙΧ ΕΝΓΚΕΛΣ

Μοῦ ἦρθε ἀναπάντεχα ἡ πρόταση νά ἐτοιμάσω μιὰ νέα ἔκδοση τῆς διακήρυξης τοῦ γενικοῦ συμβουλίου τῆς Διεθνοῦς γιά τόν « Ἐμφύλιο πόλεμο στή Γαλλία » καί νά τή συνοδεύσω μέ μιὰ εἰσαγωγή. Γι' αὐτό δέ μπορῶ ἐδῶ νά θίξω παρὰ μόνο σύντομα τά πιά οὐσιώδη σημεῖα.

Στή μεγαλύτερη ἐργασία πού ἀναφέρω πιά πάνω προτάσσω τίς δύο συντομότερες διακηρύξεις τοῦ γενικοῦ συμβουλίου γιά τό γαλλο-πρωσικό πόλεμο. Πρῶτα ἀπ' ὅλα γιατί στόν « Ἐμφύλιο πόλεμο » παραπέμπεται ὁ ἀναγνώστης στή δεύτερη διακήρυξη, πού ἡ ἴδια μέ τή σειρά της δέ μπορεῖ νά κατανοηθεῖ δλότελα χωρίς τήν πρώτη. Μά καί γιατί οἱ δύο αὐτές διακηρύξεις, πού τίς εἶχε συντάξει ἐπίσης ὁ Μάρξ, εἶναι κι αὐτές ὅχι λιγότερο ἀπό τόν « Ἐμφύλιο πόλεμο », ἐξαιρετικά παραδείγματα γιά τό ἀξιοθαύμαστο χάρισμα τοῦ συγγραφέα, πού πρώτη φορά εἶχε διαπιστῶθαι στή « 18η Μπρυμαίρ τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη », νά συλλαμβάνει καθαρά τό χαρακτήρα, τή σημασία καί τίς ἀναγκαῖες συνέπειες τῶν μεγάλων ἱστορικῶν γεγονότων, τόν καιρό πού τά γεγονότα αὐτά ξετυλίγονται ἀκόμα μπρός στά μάτια μας ἢ πού μόλις ἔχουν τελειώσει. Καί τέλος, γιατί ἐμεῖς στή Γερμανία ὑποφέρουμε ἀκόμη καί σήμερα ἀπό τίς συνέπειες τῶν γεγονότων ἐκείνων, πού τίς προεῖπε ὁ Μάρξ.

Ἡ μήπως δέ συνέβηκε ἐκεῖνο πού λέει ἡ πρώτη διακήρυξη, ὅτι ἂν ὁ ἀμυντικός πόλεμος τῆς Γερμανίας ἐνάντια στό Λουδοβίκο Βοναπάρτη ἐκφυλιστεῖ σέ καταχτητικό πόλεμο ἐνάντια στό γαλλικό λαό, ὅλας οἱ συμφορές πού βρῆκαν τή Γερ-

μανία ύστερα από τούς λεγόμενους ἀπελειθερωτικούς πολέμους θά ξαναζωντανεύαν πάλι μέ καινούργια ένταση; Μήπως δέν είχαμε άλλα είκοσι χρόνια κυριαρχίας τοῦ Βίσμαρκ καί ἀντί γιά τούς διωγμούς τῶν δημαγωγῶν δέν είχαμε τόν ἔκτακτο νόμο καί τό κυνήγημα τῶν σοσιαλιστῶν μέ τήν ἴδια ἀστυνομική αὐθαιρεσία, μέ τήν ἴδια ἀκριβῶς φριχτή ἐρμηνεία τοῦ νόμου;

Καί δέν ἐπαλήθευσε μήπως κατά γράμμα ἡ πρόβλεψη ὅτι ἡ προσάρτηση τῆς Ἀλσατίας καί τῆς Λωρραίνης «θά ἔριχνε τή Γαλλία στήν ἀγκαλιά τῆς Ρωσίας» καί ὅτι ὕστερα ἀπ' αὐτή τήν προσάρτηση, ἡ Γερμανία ἤ θά γινόταν ὁ ἀνοιχτός ὑπηρέτης τῆς Ρωσίας ἢ θά ἔπρεπε, ὕστερα ἀπό μιᾶ σύντομη ἀνάπαυλα, νά ἐξοπλιστεῖ γιά ἕναν καινούργιο πόλεμο καί μάλιστα «γιά ἕνα φυλετικό πόλεμο ἐναντία στίς συνασπισμένες λατινικές καί σλαβικές φυλές»; Μήπως ἡ προσάρτηση τῶν γαλλικῶν ἐπαρχιῶν δέν ἔσπρωξε τή Γαλλία στήν ἀγκαλιά τῆς Ρωσίας; Μήπως είκοσι ὀλόκληρα χρόνια ὁ Βίσμαρκ δέν ἐπιζητοῦσε μάταια νά κερδίσει τήν εὐνοία τοῦ τσάρου, δέν τήν ἐπιζητοῦσε προσφέροντας ὑπηρεσίες ταπεινότερες ἀπό κείνες πού συνήθιζε νά προσφέρει στήν «Ἀγία Ρωσία» ἡ μικρή Πρωσία, προτοῦ γίνει «ἡ πρώτη μεγάλη δύναμη τῆς Εὐρώπης»; Καί μήπως δέν κρέμεται καθημερινά πάνω ἀπ' τό κεφάλι μας ἡ δαμόκλειος σπάθη ἐνός πολέμου, πού ἀπ' τήν πρώτη μέρα τοῦ ὅλες οἱ χάρτινες συμμαχίες τῶν πριγκίπων θά σκορπιστοῦν σάν τ' ἄχυρα στόν ἀέρα, ἐνός πολέμου πού γι' αὐτόν τίποτα δέν εἶναι βέβαιο, ἐκτός ἀπό τήν ἀπόλυτη ἀβεβαιότητα γιά τήν ἔκβασή του, ἐνός φυλετικοῦ πολέμου μέ τόν ὅποιο ὀλόκληρη ἡ Εὐρώπη θά ἐρμηῖσαι ἀπό δεκαπέντε ὡς είκοσι ἑκατομμύρια ὅπλισμένους ἄντρες, καί πού ἂν δέν λυσομανᾷ ἀκόμα εἶναι μονάχα γιατί καί τό πιό ἰσχυρό ἀπό τά μεγάλα στρατιωτικά κράτη τρομάζει μπροστά στό γεγονός ὅτι εἶναι ἀπόλυτα ἀδύνατο νά προβλεφθεῖ τό τελικό ἀποτέλεσμα;

Γι' αὐτό ἔχουμε ἀκόμη μεγαλύτερο καθήκον νά ξανακάνουμε προσιτά στούς γερμανούς ἐργάτες τά μισοξεχαρμένα λαμπρά αὐτά τεκμήρια τῆς διορατικότητας τῆς διεθνούς ἐργατικῆς πολιτικῆς στά 1870.

Ὅ,τι εἶπα γιά τίς δύο αὐτές διακηρύξεις, ἰσχύει καί γιά τή διακήρυξη γιά τόν «Ἐμφύλιο πόλεμο στή Γαλλία». Στίς 28 τοῦ Μάη, μπροστά στήν ὑπεροχή τῶν δυνάμεων τοῦ ἔχθρου, ὑπόκυψαν στίς πλαγίες τῆς Μπελβίλ οἱ τελευταῖοι μαχητές τῆς

Κομμούνας καί μόλις δύο μέρες ὕστερα, στίς 30 τοῦ Μάη, ὁ Μάρξ διάβασε μπροστά στό γενικό συμβούλιο τήν ἐργασία του ὅπου περιγράφεται ἡ ἱστορική σημασία τῆς Κομμούνας τοῦ Παρισιοῦ μέ σύντομες, δυνατές, μά τόσο ἀδρές καί πρῶν ἀπ' ὅλα τόσο ἀληθινές γραμμές, πού δέν τίς ἔφτασε ξανά κανένας σ' ὅλη τήν ἀφθονή φιλολογία πού γράφτηκε γύρω ἀπ' αὐτό τό θέμα.

Χάρη στήν οἰκονομική καί πολιτική ἀνάπτυξη τῆς Γαλλίας ἀπ' τό 1789, διαμορφώθηκε ἐδῶ καί πενήντα χρόνια μιᾶ τέτια κατάσταση στό Παρίσι, πού καμιά ἐπανάσταση δέ μποροῦσε νά ξεσπάσει σ' αὐτό χωρίς νά πάρει προλεταριακό χαρακτήρα, ἔτσι πού τό προλεταριάτο πού εἶχε κερδίσει τή νίκη μέ τό αἷμα του, ἐμφανίστηκε ὕστερα ἀπό τή νίκη μέ τίς δικές του διεκδικήσεις. Αὐτές οἱ διεκδικήσεις ἦταν λίγο πολύ ἀκαθόριστες, ἀκόμα καί μπερδεμένες, ἀνάλογα μέ τόν κάθε φορά βαθμό ἀνάπτυξης τῶν παρισινῶν ἐργατῶν. Τελικά ὅμως ὅλες ἔτειναν πρὸς τήν κατάργηση τῆς ταξικῆς ἀντίθεσης ἀνάμεσα στούς κεφαλαιοκράτες καί στούς ἐργάτες. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι δέν ἤξεραν πῶς ἔπρεπε νά γίνει αὐτό. Ὡστόσο αὐτή ἡ διεκδίκηση, ὅσο ἀκαθόριστα κι ἂν ἦταν ἀκόμα διατυπωμένη, ἔκλεινε μέσα της μιᾶ ἀπειλή γιά τό κοινωνικό καθεστῶς πού ὀπηρεχε. Οἱ ἐργάτες πού τήν πρόβαλαν ἦταν ἀκόμη ὅπλισμένοι. Γι' αὐτό, γιά τούς ἀστούς πού κρατοῦσαν τό τιμὸν τοῦ κράτους, πρωταρχική προσταγή ἦταν νά ἀφοπλιστοῦν οἱ ἐργάτες. Κι ἔτσι, ὕστερα ἀπό κάθε ἐπανάσταση πού κέρδιζαν οἱ ἐργάτες, ξεσπάει ἕνας νέος ἀγώνας πού τελειώνει μέ τήν ἡττα τῶν ἐργατῶν.

Αὐτό συνέβηκε γιά πρώτη φορά στά 1848. Οἱ φιλελεύθεροι ἀστοὶ τῆς κοινοβουλευτικῆς ἀντιπολίτευσης ὀργάνωσαν συμπόσια γιά νά πετύχουν τήν ἐκλογική μεταρρύθμιση πού θά ἐξασφάλιζε τήν κυριαρχία τοῦ κόμματός τους. Στόν ἀγώνα τους μέ τήν κυβέρνηση ἀναγκάζονταν ὅλο καί πιό πολύ νά κάνουν ἐκκλήση στό λαό, κι ὑποχρεώνονταν βαθμιαία νά δίνουν τέ προβάδισμα στά ριζοσπαστικά καί δημοκρατικά στρώματα τῆς ἀστικής τάξης καί τῶν μικροαστῶν. Μά πίσω ἀπ' αὐτούς βρισκονταν οἱ ἐπαναστάτες ἐργάτες, κι οἱ ἐργάτες αὐτοὶ εἶχαν ἀποχτήσει ἀπό τό 1830 πολύ μεγαλύτερη πολιτική αὐτοτέλεια ἀπ' ὅ,τι τό ὑποπεύονταν οἱ ἀστοὶ κι οἱ δημοκρατικοὶ ἀκόμα. Τῇ στιγμῇ τῆς κρίσης ἀνάμεσα στήν κυβέρνηση καί στήν ἀντιπολίτευση, οἱ ἐργάτες ἀρχισαν τή μάχη στούς δρόμους. Ὁ Αὐτοδοβίκος Φίλιππος ἐξαφανίστηκε καί μαζί του ἐξαφανίστηκε καί ἡ ἐκλογική μεταρρύθμιση,



τοκρατορίας είτε ήταν κυκλωμένες στο Μέτς χωρίς ελπίδα να ξεφύγουν, ή κρατιούνταν αιχμάλωτες στη Γερμανία. Στην κρίσιμη αυτή κατάσταση ο λαός επέτρεψε στους βουλευτές του Παρισιού του προηγούμενου νομοθετικού σώματος να εμφανιστούν σαν «κυβέρνηση εθνικής άμυνας». Και τό δέχτηκε αυτό τόσο πύ εύκολα πού για τό σκοπό της άμυνας όλοι οι ικανοί να κρατούν όπλα παρισινοί είχαν καταταχθεί τώρα στην έθνοφυλακή κι ήταν όπλισμένοι, κι έτσι τώρα οι εργάτες αποτελούσαν τή μεγάλη πλειοψηφία. Δέν άργησε όμως νά ξεσπάσει σέ σύγκρουση ή αντίθεση ανάμεσα στην κυβέρνηση πού αποτελιόταν σχεδόν αποκλειστικά από άστους και στο όπλισμένο προλεταριάτο. Στις 31 του 'Οχτώβρη εργατικά τάγματα κατέλαβαν μέ έφοδο τό δημαρχείο και πιάσανε μερικά από τά μέλη της κυβέρνησης. 'Η προδοσία, ή άμωση άθέτηση του λόγου της από την κυβέρνηση και ή παρέμβαση μερικών μικροαστικών ταγμάτων τους άπελευθέρωσαν ξανά και οι εργάτες για νά μήν άνάψουν τόν εμφύλιο πόλεμο μέσα σέ μιά πόλη πολιορκημένη από ξένες στρατιωτικές δυνάμεις, άφησαν στή θέση της τήν παλιά κυβέρνηση.

Τέλος, στις 28 του Γενάρη 1871, συνθηκολόγησε τό πεινασμένο Παρίσι. Συνθηκολόγησε όμως μέ τιμές άγνωστες ως τότε στην ιστορία των πολέμων. Τά φρούρια παραδόθηκαν, ή οχυρωματική γραμμή πού περιέβαλε τό Παρίσι άφοπλίστηκε, ό ταχτικός στρατός και ή κινητή φρουρά παράδωσαν τά όπλα τους και θεωρήθηκαν αιχμάλωτοι πολέμου. 'Η έθνοφυλακή όμως κράτησε τά όπλα και τά κανόνια της κι έκλεισε μόνο άναχωχή μέ τούς νικητές. Οι ίδιοι οι νικητές δέν τόλμησαν νά μπούν θριαμβευτικά στο Παρίσι. Τό μόνο πού τόλμησαν νά καταλάβουν ήταν μιά μικρή γωνιά του Παρισιού, πού κι αυτή αποτελιόταν κατά ένα μέρος από δημόσια πάρκα. Κι αυτά μόνο για λίγες μέρες! Και σ' όλο αυτό τό διάστημα αυτοί, πού 131 όλόκληρες μέρες κράτησαν περικυκλωμένο τό Παρίσι, βρέθηκαν οι ίδιοι περικυκλωμένοι απ' τούς όπλισμένους εργάτες του Παρισιού πού πρόσεχαν καλή νά μή περάσει κανένας «πρώσος» τά στενά όρια της γωνιάς πού είχε παραχωρηθεί στους ξένους καταχτητές. Τέτιος ήταν ό σεβασμός πού έμπνέανε οι εργάτες του Παρισιού στο στρατό, πού μπροστά του είχαν καταθέσει τά όπλα όλες οι στρατιές της αυτοκρατορίας. Και οι πρώτοι γιοδνκερς, πού είχαν έρθει νά εκδικηθούν στην έστία της επανάστασης, ανα-

κάστηκαν νά στάθουν μέ σεβασμό και νά χαιρετίσουν τούτη άκριβώς τήν ένοπλη επανάσταση.

Όσο διαρκούσε ό πόλεμος, οι εργάτες του Παρισιού περιόριστηκαν νά ζητούν τή δραστήρια συνέχιση του άγώνα. Τώρα όμως, πού μέ τή συνθηκολόγηση του Παρισιού είχε γίνει ειρήνη, τώρα ό θιέρσος, ό νέος άρχηγός της κυβέρνησης αναγκάστηκε νά καταλάβει ότι ή κυριαρχία των κατεχουσών τάξεων —των μεγάλων γαιοκτημόνων και των κεφαλαιούχων—θά βρισκόταν σέ άδιάκοπο κίνδυνο όσο οι εργάτες του Παρισιού κρατούσαν τά όπλα στα χέρια τους. 'Η πρώτη του πράξη ήταν ή άπόπειρα νά τούς άφοπλίσει. Στις 18 του Μάρτη έστειλε δυνάμεις του ταχτικού στρατού μέ τή διαταγή νά άρπάξουν τό πυροβολικό πού άνηκε στην έθνοφυλακή, τό πυροβολικό πού είχε κατασκευαστεί στή διάρκεια της πολιορκίας του Παρισιού και πού είχε πληρωθεί μέ δημόσιο έρανο. 'Η άπόπειρα άπέτυχε, τό Παρίσι ξεσηκώθηκε σαν ένας άνθρωπος για νά άντισταθεί. Έτσι κηρύχτηκε ό πόλεμος ανάμεσα στο Παρίσι και τή γαλλική κυβέρνηση, πού είχε τήν έδρα της στις Βερσαλλίες. Στις 26 του Μάρτη έγιναν οι έκλογές της Κομμούνας του Παρισιού και στις 28 τήν άνακήρυξαν. 'Η Κεντρική Έπιτροπή της έθνοφυλακής πού είχε άσκήσει ως τότε τήν εξουσία, όπόβαλε τήν παραίτηση της στην Κομμούνα, άφού πρώτα κατάργησε μέ διάταγμα τή σκανδαλώδη «άστυνομία ήθων» του Παρισιού. Στις 30, ή Κομμούνα κατάρχησε τή στρατιωτική θητεία και τόν ταχτικό στρατό και άνακήρυξε σά μοναδική ένοπλη δύναμη τήν έθνοφυλακή, στην όποία θά άνήκαν όλοι οι πολίτες οι ικανοί νά κρατούν όπλα. Χάρισε όλα τά νοίκια για τίς κατοικίες από τόν 'Οχτώβρη του 1870 ως τόν 'Απρίλη του 1871, συμψηφίζοντας στα ένοίκια της περιόδου του θ' άκολουθοῦσε τά ποσά πού είχαν ήδη πληρωθεί και άνάγειλε κάθε πούληση ένεχύρων στο δημαρχιακό ένεχυροδανειστήριο. Τήν ίδια μέρα επικυρώθηκε ή έκλογή των ξένων όπηκών στην Κομμούνα, γιατί «ή σημαία της Κομμούνας είναι σημαία της παγκόσμιας δημοκρατίας». Τήν 1η του 'Απρίλη άποφασίστηκε, ό μεγαλύτερος μισθός όποιουδήποτε όπαλλήλου της Κομμούνας, συνεπώς και των ίδιων των μελών της, νά μή ξεπερνάει τίς 6.000 φράγκα (4.800 μάρκα). Τήν επόμενη μέρα ψηφίστηκε τό διάταγμα για τό χωρισμό της εκκλησίας από τό κράτος και για τήν κατάργηση όλων των κρατικών επιχορηγήσεων για θρησκευτικούς σκοπούς καθώς και για τή μετατροπή



ὅλων τῶν ἐκκλησιαστικῶν χτημάτων σέ εθνική ἰδιοκτησία. Ὑστερα ἀπ' αὐτό διατάχθηκε στίς 8 τοῦ Ἀπρίλη, κι ἐφαρμόστηκε σιγά-σιγά ἡ ἀπομάκρυνση ἀπ' τὰ σχολεῖα ὅλων τῶν θρησκευτικῶν συμβόλων καί εἰκόπων, καί ἡ κατάργησις ὅλων τῶν θρησκευτικῶν δογμάτων καί προσευχῶν—μέ μιὰ λέξη «καθεῖ πού ἀνάγεται στή σφαῖρα τῆς ἀτομικῆς συνείδησης». Μπροστά στίς καθημερινές ἐκτελέσεις ἀγωνιστῶν τῆς Κομμούνας πού πιάνονταν αἰχμάλωτοι ἀπό τά στρατεύματα τῶν Βερσαλλιῶν, ἐκδόθηκε στίς 5 τοῦ Ἀπρίλη ἕνα διάταγμα γιά τή σύλληψη ὁμήρων, πού ποτέ ὅμως δέν ἐφαρμόστηκε. Στίς 6 τοῦ Ἀπρίλη τοῦ 137 τάγμα τῆς ἑθνοφυλακῆς ἔβγαλε τή λαϊμητόμο καί τήν ἔκαψε δημόσια μέσα σέ λαϊκό ἀλαλαγμό. Στίς 12 τοῦ Ἀπρίλη ἡ Κομμούνα ἀποφάσισε νά κατεδαφίσει τή στήλη τῆς νίκης στήν Πλατεία τῆς Βαντόμ, πού εἶναι χυμένη ἀπό τό μέταλλο τῶν κανονιῶν πού εἶχε κυριεύσει ὁ Ναπολέοντας ὕστερα ἀπό τόν πόλεμο τοῦ 1809, γιατί ἀποτελοῦσε σύμβολο ἐθνικισμοῦ καί μίσους ἀνάμεσα στούς λαούς. Τό διάταγμα αὐτό ἐκτελέστηκε στίς 16 τοῦ Μάη. Στίς 16 τοῦ Ἀπρίλη ἡ Κομμούνα διάταξε μιὰ στατιστική ἀπογραφή τῶν ἐργοστασίων πού τά εἶχαν κλείσει οἱ ἐργοστασιάρχες καί τήν ἐπεξεργασία σχεδίων γιά τή λειτουργία αὐτῶν τῶν ἐργοστασίων ἀπό τοὺς ἐργάτες πού ἐργάζονταν πρὶν σ' αὐτά καί πού τώρα θά ὀργανώνονταν σέ συνεργατικούς συνεταιρισμούς καθώς καί μιὰ τήν ὀργάνωση αὐτῶν τῶν συνεργατικῶν συνεταιρισμῶν σέ μιὰ μεγάλη Ἑνωσι. Στίς 20 τοῦ Ἀπρίλη ἡ Κομμούνα κατάργησε τή νυχτερινή δουλιὰ γιά τοὺς ἀρτεργάτες καθώς καί τὰ γραφεῖα ἐξεύρεσης ἐργασίας πού ἀπὸ τόν καιρὸ τῆς δεύτερης αὐτοκρατορίας τὰ διαχειρίζονταν μονοπωλιακὰ ὀρισμένα ὑποκείμενα—πρώτης γραμμῆς ἐκμεταλλευτές τῶν ἐργατῶν—πού τὰ εἶχε διορίσει ἡ ἀστυνομία. Τὰ γραφεῖα αὐτὰ μεταβιβάστηκαν στά δημαρχεῖα τῶν εἰκοσι διαμερισμάτων τοῦ Παρισιοῦ. Στίς 30 τοῦ Ἀπρίλη ἡ Κομμούνα εἰτάξε τό κλείσιμο τῶν ἐνεχυροδανειστηρίων πού ἀποτελοῦσαν μιὰ ἰδιωτικὴ ἐκμετάλλευση τῶν ἐργατῶν, κι ἔρχονταν σ' ἀντίθεση μέ τό δικαίωμα τῶν ἐργατῶν στά ἐργαλεῖα τῆς δουλιᾶς τοὺς καί μέ τό δικαίωμα νά παίρνουν πιστώσεις. Στίς 5 τοῦ Μάη ἀποφάσισε νά κατεδαφίσει τό παρεκκλήσι πού εἶχε χτιστεῖ σάν ἐξιλέωση γιά τήν ἐκτέλεση τοῦ Λουδοβίκου XVI.

Ἐσο ἀπὸ τίς 18 τοῦ Μάρτη πρέβαλε καθαρά καί ἔντονα ὁ ταξικός χαρακτήρας τοῦ παριανοῦ κινήματος πού, μέ τόν

πόλεμο ἐνάντια στήν ξενικὴ ἐπέμβαση, εἶχε ὡς τώρα ἀπωθηθεῖ σὲ βάθος τῆς σκηνῆς. Καί μιὰ καί στήν Κομμούνα ἔπαιρναν μέρος σχεδόν μόνο ἐργάτες ἢ ἀναγνωρισμένοι ἐκπρόσωποι τῶν ἐργατῶν, οἱ ἀποφάσεις τῆς εἶχαν ἀποφασιστικὰ προλεταριακὸ χαρακτήρα. Εἶτε ψήφισε μειταρυνθίσεις, πού ἡ δημοκρατικὴ ἀστικὴ τάξη τῆς εἶχε παραλείψει μόνο ἀπὸ δειλία, πού ἀποτελοῦσαν ὅμως ἀπαραίτητη βάση γιά τὴ λεύτερη δρᾶση τῆς ἐργατικῆς τάξης, ὅπως ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ἀρχῆς ὅτι ἡ θρησκεία εἶναι καθαρά ἰδιωτικὴ ὑπόθεση τῶν ἀτόμων στή σχέση τοὺς πρὸς τό κράτος, εἶτε ἔπαιρνε ἀποφάσεις πού ἐξυπηρετοῦσαν ἄμεσα τὰ συμφέροντα τῆς ἐργατικῆς τάξης καί πού μερικά ἔθιγαν βαθιὰ τὸ παλιὸ κοινωνικὸ καθεστῶς. Γιά τὴν πραγματοποίηση ὅμως ὅλων αὐτῶν μέσα σέ μιὰ πολιορκημένη πόλη μποροῦσαν νά γίνουν τό πολὺ-πολὺ τὰ πρώτα μόνο ὅγματα. Ἀλλωστε ἀπὸ τίς ἀρχές τοῦ Μάη ὅλες τίς δυνάμεις τοὺς τίς ἀποροφοῦσε ὁ ἀγώνας ἐνάντια στά στρατεύματα πού συγκέντρωνε ὅλο καί σέ μεγαλύτερο ἀριθμὸ ἡ κυβέρνηση τῶν Βερσαλλιῶν.

Στίς 7 τοῦ Ἀπρίλη τὰ στρατεύματα τῶν Βερσαλλιῶν εἶχαν καταλάβει τό πέρασμα τοῦ Σηκουάνα σὲ Νεῖγύ σὲ δυτικὸ μέτωπο τοῦ Παρισιοῦ, ἀντίθετα ὅμως, στίς 11 τοῦ Ἀπρίλη σέ μιὰ ἐπίθεση τοῦ στρατηγοῦ Ἐντ σὲ νότιο μέτωπο ἀποκρούστηκαν μέ βαριές ἀπώλειες. Τό Παρίσι βομβαρδιζόταν συνεχῶς καί μάλιστα ἀπὸ τοὺς ἰδίους ἐκείνους ἀνθρώπους πού εἶχαν σιγματοῖσι σάν ἱεροσολία τό βομβαρδισμό τῆς ἰδίας αὐτῆς πόλης ἀπὸ τοὺς πρώτους. Οἱ ἴδιοι αὐτοὶ ἀνθρώποι ἐκλιπαροῦσαν τὴν πρωϊκὴ κυβέρνηση νά ἐπιστρέψει γρήγορα τοὺς γάλλους στρατιῶτες πού εἶχε αἰχμαλωτίσει σὲ Σεντάν καί σὲ Μέτς, γιά νά ξανακαταλάβουν τό Παρίσι γιά λογαριασμό τοὺς. Ἡ βαθμιαία ἐπιστροφή αὐτῶν τῶν στρατευμάτων ἔδωσε ἀπὸ τίς ἀρχές τοῦ Μάη ἀποφασιστικὴ ὑπεροχὴ στίς δυνάμεις τῶν Βερσαλλιῶν. Αὐτό φάνηκε κιόλας στίς 23 τοῦ Ἀπρίλη, ὅταν ὁ Θιέρσος διέκοψε τίς διαπραγματεύσεις γιά τὴν ἀνταλλαγή, πού πρότεινε ἡ Κομμούνα, τοῦ ἀρχειπισκόπου τοῦ Παρισιοῦ καί πολλῶν ἄλλων παπῶν πού κρατιόνταν ὁμηροὶ σὲ Παρίσι, μέ μόνο τόν Μπλανκ, πού εἶχε ἐκλεγεί δύο φορές στήν Κομμούνα, μὰ ἦταν φυλακισμένος σὲ Κλαιρβώ. Φάνηκε ἀκόμα περισσότερο στήν ἀλλαγμένη γλώσσα τοῦ Θιέρσου. Ὡς τότε ἦταν συγκρατημένος καί διφοροῦμενος, τώρα ἔγινε ξαφνικὰ αὐθάδης, ἀπειλητικὸς, βάνουος. Στίς 3 τοῦ Μάη οἱ βερσαλλιέροι κατέλαβαν τό ὄχυρό



του Μουλέν Σακέ, στο νότιο μέτωπο, στις 9 το φρούριο του Ισσύ που καταστράφηκε ολότελα απ' το κανονίδι και στις 14 το φρούριο της Βάνβ. Στο δυτικό μέτωπο προχωρούσαν σιγά-σιγά κυριεύοντας τα πολυάριθμα χωριά και τα χτήρια που απλώνονταν ως τα τείχη της πόλης, όπου έφτασαν στην κύρια όχρωματική γραμμή. Στις 21 με προδοσία και από αμέλεια του φυλάκιου της έθναφρουράς στο σημείο αυτό, κατάφεραν να μπειν μέσα στην πόλη. Οι πρώτοι που κρατούσαν τα βορεινά και ανατολικά όχυρά επέτρεψαν στα στρατεύματα των Βερσαλλιών να περάσουν μέσα από την απαγορευμένη, σύμφωνα με τους όρους της άνακωχης, ζώνη στο βορεινό μέρος της πόλης, κι έτσι να προχωρήσουν και να έπιτεθούν σ' ευρύ μέτωπο που οι παρισανοί πίστευαν πως καλυπτόταν από τους όρους της άνακωχης και για το λόγο αυτό το φρουρούσαν μόνο με μικρές δυνάμεις. Αυτό είχε σαν συνέπεια να προβληθεί μικρή μόνον αντίσταση στο δυτικό μισό τμήμα του Παρισιού, στις καθαυτά πλούσιες συνοικίες της πόλης. Όσο τα στρατεύματα του εισβολέα πληθίαζαν στο ανατολικό τμήμα του Παρισιού, στην καθαυτά εργατούπολη, τόσο η αντίσταση δυνάμωνε και γινόταν πιο πεισματική. Μόνο ύστερα από όχταήμερο άγώνα όπλοκυφαν στα ύψωμα της Μπελβίλ και του Μενιμοντάν οι τελευταίοι όπερασπιστές της Κομμούνας και τότες έφτασε στο άποκορύφωμά της η σφαγή των όοπλων άνδρων, γυναικών και παιδιών, η σφαγή που μάνιαζε όλη τη βδομάδα σε διαρκώς αύξανόμενη έχταση. Το τουφέκι δέ σκότωνε πιά άρκετά γρήγορα, γι' αυτό οι νικημένοι έκτελούνταν μαζικά κατά εκατοντάδες με τα πολυβόλα. Ο «Τοίχος των Όμοσπόνδων» στο νεκροταφείο του Πέρ-Λασαίτ, όπου έγινε η τελευταία μαζική σφαγή, όρθώνεται ακόμα σήμερα, βουβή μιά ευγλωττη μαρτυρία για τη λύτα που είναι ικανή να φθάσει η κυράρχη τάξη, μόλις το προλεταριάτο τολμήσει να παλαίψει για το δικιο του. Ίτσιρα, όταν άποδείχτηκε ότι ήταν αδύνατο να τους σφάξουν όλους, άρχισαν να κάνουν μαζικές συλλήψεις, να τουφεκίζουν τα θύματα που διάλεγαν αυθαίρετα μέσα από τις γραμμές των αιχμαλώτων και να μεταφέρουν τους όπόλοιπους σε μεγάλα στρατόπεδα, όπου περίμεναν να δικαστούν απέ στρατοδικεία. Τα πρωϊκά στρατεύματα που περικύκλωναν το βορεινό τμήμα του Παρισιού είχαν διαταγή να μην άφήσουν κανένα φυγάδα να περάσει, μιά οι αξιωματικοί έκαναν συχνά τραβά μάτια, όταν οι φαντάροι άκου-

γαν περισσότερο το πρόσταγμα του άνθρωπισμοι από τις διαταγές του Γενικοι Έπιτελείου. Ίδιαίτερη τιμή άνήκει στο σαξωνικό σώμα στρατοι που φέρθηκε με πολύ άνθρωπισμό κι άττησε να περάσουν πολλί που ήταν όλοφάνερο ότι ήταν μαχητές της Κομμούνας.

\* \* \*

Άν σήμερα, ύστερα από είκοσι χρόνια, ρίξουμε μιά ματιά πίσω στη δράση και στην ιστορική σημασία της Κομμούνας του Παρισιού του 1871, θά δοιμε ότι είναι άνάγκη να κάνουμε μερικές προσθήκες στην περιγραφή της που γίνεται στον «Έμφύλιο πόλεμο στη Γαλλία».

Τα μέλη της Κομμούνας χωρίζονταν σε μιά πλειοψηφία, τους μπλανκιστές που επικρατούσαν και στην Κεντρική Έπιτροπή της έθνοφυλακής, και σε μιά μειοψηφία: μέλη της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών, κυρίως από όπαδούς της σοσιαλιστικής σχολής του Προυντέν. Οι μπλανκιστές, στη μεγάλη τους πλειοψηφία, ήτανε την εποχή εκείνη σοσιαλιστές μόνο από επαναστατικό και προλεταριακό ένστικτο. Αίγοι μόνον είχαν άποχτήσει μεγαλύτερη σαφήνεια άρχων, χάρη στο Βαγιάν που γνώριζε το γερμανικό έπιστημονικό σοσιαλισμό. Καταλαβαίνει κανείς, λοιπόν, ότι στον οικονομικό τομέα η Κομμούνα παράλειψε άρκετά πράγματα, που κατά τη σημερινή μας αντίληψη, έπρεπε να τα είχε κάνει. Δυσκολότερα βέβαια από όλα μπορεί να κατανοηθεί το γεγονός ότι η Κομμούνα στάθηκε εύλαβικά με έσρό σεβασμό μπροστά στις πόρτες της τράπεζας της Γαλλίας. Αυτό ήταν επίσης σοβαρό πολιτικό λάθος. Η τράπεζα στα γέρια της Κομμούνας — αυτό θά άξιζε περισσότερο από δέκα χιλιάδες όμήρους. Θά σήμαινε την πίσση που θά άσκοόσε στην κυβέρνηση των Βερσαλλιών όλόκληρη η άστική τάξη για να κλείσει ειρήνη με την Κομμούνα. Πιο αξιοθαύμαστα όμως ακόμα είναι τα τόσα σωστά πράγματα που έκανε η Κομμούνα, μ' όλο που άποτελιόταν από μπλανκιστές και προυντονιστές. Φυσικά οι προυντονιστές ήταν κυρίως όπεύθυνοι για τα οικονομικά διατάγματα της Κομμούνας, τόσο για τις αξιέπαινες όσο και για τις μη αξιέπαινες πλευρές τους, όπως οι μπλανκιστές ήταν όπεύθυνοι για τις πολιτικές της πράξεις και παραλείψεις. Και στις δυό περιπτώσεις η ειρωνεία της ιστορίας θέλησε — έπως συνήθως συμβαίνει όταν έρχονται στην έξουσία οι δογματικοί — να κάνουν



και οι δυο το αντίθετο απ' ότι έριζε ή θεωρία της σχολής τους.

Ο Πруντόν, ό σοσιαλιστής του μικροχωρικού και του βιοτέχνη μάλιστα, μισούσε την όργάνωση με θετικό μίσος. Έλεγε γι' αυτήν ότι περικλείνει περισσότερο κακό παρά καλό, ότι απ' τή φύση της είναι άγονη, ακόμα και βλαβερή, γιατί αποτελεί ένα είδος δεσμά στην έλευθερία του έργατη, ότι είναι ένα καθαρά στείρο και όχληρό δόγμα που θρίσκειται σέ διάσταση, τόσο με την έλευθερία του έργατη, όσο και με την οικονομία της εργασίας, ότι τά μειονεχτήματά της μεγάλωναν γρηγορότερα από τά πλεονεχτήματά της, ότι απέναντι σ' αυτήν ό άγανακτισμός, ό καταμερισμός της δουλειάς, ή άτομική ιδιοκτησία, αποτελούν οικονομικές δυνάμεις. Μόνο στίς εξαιρετικές περιπτώσεις — όπως τίς άποκαλεί ό Πрунτόν — της μεγάλης βιομηχανίας και των μεγάλων επιχειρήσεων, όπως οι σιδηρόδρομοι, έχει θέση ή όργάνωση των εργατών (βλέπε: «Idée générale de la révolution», 3ème étude. «Γενική ιδέα της επανάστασης», 3η μελέτη.)

Στά 1871, ή μεγάλη βιομηχανία, ακόμα και στο Παρίσι, σ' αυτό τό κέντρο της χειροτεχνίας, είχε τόσο πολύ πάψει ν' άποτελεί εξαίρεση που τό πιο σημαντικό διάταγμα της Κομμούνας θέσπιζε μία όργάνωση της μεγάλης βιομηχανίας, ακόμα και της χειροτεχνίας, που έπρεπε νά βασίζεται όχι μόνο στην όργάνωση των εργατών μέσα σέ κάθε εργοστάσιο, μά και που έπρεπε νά συνενώσει όλους αυτούς τους συνεταιρισμούς σέ μία μεγάλη ένωση, με λίγα λόγια, μία όργάνωση που, όπως πολύ σωστά λέει ό Μάρξ στον «Εμφύλιο πόλεμος», τελικά θά έπρεπε νά καταλήξει στον κομμουνισμό, δηλ. ακριβώς τό αντίθετο της прунτονικής θεωρίας. Και γι' αυτό ή Κομμούνα έγινε επίσης ό τάφος της σοσιαλιστικής σχολής του Πрунτόν. Σήμερα ή σχολή αυτή έχει εξαφανιστεί από τους γαλλικούς εργατικούς κύκλους. Τώρα σ' αυτούς επικρατεί άναντίρρηση ή θεωρία του Μάρξ, όχι λιγότερο άνάμεσα στους ποσιμπλιστές<sup>1</sup>, απ' ότι άνάμεσα στους «μαρξιστές». Μόνο άνάμεσα στη «ριζοσπαστική» άστική τάξη υπάρχουν ακόμα прунτονιστές.

Οι μπλανκιστές δέν είχαν καλύτερη τύχη. Διαπαιδευγώγημένοι στη σχολή της συνωμοσίας κι ένωμένοι με την άστυρ-

πειθαρχία που ανταποκρίνεται σ' αυτήν, ξεκινούσαν από την άποψη, ότι ένας σχετικά μικρός αριθμός από άποφασισμένους, καλά οργανωμένους ανθρώπους είναι ίκανοί σέ μία δοσμένη συνοική στιγμή, όχι μόνο νά πάρουν τό πηδάλιο του κράτους στά χέρια τους μά ακόμα, και με μία δραστήρια και άνελέγητη δράση νά τό κρατήσουν τόσο, ώπου νά κατορθώσουν νά τραβήξουν τή μάζα του λαού στην επανάσταση και νά τή συσπειρώσουν γύρω από την καθοδηγητική μικρή ομάδα. Για τό σκοπό αυτό χρειάζονταν πριν απ' όλα άσπληρότατη δικτατορική συγκέντρωση όλη της εξουσίας στά χέρια της νέας επαναστατικής κυβέρνησης. Και τί έκανε ή Κομμούνα, που στην πλειοψηφία της αποτελιόταν από τέτοιους ακριβώς μπλανκιστές; Σ' όλες της τίς διακηρύξεις προς τους γάλλους των επαρχιών, τους καλούσε νά σχηματίσουν μία έλεύθερη όμοσπονδία από όλες τίς γαλλικές κοινότητες μαζί με τό Παρίσι, μία έθνική όργάνωση που για πρώτη φορά θά δημιουργόταν πραγματικά από τό ίδιο τό έθνος. Και Ισα-Ισα ή καταπιεστική δύναμη της προηγούμενης συγκεντρωτικής κυβέρνησης — στρατός, πολιτική άστυνομία και γραφειοκρατία — που είχε δημιουργήσει ό Ναπολέων στά 1798 και που από τότε την παραλάβαινε, σάν βολικό όργανο κάθε καινούργιας κυβέρνησης και τή χρησιμοποιούσε ενάντια στους αντίπαλους της, ακριβώς αυτή ή δύναμη έπρεπε παντού νά πέσει όπως είχε κιόλας γκρεμιστεί στο Παρίσι.

Η Κομμούνα άναγκάστηκε άμέσως από την αρχή νά άναγνωρίσει ότι όταν ή εργατική τάξη έρθει πιά στην εξουσία δέ μπορεί νά εξακολουθεί νά διοικεί με την παλιά κρατική μηχανή, ότι ή εργατική αυτή τάξη, για νά μήν ξαναχάσει την κυριαρχία που μόλις έχει κατακτήσει, πρέπει, από τή μία νά παραμερίσει όλη την παλιά καταπιεστική μηχανή που ως τότε είχε χρησιμοποιηθεί εναντίον της, κι από την άλλη νά εξασφαλίσει τον έαυτός της από τους ίδιους της τούς βουλευτές και όπαλλήλους, όρίζοντας ότι όλοι, δίχως καμία εξαίρεση, μπορούν ν' άνακληθούν σ' όποιαδήποτε στιγμή. Ποιά ήταν ή χαρακτηριστική ιδιομορφία του ως τά τώρα κράτους; Για την εξυπηρέτηση των κοινών συμφερόντων ή κοινωνία είχε αρχικά δημιουργήσει δικά της όργανα με τον άπλό καταμερισμό της δουλειάς. Τά όργανα όμως αυτά που ή κορυφή τους είναι ή κρατική εξουσία, εξυπηρετώντας τά δικά τους ειδικά συμφέροντα, είχαν με τον καιρό μετατραπεί από υπηρέτες της κοινωνίας σέ αφέν-

<sup>1</sup> Ποσιμπλισμός: όπορτουλιστική τάση στο γαλλικό εργατικό κίνημα στά τέλη του 19ου αιώνα. (Σημ. Σύντ.)



τες της, όπως τό βλέπουμε λχ, όχι μόνο στην κληρονομική μοναρχία, μά και στην αστική δημοκρατία. Πουθενά οι «πολιτικοί» δέν αποτελοῦν ἓνα πιά ξεχωριστό και πιά ισχυρό τμήμα τοῦ ἔθνους, ὅσο ἀκριβῶς στή Βόρεια Ἀμερική. Ἐδῶ τό καθένα ἀπό τά δύο μεγάλα κόμματα, πού διαδέχονται τό ἓνα τό ἄλλο στην ἐξουσία, διευθύνεται μέ τή σειρά του ἀπό ἀνθρώπους πού κάνουν τήν πολιτική προσδοκία ὑπόθεση, πού κερδοσκοποῦν πάνω στίς ἔδρες τῆς νομοθετικῆς συνέλευσης τόσο τῆς ὁμοσπονδίας ὅσο και τῶν ξεχωριστῶν πολιτειῶν ἤ πού ζοῦν ἀπό τή ζύμωση πού κάνουν γιά τό κόμμα τους και πού ὅταν τό κόμμα τους νικήσει ἀνταμείβονται μέ θέσεις. Εἶναι γνωστό πῶς οἱ ἀμερικάνοι τριάντα χρόνια τώρα προσπαθοῦν ν' ἀποτινάξουν τό ζυγό αὐτό πού ἔγινε ἀφόρητος και πῶς, παρ' ὅλα αὐτά, βουλιάζουν ὅλο και πιά βαθιά μέσα στό βάλο τῆς διαφθορᾶς. Ἀκριβῶς στήν Ἀμερική μπορούμε νά δοῦμε καλύτερα πῶς συντελεῖται αὐτή ἡ ἀνεξαρτοποίηση τῆς κρατικῆς ἐξουσίας ἀπό τήν κοινωνία πού ἀρχικά ἦταν προορισμένη νά γίνει ἀπλό ὄργανό της. Ἐδῶ δέν ὑπάρχει καμιᾶ δυναστεία, δέν ὑπάρχουν εὐγενεῖς, οὔτε μόνιμος στρατός, ἐκτός ἀπό τούς λίγους ἄνδρες γιά τήν ἐπίβλεψη τῶν ἰνδιάνων, δέν ὑπάρχει οὔτε γραφειοκρατία μέ μόνιμες θέσεις ἤ μέ δικαίωμα σύνταξης. Κι ὅμως, ἔχουμε ἐδῶ δύο μεγάλες συμμορίες ἀπό πολιτικούς κερδοσκόπους πού παίρνουν διαδοχικά στά χέρια τους τήν κρατική ἐξουσία και τήν ἐκμεταλλεύονται μέ τά πιά διεφθαρμένα μέσα και γιά τούς πιά διεφθαρμένους σκοπούς, ἐνῶ τό ἔθνος εἶναι ἀνίσχυρο μπροστά στούς δύο μεγάλους αὐτούς συνασπισμούς τῶν πολιτικῶν, πού βρίσκονται διθην στήν ὑπηρεσία του, μά πού στήν πραγματικότητα τό ἐξουσιάζουν και τό καταληστεύουν.

Ἐνάντια σ' αὐτή τή μετατροπή τοῦ κράτους και τῶν κρατικῶν ὀργάνων ἀπό ὑπηρετές τῆς κοινωνίας σέ ἀφέντες της, μιά μετατροπή πού εἶναι ἀναπόφευγη σ' ὅλα τά ὡς τά τώρα κράτη, ἡ Κομμούνα, χρησιμοποίησε δύο ἀλάνθαστα μέσα. Πρῶτα, σ' ὅλες τίς θέσεις — διοικητικές — δικαιοδευτικές — ἔβαλε ὑπαλλήλους ἐκλεγμένους μέ βάση τήν καθολική ψηφοφορία ὅλων τῶν ἐνδιαφερόμενων, και μάλιστα μέ τό δικαίωμα τῶν ἰδιωτῶν ἐνδιαφερόμενων ν' ἀνακαλοῦν τόν ἀντιπρόσωπό τους ὅποια-δήποτε στιγμή. Καί δεύτερο, πλήρωσε στούς ὑπαλλήλους της, στούς ἀνώτερους και στούς κατώτερους, μονάχα τό μισθό πού ἔπαιρναν οἱ ἄλλοι ἐργάτες. Ὁ μεγαλύτερος μισθός πού γενικά

πλήρωνε ἡ Κομμούνα ἦταν 6.000 φράγκα. Ἔτσι μπῆκε ἓνα αἰγούρο ἐμπόδιο στή θεσιθρία και στόν ἀριβισμό, ἀκόμα και χωρίς τίς δεσμευτικές ἐντολές πού ἔπαιρναν χώρια ἀπ' ὅλα τ' ἄλλα οἱ ἀντιπρόσωποι στά ἀντιπροσωπευτικά σώματα.

Αὐτό τό τσάκισμα τῆς παλιᾶς κρατικῆς ἐξουσίας και ἡ ἀντικατάστασή της ἀπό μιά καινούργια, ἀληθινά δημοκρατική ἐξουσία, περιγράφεται διεξοδικά στό τρίτο μέρος τοῦ «Ἐμφυλίου Πολέμου». Ἦταν ὅμως ἀπαραίτητο νά σταματήσουμε ἐδῶ μέ συντομία γιά ἄλλη μιά φορά σ' ὀρισμένα χαρακτηριστικά του, γιατί ἀκριβῶς στή Γερμανία ἡ δεισιδαιμονία γιά τό κράτος πέρασε ἀπό τή φιλοσοφία στήν κοινὴ συνείδηση τῆς αστικῆς τάξης, κι ἀκόμα και σέ πολλούς ἐργάτες. Σύμφωνα μέ τή φιλοσοφική ἀποψη, τό κράτος εἶναι ἡ «πραγματοποίηση τῆς ἰδέας» ἢ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ πάνω στή γῆ, μεταφρασμένη σέ φιλοσοφική γλώσσα, τό πεδίο ὅπου ἡ αἰώνια ἀλήθεια και ἡ δικαιοσύνη πραγματοποιοῦνται ἢ πρόκειται νά πραγματοποιηθοῦν. Κι ἀπό ὧν πηγάζει ἓνας δεισιδαιμονικός σεβασμός πρὸς τό κράτος και πρὸς τό καθετί πού συνδέεται μέ τό κράτος, ἓνας σεβασμός πού ριζώνει τόσο πιά εὐκολα, ὅσο ἔχουμε συνηθίσει ἀπ' τά πιά μικρά μας χρόνια νά φανταζόμαστε ὅτι ὅλες οἱ ὑποθέσεις και τά συμφέροντα πού εἶναι κοινά γιά ὅληκληρη τήν κοινωνία δέ μποροῦν νά ἐξυπηρετηθοῦν ἄλλιως, παρά ὅπως ἐξυπηρετιόνταν ὡς τώρα, δηλαδή ἀπό τό κράτος και τά καλοδιορισμένα ὄργανά του. Καί οἱ ἄνθρωποι φαντάζονται ὅτι κάνουν κι ὅλα ἓνα ἐξαιρετικά τολμηρό βήμα πρὸς τά μπρός ὅταν ἀπολυτρώνονται ἀπό τήν πίστη στήν κληρονομική μοναρχία κι ὀρίζονται στό ὄνομα τῆς αστικῆς δημοκρατίας. Στήν πραγματικότητα ὅμως, τό κράτος δέν εἶναι τίποτ' ἄλλο παρά μιά μηχανή γιά τήν καταπίεση μιᾶς τάξης ἀπό μιά ἄλλη και μάλιστα ὄχι λιγότερο στήν αστική δημοκρατία ἀπ' ὅτι γίνεται στή μοναρχία! Καί στήν καλύτερη περίπτωση, τό κράτος εἶναι ἓνα κακό πού κληροδοτεῖται στό προλταριάτο, πού νίκησε στέν ἀγῶνα γιά τήν ταξική κυριαρχία και πού τίς χειρότερες πλευρές του, ὅπως τό ἔκαμε ἡ Κομμούνα δέ μπορεί νά μὴν τίς περιχέψει ὅσο τό δυνατό γρηγορότερα ὥσπου μιά γενιά, μεγαλωμένη μέσα σέ νέες και ἐλεύθερες κοινωνικές συνθήκες, θά εἶναι σέ θέση νά πετάξει ὅλα αὐτά τά παλιοπράγματα πού αποτελοῦν τό κράτος.

Τόν τελευταῖο καιρό, τό σοσιαλδημοκράτη φιλισταῖο τόν

πιάνει ξανά ένας ίσρός τρόμος όταν ακούει τις λέξεις: Διχτατορία του προλεταριάτου. \*Ε, λοιπόν κύριοι, θέλετε να μάθετε τι λογής είναι αυτή η διχτατορία; Κοιτάχτε την Παρισινή Κομμούνα. Αυτή ήταν η διχτατορία του προλεταριάτου.

Λονδίνο, στην είκοστή επέτειο  
της Παρισινής Κομμούνας,  
18 του Μάρτη 1891.

Φ. \*Ενγκελς.

Γράφτηκε από τον Φ. \*Ενγκελς  
στη νέα έκδοση του έργου του Μάρξ  
«Ο εμφύλιος πόλεμος στη Γαλλία»  
Βερολίνο 1891.

Σύμφωνα με το κείμενο της  
έκδοσης του 1891.

ΠΡΟΣ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΡΓΑΤΩΝ  
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ

## I

### ΠΡΩΤΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΡΓΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΓΑΛΛΟ-ΠΡΩΣΙΚΟ ΠΟΛΕΜΟ

Στην «Ίδρυτική διακήρυξη της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών», τό Νοέμβρη του 1864, λέγαμε: «Αν ήλχειραφέτηση της εργατικής τάξης απαιτεί την αδερφική συνεργασία των εργατών διαφόρων εθνών, πώς θά μπορούσε να εκπληρώσει αυτή τη μεγάλη αποστολή, με μιά εξωτερική πολιτική που επιδιώκει εγκληματικούς σκοπούς, που παίζει με τις εθνικές προκαταλήψεις και κατασπαταλά σέ ληστρικούς πολέμους τό αίμα και τόν πλούτο του λαού;» Και καθορίσαμε την εξωτερική πολιτική που επιδίωκε ή Διεθνής με τούτα τά λόγια: «Οί άπλοι νόμοι της ήθικης και της δικαιοσύνης, που πρέπει να διέπουν τις σχέσεις των χωριστών ατόμων πρέπει να επιβληθούν σάν ανώτατοι νόμοι στίς σχέσεις ανάμεσα στά έθνη».

Καθόλου παράξενο λοιπόν έτι ο Λουδοβίκος Βοναπάρτης, που είχε σφετεριστεί την εξουσία εκμεταλλεόμενος την ταξική πάλη στη Γαλλία και που την παράτεινε με μιά σειρά εξωτερικούς πολέμους, μεταχειρίστηκε από την αρχή κιόλας τή Διεθνή σάν επικίνδυνο έχθρό. Τήν παραμονή του δημοψηφίσματος<sup>1</sup> έιέ-

<sup>1</sup> Τό δημοψήφισμα τό έκανε ο Ναπολέων ο Γ', τό Μάη του 1870, για να διαπιστώσει δηθεν τή στάση των λαϊκών μαζών άπέναντι στην αυτοκρατορία. Τά έρωτήματα όμως είχαν έτοι διατυπωθεί, πού ή αποδοκιμασία της πολιτικής του Ναπολέοντα Γ' θά σήμαινε ταυτόχρονα και την αποδοκιμασία κάθε είδους δημοκρατικής μεταρρύθμισης. Τά τμήματα της 1ης Διεθνούς στη Γαλλία ξεσκέπασαν αυτό τό δημαγωγικό έλιγμό και κάλεσαν τά μέλη τους να άπόσχουν από την ψηφοφορία. (Σημ. Σύντ.)



ταξε μαζικές συλλήψεις των μελών των διοικητικών επιτροπών της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών στο Παρίσι, στη Λυών, στη Ρουέν, στη Μασσαλία, τη Βρέστη, μέ δυό λόγια σ' άλλη τη Γαλλία, μέ τό πρόσχημα ότι η Διεθνής είναι μιά μυστική εταιρία και οργανώνει συνωμοσία για τη δολοφονία του, ένα πρόσχημα πού πολύ γρήγορα τό ξεσκεπάσαν οι ίδιοι οι δικαστές του Βοναπάρτη ότι ήταν πέρα για πέρα γελοίο. Ποιό ήταν τό πραγματικό εγκλημα των γαλλικών τμημάτων της Διεθνούς; Τό εγκλημα τους ήταν ότι είχαν πει άνοιχτά και επίμονα στό γαλλικό λαό πώς άν ψήφιζε στό δημοψήφισμα θά ψήφιζε για τό θεσποτισμό στό έσωτερικό, και για τόν πόλεμο προς τά έξω. Καί ήταν πραγματικά δικό τους έργο τό γεγονός, ότι σ' όλες τις μεγάλες πόλεις, σ' όλα τά βιομηχανικά κέντρα της Γαλλίας, ή εργατική τάξη ξεσηκώθηκε σάν ένας άνθρωπος και αποδοκίμασε τό δημοψήφισμα. Δυστυχώς οι ψήφοι των εργατών υπερκαλύφθηκαν από τη βαθιά άμάθεια των άγροτικών περιφερειών και ή πλάστιγγα έγειρε από την άλλη μεριά. Τά χρηματιστήρια, οι κυβερνήσεις, οι κυρίαρχες τάξεις και ό τύπος της Εδρώπης πανηγύρισαν τό δημοψήφισμα σάν μιά λαμπρή νίκη του γάλλου αυτοκράτορα ενάντια στη γαλλική εργατική τάξη. Στην πραγματικότητα ήταν τό σύνθημα όχι για τη δολοφονία ενός ατόμου, μά όλόκληρων λαών.

Η συνωμοσία του πολέμου του Ιούλη 1870<sup>1</sup> δέν ήταν παρά μιά βελτιωμένη έκδοση του πραξικοπήματος του Δεκέμβρη 1851. Από πρώτη ματιά τό πράμα φάνηκε τόσο παράλογο πού ή Γαλλία δέ θέλησε νά τό πιστέψει στά σοβαρά. Πολύ περισσότερο πίστεψε τό βουλευτή πού στους πολεμικούς λόγους των ύπουργών είδε μόνον ένα κόλπο του χρηματιστηρίου. Όταν επιτέλους, στις 15 του Ιούλη, αναγγέλθηκε έπίσημα ό πόλεμος στό νομοθετικό σώμα, ή αντιπολίτευση όλόκληρη άρνήθηκε νά ψηφίσει τις προσωρινές πιστώσεις. Ακόμα κι ό θιέρσος σιγμάτισε τόν πόλεμο σάν «άπεχθή». Όλες οι ανεξάρτητες έφημερίδες του Παρισιού τόν καταδίκασαν και, όσο παράξενο κι άν φαίνεται, ό έπαρχιακός τύπος συμφώνησε σχεδόν όμόφωνα.

Στό μεταξύ, τά μέλη της Διεθνούς στο Παρίσι είχαν ξαναρ-

χίσει τη δουλιά. Στη «Ραβέιγ»<sup>1</sup> της 12 του Ιούλη δημοσίευσαν τό μανιφέστο τους «Προς τούς εργάτες όλων των έθνών» πού λέει:

«Γιά μιά ακόμα φορά μέ τό πρόσχημα της ευρωπαϊκής ίσοροπίας και της έθνικής τιμής, οι πολιτικές φιλοδοξίες άπειλοδν την ειρήνη του κόσμου. Γάλλοι, γερμανοί, ισπανοί εργάτες! Ας ενώσουμε τη φωνή μας σέ μιά κραυγή αγανάκτησης ενάντια στον πόλεμο!... Ένας πόλεμος για ζητήματα έπικράτησης ή για χκτήρι μιάς δυναστείας δέ μπορεί, στά μάτια των εργατών, παρά ν' αποτελεί μονάχα έναν εγκληματικό παραλογισμό. Έμεις πού θέλουμε ειρήνη, δουλιά κι ελευθερία, διαμαρτυρόμαστε μ' άλλη μας τη φωνή ενάντια στις πολεμικές διακηρύξεις αυτών πού απαλλάσσονται από τό φόρο του αίματος πληρώνοντας χρηματικό άντισηκωμα και πού βλέπουν στη δημόσια δυστυχία μονάχα την πηγή νέων κερδοσκοπιών!... Αδέρφια μας στη Γερμανία! Ό διχασμός θά είχε σάν συνέπεια μονάχα τόν όλονληρωτικό θρίαμβο του δεσποτισμού και στις δυό πλευρές του Ρήνου... Έργάτες όλων των χωρών! Όποιοδήποτε κι άν είναι προς τό παρόν τό αποτέλεσμα των κοινών μας προσπαθειών, έμεις, τά μέλη της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών, για τά όποια δέν υπάρχουν κρατικά σύνορα, σās στέλνουμε, σάν έχέγγυο της αδιάσπαστης αλληλεγγύης μας, τις καλύτερες ευχές και τούς χαιρετισμούς των εργατών της Γαλλίας».

Όστερα από αυτό τό μανιφέστο του παρισινού μας τμήματος, άκολούθησαν πολλές παρόμοιες γαλλικές διακηρύξεις, απ' τις όποιες μπορούμε ν' αναφέρουμε έδω μονάχα τη δήλωση του Νεγύ-σέρ-Σέγ πού δημοσιεύτηκε στη «Μαρσεγιέζ»<sup>2</sup> της 22 του Ιούλη και πού λέει: «Είναι δικαίος ό πόλεμος; Όχι! Είναι έθνικός ό πόλεμος; Όχι! Είναι αποκλειστικά δυναστικός. Στ' όνομα της δικαιοσύνης, της δημοκρατίας και των πραγματικών συμφερόντων της Γαλλίας, προσχωρούμε όλόκληρωτικά και δραστήρια στη διαμαρτυρία της Διεθνούς ενάντια στον πόλεμο».

Οι διαμαρτυρίες αυτές έκφράζανε τά αληθινά αισθήματα των γάλλων εργατών, όπως τό απόδειξε σέ λίγο πεντακάθαρα

<sup>1</sup> «Réveil»: άριστερή δημοκρατική έφημερίδα πού την ίδρυσε ό Σάρλ Νταλεκλύζ. Έβγαίνα στο Παρίσι από τό 1868 ως τό Γενάρη 1871. (Σημ. Σόντ.)

<sup>2</sup> «Marseillaise»: άριστερή δημοκρατική έφημερίδα πού την έβγαζε ό Ανρί Ροσφόρ στο Παρίσι από τό Δεκέμβρη του 1869 ως τις 9 Σεπτέμβρη 1870. (Σημ. Σόντ.)

<sup>1</sup> Ό γαλλοπρωσικός πόλεμος άρχισε στις 19 του Ιούλη 1870. (Σημ. Σόντ.)

ένα χαρακτηριστικό περιστατικό. "Όταν ή συμμορία της 10 του Δεκέμβρη<sup>1</sup>, που πρωτοοργανώθηκε κάτω απ' την προεδρία του Λουδοβίκου Βοναπάρτη, ξαπολύθηκε στους δρόμους του Παρισιού μαζακαρεμένη με μπλοθζες έργατών, για να ήποδαυλίσει με Ινδιάνικους πολεμικούς χορούς τόν πολεμικό πυρετό, οι πραγματικοί έργατες τών προαστείων απάντησαν με τόσο επιβλητικές διαδηλώσεις για την ειρήνη που ό διευθυντής της αστυνομίας Πιετρί, θεώρησε φρόνιμο να σταματήσει άμέσως κάθε παραπέρα πολιτική εκδήλωση στους δρόμους με τό πρόσχημα ότι ό πιστός λαός του Παρισιού είχε άρκετά εκδηλώσει τόν από καιρό συγκρατημένο πατριωτισμό του και τόν πολεμικό ένθουσιασμό του που ξεχείλιζε.

"Όποιαδήποτε κι άν είναι ή έκβαση του πολέμου του Λουδοβίκου Βοναπάρτη με την Πρωσία, σήμανε κιόλας στό Παρίσι ή νεκρική καμπάνα της δεύτερης αυτοκρατορίας. Θά τελειώσει, όπως άρχισε, με μία παρωδία. Μά άς μή ξεχνάμε ότι οι κυβερνήσεις και οι κυρίαρχες τάξεις της Εύρώπης έδωσαν τή δυνατότητα στό Λουδοβίκο Βοναπάρτη να παίξει, δευκαοχτώ όλόκληρα χρόνια, την απάνθρωπη φάρσα της παλινορθωμένης αυτοκρατορίας.

"Από τή γερμανική πλευρά, ό πόλεμος αυτός είναι πόλεμος άμυντικός. Ποιός όμως όδήγησε τή Γερμανία μπρός στην ανάγκη να άμυνθαι; Ποιός έδωσε τή δυνατότητα στό Ναπολέοντα να κάνει πόλεμο ενάντια στην Γερμανία; "Η Πρωσία! "Ήταν ό Βίσμαρκ που συνωμότησε μ' αυτό τόν ίδιο τό Λουδοβίκο Ναπολέοντα για να συντρίψει τή λαϊκή αντιπολίτευση στό έσωτερικό της Πρωσίας και για να προσαρτήσει τή Γερμανία στην δυναστεία τών Χοεντσόλλερν. "Αν θά έχαναν άντι να κερδίσουν οι πρώτοι τή μάχη της Σάντοβας<sup>2</sup>, τά γαλλικά τάγματα θά κατάκλυζαν τή Γερμανία σαν σύμμαχοι της Πρωσίας. Μήπως ύστερα από τήν νίκη της σκέφτηκε έστω και για μία στιγμή ή Πρωσία ν' αντιτάξει στην σκλαβωμένη Γαλλία μιάν έλεύθερη Γερμανία; "Έγινε ακριβώς τό αντίθετο! "Ενώ διατηρούσε ζηλότυπα όλα τα πατροπαράδοτα θέληγτρα του παλιού της σουτήματος, πρόσθεσε σ' αυτά όλες τις πανουργίες της δεύτερης αὐ-

τοκρατορίας, τόν πραγματικό της δεσποτισμό και τόν ψευδοδημοκρατισμό της, τούς πολιτικούς της φανατισμούς και τις οικονομικές της άπάτες, τά φουσκωμένα της λόγια και τις χυδαίες ταχυδαχτυλογίες της. Τό βοναπαρτικό καθεστώς που ως τότε άνθιζε μονάχα από τή μία πλευρά του Ρήνου, βρήκε έτσι τώρα τό ταίρι του και στην άλλη πλευρά. Τι άλλο από πόλεμο μπορούσε να φέρε; μία τέτια κατάσταση πραγμάτων;

"Αν ή γερμανική έργατική τάξη επιτρέψει να χάσει ό σημερινός πόλεμος τόν αὐστηρά άμυντικό χαρακτήρα του και να έκφυλιστεί σε πόλεμο ενάντια στό γαλλικό λαό, τότε και ή νίκη και ή ήττα θά είναι τό ίδιο όλέθριες. "Όλη ή δυστυχία που θρήκε τή Γερμανία ύστερα από τούς λεγόμενους πολέμους άνεξαρτησίας θά ξαναζωντανέψει με μεγαλύτερη ένταση.

Οι άρχές της Διεθνούς ωστόσο έχουν τόσο πολύ διαδοθεί και τόσο γερά ριζώσει στην γερμανική έργατική τάξη, που δέν πρέπει να φοβόμαστε μία τέτια θλιβερή έκβαση. "Η φωνή τών γάλλων έργατών βρήκε τήν απήχηση της στην Γερμανία. Μία μαζική συγκέντρωση έργατών που έγινε στό Μπράουνσβάικ στις 16 του Ιούλη, τάχθηκε πέρα για πέρα άλληλέγγυη με τό μανιφέστο του Παρισιού, άπόρριψε άποφασιστικά τήν ιδέα της έθνικης αντίθεσης με τή Γαλλία και πήρε μία άπόφαση που λέει: «Είμαστε έχθροι όλων τών πολέμων, μά πριν απ' όλα τών δυναστικών πολέμων... Με βαθιά λύπη και με πόνο είμαστε αναγκασμένοι να πάρουμε μέρος σ' έναν άμυντικό πόλεμο σαν αναπόφευγο κακό. Ταυτόχρονα όμως κάνουμε έκκληση σ' όλόκληρη τή γερμανική έργατική τάξη να κάνει αδύνατη τήν επανάληψη μίας τέτιας φοβερής κοινωνικής συμφοράς, διεκδικώντας για τούς ίδιους τούς λαούς τή δύναμη ν' άποφασίζουν μόνοι τους για ειρήνη και για πόλεμο και κάνοντάς τους κύριους της τύχης τους».

Στό Χέμνιτς, μία συγκέντρωση αντιπροσώπων που αντιπροσώπευαν 50.000 έργατες της Σαξωνίας πήφισε όμόφωνα τήν παρακάτω άπόφαση: «Στό όνομα της γερμανικής Δημοκρατίας και ιδιαίτερα τών έργατών του σοσιαλ-δημοκρατικού κόμματος, δηλώνουμε ότι ό σημερινός πόλεμος είναι άποκλειστικά δυναστικός... Με χαρά σφίγγουμε τό άδερφικό χέρι που μάς τείνουν οι γάλλοι έργατες... "Έχοντας πάντα στό μυαλό μας τό σύνθημα

<sup>1</sup> Βλέπε σελ. 339-343 αυτού του τόμου. (Σημ. Σύντ.)

<sup>2</sup> "Η μάχη της Σάντοβας (στη Βοημία) που έγινε στις 3 του Ιούλη 1866 έκρινε τόν αὐстро-πρωσικό πόλεμο υπέρ της Πρωσίας. (Σημ. Σύντ.)



της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών: „Προλετάριοι όλων των χωρών ένωθητε!“ δέ θά ξεχάσουμε ποτέ ότι οι έργατες όλων των χωρών είναι φίλοι μας και οι δεσπότες όλων των χωρών, έχθροί μας.»

Τό τμήμα της Διεθνούς στό Βερολίνο απάντησε κι αυτό στό μανιφέστο του Παρισιού: «Προσχωρούμε μέ τήν καρδιά και μέ τό χέρι στή διαμαρτυρία σας... Έποσχόμαστε πανηγυρικά ότι δέ θά μάς αποτρέψει από τό κοινό μας έργο της συνένωσης των έργατών όλων των χωρών ούτε ό ήχος της σάλπιγγας, ούτε ό κρότος των κανονιών, ούτε ή νίκη, ούτε ή ήττα».

Ναί, αυτό θά γίνει!

Στό βάθος της σκηνης αυτής της πάλης πού ίσοδυναμεί μέ αυτοκτονία προβάλλει ή άπαίσια μορφή της Ρωσίας. Άποτελεί κακό είνονό τό γεγονός ότι τό σύνθημα για τό σημερινό πόλεμο δόθηκε τή στιγμή άκριβώς πού ή ρωσική κυβέρνηση μόλις είχε τελειώσει τήν κατασκευή των στρατηγικών σιδηροδρομικών γραμμών της και συγκέντρωνε κιόλας στρατεύματα προς τήν κατεύθυνση του Προύθου. Όσες συμπάθειες κι άν διεκδικούσαν μέ τό δικιο τους οι γερμανοί σ'έναν άμυντικό πόλεμο ένάντια στή βοναπαρτική επίθεση, θά τίς έχαναν μεμιάς άν επέτρεπαν στήν πρωσική κυβέρνηση νά ζητήσει ή και νά διαχθεί ακόμα τή βοήθεια των κοζάκων. Άς θυμηθούν ότι ύστερα από τόν άπελευθερωτικό της πόλεμο ένάντια στον πρώτο Ναπολέοντα ή Γερμανία για δεκατίες όλόκληρες κοιτόταν άνήμπορη στα πόδια του τσάρου.

Η έργατική τάξη της Άγγλίας τείνει άδερφικά τό χέρι στους γάλλους και τους γερμανούς έργατες. Πιστεύει βαθιά ότι οποιαδήποτε τροπή κι άν πάρει ό τωρινός φοβερός πόλεμος, ή συμμεχίχ των έργατών όλων των χωρών θά ξεριζώσει τελικά τόν πόλεμο. Τή στιγμή πού ή επίσημη Γαλλία και ή επίσημη Γερμανία ρίχνονται σέ έναν άδελφοχτόνο άγώνα, οι έργατες της Γαλλίας και της Γερμανίας ανταλλάσσουν μηνύματα ειρήνης και φιλίας. Τό μεγάλο αυτό γεγονός, πού όμοιό του δέν ύπάρχει στήν ιστορία, άνοίγει τό δρόμο για ένα πιο φωτεινό μέλλον. Άποδείχνει ότι αντίθετα άπ' τήν παλιά κοινωνία, μέ τήν οικονομική, της άβυλιότητα και μέ τήν πολιτική της παραφροσύνη, ξεπη-

δάει μιá νέα κοινωνία πού διεθνής τη: κανόνες θά είναι ή ειρήνη, γιατί σ'όλα τά έθνη θά κυριαρχεί ή ίδια αρχή—ή έργασία! Η Διεθνής Ένωση των Έργατών είναι ό σκαπανέας της νέας αυτής κοινωνίας.

Λονδίνο, 23 του Ίούλη 1870.

Γράφτηκε από τόν Κάρολ Μάρξ  
και εγκρίθηκε από τή  
Διεθνή Ένωση των Έργατών,  
στις 23 του Ίούλη 1870.  
Έκδόθηκε ταυτόχρονα σάν προκή-  
ρυξη σέ άγγλική, γερμανική και  
γαλλική γλώσσα.

Σύμφωνα μέ τό κείμενο  
της προκήρυξης.  
Μεταφράστηκε από τά άγγλικά παίρ-  
νοντας ύπόψη και τό γερμανικό  
κείμενο, όπως δημοσιεύθηκε στήν  
Έκδοση του 1891 του «Εμφυλίου  
Πόλεμου στή Γαλλία».



## ΔΕΥΤΕΡΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΡΓΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΓΑΛΛΟ-ΠΡΩΣΙΚΟ ΠΟΛΕΜΟ

Στὴν πρώτη μας διακήρυξη τῆς 23 Ἰουλίου (1870) λέγαμε: «Σήμανε κιόλας στὸ Παρίσι ἡ νεκρική καμπάνα τῆς δευτέρας αὐτοκρατορίας. Θὰ τελειώσει ὅπως ἄρχισε, μὲ μιά παρωδία. Μά ἂς μὴ ξεχνᾶμε ὅτι οἱ κυβερνήσεις καὶ οἱ κυρίαρχες τάξεις τῆς Εὐρώπης ἔδωσαν τὴ δυνατότητα στὸ Λουδοβίκο Βοναπάρτη νὰ παίξει δεκαοχτὼ ἐλόκληρα χρόνια τὴν ἀπάνθρωπη φάρσα τῆς παλιννορθωμένης αὐτοκρατορίας».

Ἔτσι, προτοῦ ἀκόμα ἀρχίσουν οἱ πολεμικὲς ἐπιχειρήσεις, μιλῆσαμε κιόλας γιὰ τὴ βοναπαρτική σαπουνόφουσα σὰν κάτι ποὺ ἀνῆκε στὸ παρελθόν.

Δὲ γελαστήκαμε γιὰ τὴ ζωτικότητα τῆς δευτέρας αὐτοκρατορίας. Δὲν εἶχαμε ἐπίσης ἄδικο ὅτι φοβόμαστε μήπως ὁ γερμανικὸς πόλεμος «χάσει τὸν αὐστηρὰ ἀμυντικὸ του χαρακτήρα κι ἐκφυλιστεῖ σ' ἓνα πόλεμο ἐνάντια στὸ γαλλικὸ λαό». Πραγματικά, ὁ ἀμυντικὸς πόλεμος τέλειωσε μὲ τὴν παράδοση τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη, μὲ τὴ συνθηκολόγηση τοῦ Σεντάν καὶ μὲ τὴν ἀνακήρυξη τῆς δημοκρατίας στὸ Παρίσι<sup>1</sup>. Μά πολὺ προτιήτερα ἀπ' αὐτὰ τὰ γεγονότα, ἀκόμα ἀπὸ τὴ στιγμή ποὺ ἀποκαλύφθηκε ὅλη ἡ σαπίλα τῶν βοναπαρτικῶν ὅπλων, ἡ πρωσικὴ στρατιωτικὴ καμαρίλα ἀποφάσισε τὴν κατάχτηση. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὑπῆρχε ἓνα δυσάρεστο ἐμπόδιο πρὸς τῆς ἔκθεσι τοῦ δρόμου, ἡ διακήρυξη τοῦ Ἰδίου τοῦ βασιλῆα Γουλιέλμου στίς ἀρχὲς τοῦ πολέμου. Στὸ λόγο τοῦ θρόνου

<sup>1</sup> Στις 4 τοῦ Σεπτεμβρίου 1870 ἀνακηρύχθηκε ἐν τῇ Γαλλίᾳ ἡ δημοκρατία καὶ οἰκηματιστοῦσε μιά νέα κυβέρνησις, ἡ λεγόμενη «Κύβερνησις ἐθνικῆς ἀμυνας». (Σημ. Σόντ.)

ποὺ εἶχε ἐκφωνήσει στὸ Ράιχσταγκ τῆς Βόρειας Γερμανίας, εἶχε ἐπίσημα δηλώσει ὅτι θὰ κάνει πόλεμο ἐνάντια στὸν αὐτοκράτορα τῶν γάλλων καὶ ὅχι ἐνάντια στὸ γαλλικὸ λαό. Στις 11 τοῦ Αὐγούστου εἶχε ἀπευθύνει μιά διακήρυξη πρὸς τὸ γαλλικὸ ἔθνος ποὺ εἶπε: «Ὁ αὐτοκράτορας Ναπολέον ἐπιτέθηκε ἀπὸ τὴ στεριά καὶ τὴ θάλασσα ἐνάντια στὸ γερμανικὸ ἔθνος ποὺ ἐπιθυμοῦσε καὶ ἐξακολουθεῖ νὰ ἐπιθυμῇ νὰ ζεῖ εἰρηνικὸ μὲ τὸ γαλλικὸ λαό. Ἀνάλαβε τὴ διοίκησι τῶν γερμανικῶν στρατῶν γιὰ νὰ ἀποκρούσω τὴν ἐπίθεσιν τοῦ γερμανικοῦ στρατοῦ γιὰ νὰ ἀποκρούσω τὴν ἐπίθεσιν τοῦ γαλλικοῦ λαοῦ καὶ τὰ στρατιωτικὰ γεγονότα μὲ ὑποχρέωσαν νὰ διαβῶ τὰ σύνορα τῆς Γαλλίας». Καὶ σὰν νὰ μὴ ἄρκειτο μὲ τὴ βεβαίωση ὅτι ὁ πόλεμος ἔχει «καθαρὰ ἀμυντικὸ χαρακτήρα» δηλώνοντας ὅτι ἀνάλαβε τὴ διοίκησι τῶν γερμανικῶν στρατῶν μόνο «γιὰ νὰ ἀποκρούσει τὴν ἐπίθεσιν», πρόσθεσε κιόλας πῶς «μόναχο «στρατιωτικὰ γεγονότα τὸν ὑποχρέωσαν» νὰ διαβῇ τὰ σύνορα τῆς Γαλλίας. Ἕνας ἀμυντικὸς πόλεμος δὲν ἀποκλείει βέβαια ἐπιθετικὲς ἐπιχειρήσεις, ποὺ ὑπαγορεύονται ἀπὸ «τὰ στρατιωτικὰ γεγονότα».

Ἔτσι, ὁ θεοφοβούμενος τοῦτος βασιλιάς, εἶχε ἀναλάβει μπρὸς ἐν τῇ Γαλλίᾳ καὶ μπρὸς σ' ὅλο τὸν κόσμο τὴν ὑποχρέωσιν νὰ κάνει καθαρὰ ἀμυντικὸ πόλεμο. Πῶς μποροῦσε νὰ ἀπαλλαγεῖ ἀπὸ τὴν ἐπίσημην αὐτὴ ὑποχρέωσιν; Οἱ σκηνοθέτες αὐτῆς τῆς κωμωδίας ἔπρεπε νὰ τὸν παρουσιάσουν σὰν νὰ ὑποχωροῦσε, παρὰ τὴ θέλησιν του, μπρὸς ἐν τῇ ἀκαταμάχητῇ ἐπιταγῇ τοῦ γερμανικοῦ ἔθνους. Γι' αὐτὸ τὸ σκοπὸ ἔδωσαν ἀμέσως τὸ σύνθημα ἐν τῇ φιλελεύθερῃ μεσαίᾳ τάξει τῆς Γερμανίας μὲ τοὺς καθηγητὰς τῆς, τοὺς κεφαλαιοκράτας τῆς, τοὺς ἐκπροσώπους τῶν πόλεων καὶ τοὺς ἐφημεριδογράφους τῆς. Ἡ μεσαία αὐτὴ τάξι ποὺ ἐν τῇ πάλῃ τῆς γιὰ τὴν ἀστικήν ἐλευθερίαν εἶχε παρουσιάσει, ἀπ' τὰ 1846 ὡς τὰ 1870, ἓνα πρωτοφανὲς θέαμα ἀναποφασιστικότητας, ἀνικανότητας καὶ δειλίας, εἶχε φυσικὰ καταγοητευθεῖ μὲ τὸ ρόλο ποὺ τῆς ἔλαχε, νὰ ὑποδυθεῖ ἐν τῇ εὐρωπαϊκῇ σκηνῇ τὸ βρῦχόμενον λιοντάρι τοῦ γερμανικοῦ πατριωτισμοῦ. Φόρεσε τὴν ψεύτικην μάσκα τῆς πολιτικῆς ἀνεξαρτησίας, κάνοντας δὲθεν πῶς ἐξαναγκάζει τὴν πρωσικὴν κυβέρνησιν νὰ ἐκτελέσει, τί;—τὰ μυστικὰ σχέδια αὐτῆς τῆς ἰδίας τῆς κυβερνήσεως. Σὲ ἐνδειξὴ μετάνοιας γιὰ τὴ μακρόχρονη καὶ σχεδὸν ὀρθοσκευτικὴ πίστιν τῆς ἐν τῷ ἀλλάθῃ τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη ἀπαιτοῦσι φωνάχτὰ τὸ διαμελισμὸ τῆς γαλλικῆς δημοκρατίας. Ἄς ἀκούσουμε

για μία στιγμή τὰ εὐλογα προσήματα αὐτῶν τῶν γενναίων πατριωτῶν!

Δέν τολμοῦν νά ἰσχυριστοῦν ὅτι ὁ λαός τῆς Ἀλσατίας καί τῆς Λωρραίνης λαχταράει τό γερμανικό ἐναγκαλισμό. Ἀκριβῶς τό ἀντίθετο συμβαίνει, καί γιά νά τόν τιμωρήσουν γιά τό γαλλικό του πατριωτισμό βομβάρδισαν ἐπὶ ἑξὶ μέρες Ἀσποκα καί βάρβαρα μέ «γερμανικές» ἐκρηκτικές ὀβίδες τό Στρασβούργο, μιά πόλη πού τῇ δεσπόζει ἕνα ἀνεξάρτητο φρούριο, τό ἑκαφάν καί σκότωσαν πολλούς ἀνυπεράσπιστους κατοίκους. Μάλιστα! μιά φορά κι ἕναν καιρό τό ἔδαφος αὐτῶν τῶν ἐπαρχιῶν ἀνῆκε στήν παλιά γερμανική αὐτοκρατορία, πού πέθανε πρὶν ἀπὸ πολὺν καιρό. Γι' αὐτό θά πρέπει, φαίνεται, ἡ γῆς αὐτή καί αἱ ἀνθρώποι πού γεννήθηκαν σ' αὐτήν νά κατασχεθοῦν σάν ἀπαράγραπτη γερμανική ἰδιοχτησία. Ἄν ὅμως πρόκειται νά ξαναγίνει κάποτε ὁ χάρτης τῆς Εὐρώπης σύμφωνα μέ τὰ ἱστορικά δίκαια, δέ θά πρέπει σέ καμιά περίπτωση νά ξεχάσουμε, ὅτι ὁ Ἑκλέκτορας τοῦ Βρανδεμβούργου ἦταν κάποτες ὑποτελής τῆς πολωνικῆς δημοκρατίας γιά τίς πρωσιέες του χτῆσεις.

Ὡστόσο οἱ πιό καπάτσοι πατριῶτες ζητοῦν τήν Ἀλσατία καί τό γερμανόγλωσσο τμήμα τῆς Λωρραίνης σάν «ὀλική ἐγγύη» ἐνάντια σέ γαλλικές ἐπιθέσεις. Ἐπειδὴ αὐτό τό ἀξιοκαταφρόνητο πρόσχημα ἔφερε σύγχυση σέ πολλούς πού πάσχουν ἀπὸ ἀμβλύνοια, εἴμαστε ὑποχρεωμένοι νά τό ἐξετάσουμε πιό διεξοδικά.

Δέν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι ἡ γενική διαμόρφωση τῆς Ἀλσατίας μαζί μέ τήν ἀντικρινή ὀχθη τοῦ Ρήνου, καί ἡ παρουνία ἐνός μεγάλου ὀχυροῦ ἔπως εἶναι τό Στρασβούργο, σχεδόν στά μισά τοῦ δρόμου ἀνάμεσα στή Βασιλεία καί στό Γκέρμερσχαϊμ, εὖνοι πάρα πολύ μιά γαλλική εἰσβολή στή νότια Γερμανία, ἐνῶ παρεμβάλλει ιδιόμορφες δυσκολίες σέ μιά εἰσβολή στή Γαλλία ἀπ' τή νότια Γερμανία. Δέν ὑπάρχει ἐπίσης καμιά ἀμφιβολία ὅτι ἡ προσάρτηση τῆς Ἀλσατίας καί τῆς γερμανόφωνης Λωρραίνης θά ἔδινε πολύ ἰσχυρότερα σύνορα στή νότια Γερμανία. Στή περίπτωση αὐτή θά ἐξουσίαζε τίς κορυφογραμμές τῶν Βοσγιῶν σ' ὅλο τους τό μήκος καί τὰ ὀχυρά πού καλύπτουν τὰ βορεινά τους περάσματα. Ἄν προσαρτοῦσαν καί τό Μέτς, θά στεροῦσαν βέβαια πρὸς στιγμή ἀπὸ τή Γαλλία τίς δύο κυριότερες βάσεις τῆς γιά ἐπιχειρήσεις ἐνάντια στή Γερμανία, αὐτό ὅμως δέ θά τήν ἐμπόδιζε νά φτιάξει καινούργιες βά-

σεις στό Νανσύ ἢ στό Βερντέν. Ἡ Γερμανία ἔχει τό Κομπλέντς, τή Μαγεντία, τό Γκέρμερσχαϊμ, τό Ράστατ καί τήν Οὐλμ πού εἶναι ὅλες βάσεις γιά ἐπιχειρήσεις ἐνάντια στή Γαλλία καί πού τίς χρησιμοποιεῖ μέ τό παραπάνω σέ τοῦτο τόν πόλεμο. Μέ ποιά σκιάδῃ δικαιολογία θά μπορούσε νά φθονεῖ τή Γαλλία γιά τό Στρασβούργο καί τό Μέτς, γιά τὰ δύο μοναδικά σημαντικά φρούρια πού διαθέτει στήν περιοχὴ αὐτή;

Χώρια ἀπ' αὐτό, τό Στρασβούργο θά ἀπειλεῖ τή νότια Γερμανία, μόνον ἐφόσον ἡ νότια Γερμανία θά ἀποτελεῖ μιά ὄντα, μὴ πού θά εἶναι χωρισμένη ἀπὸ τή βόρεια Γερμανία. Ἀπὸ τό 1792 ὥς τό 1795 δέν ἔγινε ποτέ ἐπίθεση ἐνάντια στή νότια Γερμανία ἀπ' αὐτὴ τήν πλευρά, γιατί ἡ Πρωσία ἔπαιρνε μέρος στὸν πόλεμο ἐνάντια στή γαλλικὴ ἐπανάσταση. Μόλις ὅμως ἡ Πρωσία ἔκλεισε τὴ χωριστὴ τῆς εἰρήνῃ στὰ 1795 κι ἄφησε τὸ νότο νά τὰ βγάλει πέρα μόνος του, ἄρχισαν οἱ ἐπιθέσεις ἐνάντια στή νότια Γερμανία μέ βάση τό Στρασβούργο, καί συνεχίστηκαν ὥς τό 1809. Στὴν πραγματικότητα, μιά ἐνωμένη Γερμανία μπορεῖ πάντα νά κάνει ἀκίνδυνο καί τό Στρασβούργο καί κάθε γαλλικό στρατό στήν Ἀλσατία, συγκεντρώνοντας ὅλα τὰ στρατεύματά της ἀνάμεσα στό Σάαρλουϊ καί στό Λάνταου, ὅπως ἔκανε στὸν τωρινό πόλεμο, καί προχωρώντας ἢ δεχόμενη τὴ μάχη στό δρόμο ἀπὸ τή Μαγεντία πρὸς στό Μέτς. Ὅσον καιρό θά βρίσκεται ἐκεῖ ὁ κύριος ὄγκος τῶν γερμανικῶν στρατευμάτων, ὅποιοιδήποτε γαλλικὸς στρατός πού θά προχωρήσει ἀπὸ τό Στρασβούργο πρὸς τὴ νότια Γερμανία θά ὑπερφαλαγγιζέταν καί θά κινδύνευε στὶς συγκοινωνίες του. Ἄν ἀπέδιδε κάτι ἢ τωρινὴ ἐκστρατεία, εἶναι ἀκριβῶς μέ τί εὐκολία μπορεῖ νά ἐπιτεθεῖ κανεὶς ἀπὸ τὴ Γερμανία ἐνάντια στή Γαλλία.

Μά, γιά νά μιλήσουμε τίμια, δέν εἶναι γενικά παραλογισμός καί ἀναχρονισμός ὅταν ἀναγορεύει κανεὶς σέ ἀρχὴ τοὺς στρατιωτικούς ὑπολογισμούς στὸν καθορισμὸ τῶν συνόρων ἀνάμεσα στὰ ἔθνη; Ἄν θά ἀκολουθούσαμε αὐτό τὸν κανόνα, ἡ Αὐστρία θά εἶχε δικαίωμα νά ζητᾷ τὴ Βενετία καί τὴ γραμμὴ τοῦ ποταμοῦ Μίντσιο καί ἡ Γαλλία τὴ γραμμὴ τοῦ Ρήνου γιά νά προστατεύει τὸ Παρίσι, πού σίγουρα εἶναι πιό ἐκτεθειμένο σέ ἐπίθεση ἀπὸ τὰ βορειοανατολικά, ἀπ' ὅτι εἶναι τὸ Βερολίνο ἀπὸ τὰ νοτιοδυτικά. Ἄν θά ἔπρεπε νά καθορίζονται τὰ σύνορα σύμφωνα μέ τὰ στρατιωτικά συμφέροντα, τότε δέ θά τέλειωναν ποτὲ οἱ ἀξιώσεις, γιατί κάθε στρατιωτικὴ γραμμὴ ἀναγκαστικά



είναι ελαττωματική και μπορεί να βελτιωθεί με την προσάρτηση νέων εδαφών. Και ακόμα, δε μπορούν ποτέ να καθοριστούν τελικά και τίμια, γιατί πάντα θά τὰ επιβάλλει ο νικητής στο νικημένο και κατά συνέπεια θά κλείνουν μέσα τους τό σπέρμα ενός νέου πολέμου.

Όλη η ιστορία μας διδάσκει, ότι με τὰ ξηγη συμβαίνει, ότι και με τὰ άτομα. Για να στερήσεις τη δύναμη της επίθεσης πρέπει να τους στερήσεις όλα τὰ μέσα άμυνας. Δεν πρέπει μόνο να τους πιάνεις από τό καρύδι, μά πρέπει και να τους σκετώσεις. Άν ποτέ ένας κατακτητής πήρε «ύλικές έγγυήσεις» για να σπάσει τη δύναμη ενός ξένου, αυτό τό έκανε ο Ναπολέων Α' με τη συνθήκη του Τιλζίτ<sup>1</sup> και με τόν τρόπο πού την έφάρμοσε ενάντια στην Πρωσία και την όπóλοιπη Γερμανία. Και όμως, λίγα χρόνια άργότερα, η γιγάντια δύναμή του έσπασε σάν σάπιο καλάμι μπρός στο γερμανικό λαό. Τί είναι οι «ύλικές έγγυήσεις» πού, μέσα στο πιο τρελά της όνειρα, μπορεί η τολμάει η Πρωσία να επιβάλλει στη Γαλλία, αν τις συγκρίνουμε με τις «ύλικές έγγυήσεις» πού ο Ναπολέων Α' της άπόσπασε με τη βία; Η έκδωση και τη φορά αυτή, δε θά είναι λιγότερο όλέθρια. Η ιστορία θά μετρήσει την άνταπόδοσή της όχι σύμφωνα με την έχταση των τετραγωνικών μιλίων πού άποσπάστηκαν από τη Γαλλία, μά σύμφωνα με τό μέγεθος του έγκλήματος να ξαναζωντανέφουν στο δεύτερο μισό του δέκατου έννατου αιώνα την πολιτική των κατακτήσεων.

Τά μεγάφωνα του τευτονικού πατριωτισμού λένε: Δεν πρέπει όμως να μπερδεύετε τους γερμανούς με τους γάλλους. Έμεις δε θέλουμε· δέξα, μά ασφάλεια. Οι γερμανοί είναι ούσιαστικά ειρηνόφιλος λαός. Κάτω από τη συντηή κηδεμονία τους και η κατάχτηση ακόμα, από αίτία μελλοντικού πολέμου μετατρέπεται σε έχέγγυο αιώνας ειρήνης. Φυσικά δεν είναι οι γερμανοί πού εισέβαλαν στα 1792 στη Γαλλία με τόν ύψηλό σκοπό να συντρίψουν με τις λόγχες την επανάσταση του δέκατου όγδοου αιώνα! Δεν ήταν μήπως η Γερμανία πού έλρωσε τὰ χέρια της στην όποσόυλωση της Ιταλίας, στην όποταγή της Ούγγαρίας και στο διαμελισμό της Πολωνίας; Τό σημερινό της

στρατιωτικό σύστημα πού διαιρεί όλόκληρο τόν όγια άρρενα πληθυσμό της σε δυό μέρη—σε ένα μόνιμο στρατό σε ενεργό όηπρεσία και σε άλλο ένα μόνιμο έφεδρικό στρατό και πού και οι δυό τους είναι στον ίδιο βαθμό όποχρεωμένοι να όπακούουν παθητικά σε έλέω θεού άρχοντες—ένα τέτιο στρατιωτικό σύστημα άποτελεί φυσικά μία «ύλική έγγύηση» για τη διατήρηση της ειρήνης στον κόσμο και επιπλέον για τόν ύψηλό σκοπό του πολιτισμού. Στη Γερμανία, όπως και παντού, οι κόλακες των ίσχυρών της ημέρας δηλητηριάζουν την κοινή γνώμη με λιβνίσματα και με ψευδολόγια περιαιτολογία.

Οι γερμανοί αυτοί πατριώτες καμώνονται πώς άγαναχτούν στη θέα των γαλλικών όχυρών του Μέτς και του Στρασβούργου, δε βλέπουν όμως καμιά άδικία στο τράστοιο σύστημα των μοσχοβίτικων όχυρώσεων στη Βαρσοβία, στο Μόντλιν και στο Ιβάνγκοροντ. Ένώ άνατριχιάζουν με τις φρικαλεότητες των βοναπαρτικών εισβολών, κάνουν τὰ στραβά μάτια μπρός στη ντροπή της τσαρικής κηδεμονίας.

Άκριβώς όπως στα 1865 είχαν ανταλλαχτεί όποσχέσεις άνάμεσα στο Λουδοβίκο Βοναπάρτη και στον Βίσμαρκ, έτσι και στα 1870 ανταλλάχτηκαν όποσχέσεις άνάμεσα στον Γκόρτσνοκ και τό Βίσμαρκ... Άκριβώς όπως ο Λουδοβίκος Βοναπάρτης αυτοκολακευόταν ότι ο πόλεμος του 1866, με την άμοιβαία εξάντληση της Αυστρίας και της Πρωσίας, θά τόν έκανε άνώτατο διαιτητή της Γερμανίας, έτσι κι ο Άλέξανδρος αυτοκολακεύεται ότι ο πόλεμος του 1870 θά τόν κάνει άνώτατο διαιτητή της δυτικής Εύρώπης με την άμοιβαία εξάντληση της Γερμανίας και της Γαλλίας. Άκριβώς όπως η δεύτερη αυτοκρατορία θεωρούσε άσυμβίβαστη με την όπαρξή της την βορειογερμανική Όμοσπονδία, έτσι και η άπολυταρχική Ρωσία πρέπει να θεωρεί πώς κινδυνεύει από ένα Γερμανικό Ράιχ πού θά θρίσκει κάτω από την πρωσική ήγεσία. Αυτός είναι ο νόμος του παλιού πολιτικού συστήματος. Μέσα στα πλαίσιά του, τό κέρδος του ενός είναι άπώλεια για τόν άλλο. Η κυριαρχική επιροή του τσάρου πάνω στην Εύρώπη έχει τις ρίζες της στην πατροπαράδοτη επικυριαρχία του πάνω στη Γερμανία. Πώς μπορεί ο τσάρος να άνεχθεί την εξασθένηση της θέσης του στο έξωτερικό, τη στιγμή πού στην ίδια τη Ρωσία ήφαιστειακές κοινωνικές δυνάμεις άπειλούν να συγκλονίσουν και τὰ πιο βαθιά θεμέλια της άπολυταρχίας; Οι μοσχοβίτικες έφημερίδες μιλούν

1. Η συνθήκη του Τιλζίτ όπογράφτηκε τό 1807 άνάμεσα στη Γαλλία και στη Ρωσία, δυτερα από τη στρατιωτική κατάρρευση της Πρωσίας στον πόλεμο ενάντια στο Ναπολέοντα Α'. (Σημ. Σέντ.)

κιέλας τή γλώσσα πού μιλούσαν οι βοναπαρτικές έφημερίδες ύστερα από τόν πόλεμο τοῦ 1866. Πιστεύουν πραγματικά οι τεύτονες πατριώτες ότι θά εξασφαλιστεί ή έλευθερία και ή ειρήνη της Γερμανίας αν αναγκάσει τή Γαλλία νά ριχτεί στην άγκυλιά της Ρωσίας; 'Αν ή τύχη των όπλων, ή αλαζονεία της έπιτυχίας και οι δυναστικές ραδιουργίες οδηγήσουν τή Γερμανία ν' άρπάξει γαλλικά έδάφη, τότε δυό δρόμοι μονάχα μένουν άνοιχτοί στη Γερμανία. 'Η θά πρέπει, ό,τι κι αν έπακολουθήσει, νά γίνει άνοιχτό έργανο τοῦ ρωσικοῦ έπεχτατισμοῦ ή, ύστερα από μιá σύντομη άνάπαυλα, θά πρέπει νά προετοιμαστέι πάλι γιά έναν νέο «άμυντικό πόλεμο», όχι γιά έναν σάν τούς νεοεξοφουνισμένους «έντοπισμένους» πολέμους, αλλά γιά ένα φυλετικό πόλεμο ενάντια στις συνασπισμένες ολαβικές και λατινικές φυλές.

'Η έργατική τάξη της Γερμανίας υποστήριξε δραστήρια τόν πόλεμο, πού δέν ήταν στό χέρι της νά τόν έμποδίσει, σάν πόλεμο γιά τή γερμανική ανεξαρτησία και τήν άπελευθέρωση της Γαλλίας και της Εύρώπης από τόν έφιαλτικό βραχνά της δεύτερης αυτοκρατορίας. Οι γερμανοί εργάτες της βιομηχανίας, μαζί μέ τούς εργάτες της ύπαιθρου, αφήνοντας πίσω τους μισοπεθαμένες άπ' τήν πείνα τις οικογένειές τους, έδωσαν τά νεύρα και τά μπράτσα των ήρωϊκών στρατιών. 'Αποδεκατισμένοι άπ' τις μάχες στην ξενιτιά, θ' αποδεκατισθούν άλλη μιá φορά από τήν άθλιότητα στην πατρίδα τους. Μέ τή σειρά τους ζητάν τώρα κι αυτοί «έγγυήσεις»—έγγυήσεις ότι οι τεράστιες θυσιές τους δέν πήγαν χαμένες, ότι κατάχτησαν τή λευτεριά, ότι οι νίκες πού κέρδισαν ενάντια στις αυτοκρατορικές στρατιές δέ θά μετατραπούν, όπως στά 1815, σέ ήττα τοῦ γερμανικοῦ λαοῦ. Και σάν πρώτη έγγύηση ζητούν μιάν έντιμη ειρήνη γιά τή Γαλλία, και τήν «ένα γνώριση της γαλλικής Δημοκρατίας».

'Η Κεντρική 'Επιτροπή τοῦ Γερμανικοῦ Σοσιαλδημοκρατικοῦ 'Εργατικοῦ Κόμματος έβγαλε στις 5 τοῦ Σεπτεμβρίου ένα μανιφέστο όπου έπιμένει ένεργητικά σ' αυτές τις έγγυήσεις. «'Εμείς, λέει, διαμαρτυρόμαστε γιά τήν προσάρτηση της 'Αλσατίας και της Λωρραίνης. Καί συναισθανόμαστε ότι μιλάμε στό όνομα της γερμανικής εργατικής τάξης. Γιά τό κοινό συμφέρον της Γαλλίας και της Γερμανίας, γιά τό συμφέρον της ειρήνης και της έλευθερίας, γιά τό συμφέρον τοῦ δυτικοῦ πολιτισμοῦ ενάντια στην ανατολική βαρβαρότητα, οι γερμανοί εργάτες δέ θά ανε-

χθούν καρτερικά τήν προσάρτηση της 'Αλσατίας και της Λωρραίνης... Θά σταθούμε πιστοί στο πλευρό των συντρόφων μας εργατών σ' όλες τις χώρες, γιά τήν κοινή διεθνή υπόθεση τοῦ προλεταριάτου!»

Δυστυχώς δέ μπορούμε νά ύπολογίζουμε σέ μιá άμεση έπιτυχία τους. 'Αν οι γάλλοι εργάτες δέν κατάφεραν νά σταματήσουν τόν έπιτιθέμενο σέ καιρό ειρήνης, έχουν μήπως οι γερμανοί εργάτες μεγαλύτερη πιθανότητα νά καταφέρουν νά σταματήσουν τό νικητή μέσα στην κλαγγή των όπλων; Τό μανιφέστο των γερμανών εργατών ζητά τήν έκδοση τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη σάν κοινοῦ έγκληματία στην Γαλλική Δημοκρατία. 'Αντίθετα, οι κυβερνήτες τους βάζουν όλα τους τά δυνατά γιά νά τόν έγκαταστήσουν ξανά στέν Κεραμεικό σάν τόν πιό κατάλληλο άνθρωπο γιά νά καταστρέψει τή Γαλλία. 'Ό,τι κι αν γίνει, ή ιστορία θά δείξει ότι ή γερμανική εργατική τάξη δέν είναι καμωμένη από τό ίδιο εύκαμπο όλικό από τό όποιο είναι φτιαγμένη ή γερμανική μεσαία τάξη. Θά κάνει τό καθήκον της.

'Όπως κι εκείνη, χαιρετίζουμε και μες τήν έγκαθίδρυση της δημοκρατίας στην Γαλλία, μέ σύγχρονα μάς βασανίζουν έγνοιες, πού έλπίζουμε νά αποδειχτούν άβύσσιμες. 'Η δημοκρατία δέν άνάτρεψε τό θρόνο, πήρε μόνο τή θέση του πού είχε αδειάσει. Δέν άνακηρύχτηκε σάν κοινωνική κατάχτηση, μέ σάν έθνικό μέτρο άμυνας. Βρίσκεται στά χέρια μιáς προσωρινής κυβέρνησης, πού αποτελείται έν μέρει από γνωστούς όρλεανικούς και έν μέρει από άστούς δημοκράτες, και άνάμεσα σ' αυτούς είναι και μερικοί πού ή εξέγερση τοῦ 'Ιούνη 1848 άφησε πάνω τους τό ανεξίτηλο στίγμα της. 'Ο καταμερισμός της δουλειάς άνάμεσα στά μέλη αυτής της κυβέρνησης δέ φαίνεται νά ύπόσχεται πολλά καλά. Οι όρλεανοί κατέλαβαν τις ισχυρές θέσεις τοῦ στρατοῦ και της άστυνομίας, ενώ στους λεγόμενους δημοκρατικούς έπεσαν οι θέσεις μέ τά παχιά λόγια. Μερικές άπ' τις πρώτες τους πράξεις δείχνουν άρκετά καθαρά ότι από τήν αυτοκρατορία δέν κληρονόμησαν μονάχα ένα σωρό από έρείπια, μέ και τό φόβο μπρός στην εργατική τάξη. 'Αν σήμερα μέ άπεριόριστη φλυαρία ύπόσχονται άκατόρθωτα πράγματα στό όνομα της δημοκρατίας, μήπως αυτό δέ γίνεται μέ σκοπό νά προκαλέσουν τήν κραυγή γιά μιá βιώσιμη κυβέρνηση; Μήπως ή δημοκρατία γιά μερικούς από τούς ήγέτες των άστών, πού μέ εύχαριστηση θά γίνονταν οι νεκροθάφτες της, δέν προορίζεται νά χρησιμεύσει



σάν μεταβατική βαθμίδα και γέφυρα προς την όρλεανική παλινόρθωση;

Έτσι ή γαλλική εργατική τάξη βρίσκεται κάτω από εξαιρετικά δύσκολες συνθήκες. Κάθε απόπειρα ανατροπής της νέας κυβέρνησης, τη στιγμή που ο έχθρος χτυπάει κιόλας τις πόρτες του Παρισιού, θα ήταν απεγνωσμένη τρέλα. Οι γάλλοι εργάτες πρέπει να εκτελέσουν το καθήκον τους σαν πολίτες, μά δεν πρέπει να αφήσουν τον εαυτό τους να κυριαρχηθεί από τις εθνικές αναμνήσεις του 1792, όπως γελάστηκαν οι γάλλοι χωρικοί απ' τις εθνικές αναμνήσεις της πρώτης αυτοκρατορίας. Δεν πρέπει να επαναλάβουν το παρελθόν μά να ανοικοδομήσουν το μέλλον. 'Ας χρησιμοποιήσουν ήρεμα και αποφασιστικά τα μέσα που τους δίνει η δημοκρατική ελευθερία για να στερεώσουν την οργάνωση της τάξης τους. Αυτό θα τους χαρίσει καινούργιες ήράκλειες δυνάμεις για την αναγέννηση της Γαλλίας και για το κοινό μας καθήκον, την απελευθέρωση του προλεταριάτου. 'Από τη δική τους δύναμη και σύναση εξαρτάται ή τύχη της δημοκρατίας.

Οι άγγλοι εργάτες πήραν κιόλας μέτρα για να υπερνικήσουν με μία γερή πίεση από τα έξω την απροθυμία της κυβέρνησής τους να αναγνωρίσει τη γαλλική Δημοκρατία<sup>1</sup>. 'Η σημερινή δισταχτικότητα της αγγλικής κυβέρνησης έχει ίσως για σκοπό να επανορθώσει τον αντιγιακομπίνικο πόλεμο του 1792, καθώς και την προηγούμενη άπρεπη βιασύνη της με την όποια επιδοκίμασε το πραξικόπημα. Οι άγγλοι εργάτες απαιτούν επίσης από την κυβέρνησή τους ν' αντιταχθεί μ' όλη της τη δύναμη στο διαμελισμό της Γαλλίας, που μία μερίδα του αγγλικού τύπου είναι αρκετά αδιάντροπη για να τον ζητάει φωναχτά. Είναι ο ίδιος εκείνος τύπος, που επί είκοσι χρόνια αποθέωνε το Λουδοβίκο Βοναπάρτη σαν τη θεία πρόνοια της Ευρώπης και που φρενιασμένα χειροκροτούσε την εξέγερση των αμερικάνων δουλοκτητών<sup>2</sup>. Τώρα, όπως και τότε, μοχθεί για το δουλοκτητή.

<sup>1</sup> Έννοει τη μεγάλη έκστρατεια με συγκεντρώσεις εργατών που οργάνωθηκε στην 'Αγγλία με πρωτοβουλία του Μαρξ και του γενικού συμβουλίου της Διεθνούς, για να πετύχουν την αναγνώριση της γαλλικής δημοκρατίας. (Σημ. Σύντ.)

<sup>2</sup> Τόν καιρό που οτίς Ένωμένες Πολιτείες της 'Αμερικής γινόταν ο εμφύλιος πόλεμος ανάμεσα στο βιομηχανικό Βορρά και στο Νότο των ιδιοκτητών φυτειών και των δουλοκτητών (1861-1865) ο αγγλικός αστικός τύπος τάχθηκε με το μέρος του Νότου, ζηλαζή για τη διατήρηση της δουλείας. (Σημ. Σύντ.)

Τά τμήματα της Διεθνούς Ένωσης των Έργατών σ' όλες τις χώρες άς καλέσουν τις εργατικές τάξεις των χωρών τους να δράσουν. 'Αν παραλείψουν οι εργάτες το καθήκον τους, αν παραμεινούν παθητικοί, ο σημερινός τρομερός πόλεμος δε θα είναι παρά ο πρόδρομος πιά φριχτών τρομερών συγκρούσεων και θα οδηγήσει, σε κάθε χώρα χωριστά, σε νέες ήττες των εργατών από τους ήπιότες του σπαθιού, της γης και του κεφαλαίου.

Ζήτω ή Δημοκρατία!

Λονδίνο, 9 Σεπτεμβρη 1870.

Γράφτηκε από τον Κάρολ Μαρξ και εγκρίθηκε από το γενικό συμβούλιο της Διεθνούς Ένωσης των Εργατών στις 9 του Σεπτεμβρη 1870. Βγήκε ταυτόχρονα σαν προκήρυξη σε αγγλική, γερμανική και γαλλική γλώσσα.

Σύμφωνα με το κείμενο της προκήρυξης.

Μεταφράστηκε από τα αγγλικά παίρνοντας υπόψη και το γερμανικό κείμενο όπως δημοσιεύτηκε στην έκδοση του 1891 του «Εμφύλιου πολέμου στη Γαλλία».

ΠΡΟΣ ΟΛΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ  
ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΕΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ

## ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΡΓΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΜΦΥΛΙΟ ΠΟΛΕΜΟ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ, ΤΟ 1871

### I

Στις 4 του Σεπτεμβρίου 1870, όταν οι εργάτες του Παρισιού ανακήρυξαν τη δημοκρατία, πού σχεδόν την ίδια στιγμή χαιρετίστηκε ομόφωνα σ' ολόκληρη τη Γαλλία, μιά κλίμα από θεσιθήρες δικηγόρους, με τό Θιέρσο για πολιτικό τους και τόν Τροσύ για στρατηγό τους, κατέλαβαν τό δημαρχείο. Αυτοί οι άνθρωποι ήταν τότε διαποτισμένοι με μιά τέτια φανατική πίστη στην αποστολή του Παρισιού ν' αντιπροσωπεύει τη Γαλλία σ' όλες τις εποχές ιστορικών κρίσεων, πού, για νά νομιμοποιήσουν τό σφετερισμένο τίτλο σάν κυβερνήτες της Γαλλίας, νόμισαν ότι είναι αρκετό νά παρουσιάσουν τά εκπρόθεσμα πληρωζούσιά τους σάν βουλευτές του Παρισιού. Στή δεύτερη διακήρυξή μας για τόν τελευταίο πόλεμο, πέντε μέρες ύστερα από τήν άνοδο αυτών των ανθρώπων, σάς είπαμε ποιοί ήταν. Καί όμως, μέσα στην έφοδο του αλφονδισμού, με τούς πραγματικούς ήγέτες της εργατικής τάξης κλεισμένους άκόμα στις φυλακές του Βοναπάρτη και με τούς πρώτους πού θάδιζαν κίόλας πρós τό Παρίσι, τό Παρίσι άνέχτηκε τήν κατάληψη της έξουσίας άπ' αυτούς, αλλά με τό ρητό όρο ότι ή έξουσία αυτή θά χρησιμοποιόταν αποκλειστικά για τό σκοπό της εθνικής άμυνας. Τό Παρίσι όμως δέ μπορούσε νά κάνει άμυνα χωρίς νά όπλισει ή εργατική τάξη του, χωρίς νά μετατραπεί σε αποτελεσματική στρατιωτική δύναμη και χωρίς νά εκπαιδεύσει τις γραμμές της στρατιωτικά με τόν ίδιο τόν πόλεμο. Μά όταν τό

Παρίσι είναι όπλισμένο, αυτό σημαίνει νά είναι όπλισμένη ή ίδια ή επανάσταση. Μιά νίκη του Παρισιού ενάντια στόν πρώσο επιδρομέα θά ήταν μιά νίκη του γάλλου εργάτη ενάντια στό γάλλο κεφαλαιοκράτη και στό κρατικά του παράσιτα. Μπρός στό δίλημα νά διαλέξει ανάμεσα στό εθνικό καθήκον και στό ταξικό συμφέρον, ή κυβέρνηση της εθνικής άμυνας δέ δίστασε ούτε στιγμή—μετατράπηκε σε κυβέρνηση εθνικής προδοσίας.

Τό πρώτο βήμα πού έκανε ήταν νά στείλει τό Θιέρσο περιοδεία σ' όλες τις αúλές της Εύρώπης για νά εκλιπαρήσει τη μεσολάβησή τους, προσφέροντας γι' αυτό ν' ανταλλάξει τη δημοκρατία με ένα βασιλιά. Τέσσερις μήνες ύστερα από τήν έναρξη της πολιορκίας, όταν νόμισαν πώς έφτασε ή στιγμή νά έκστομίσουν για πρώτη φορά τη λέξη συνθηκολόγηση, ό Τροσύ, μπροστά στόν Ζόλ Φάβρ και σ' άλλα μέλη της κυβέρνησης, προσφώνησε με τούτα τά λόγια τούς συγκεντρωμένους δημάρχους (τών διαμερισμάτων) του Παρισιού:

«Τό πρώτο έρώτημα πού μου έθεσαν οι συνάδελφοί μου τό ίδιο βράδυ της 4 του Σεπτεμβρίου ήταν τούτο: Μπορεί τό Παρίσι νά άνθέξει σε μιά πολιορκία από τόν πρωσικό στρατό με κάποια πιθανότητα επιτυχίας; Δέ δίστασα ν' απαντήσω άρνητικά. Μερικοί από τούς συναδέλφους μου πού βρίσκονται εδώ θά έγγυθουν για τήν αλήθεια των λόγων μου και για τήν επιμονή μου σ' αυτή τη γνώμη μου. Τούς είπα, ακριβώς με τούτα τά λόγια, ότι όπως έχουν τά πράγματα σήμερα, θά ήταν τρέλα νά προσπαθήσει κανείς νά κρατήσει τό Παρίσι σε μιά πολιορκία από τόν πρωσικό στρατό. Θά ήτανε, πρόσθεσα, δίχως άμφιβολία, μιά ήρωική τρέλα, μά τίποτα περισσότερο από μιά τρέλα... Τά γεγονότα (πού τά κατεύθυνε ό ίδιος) δέ διάψευσαν τήν πρόβλεψή μου».

Τό ώρατο τούτο λογίδριο του Τροσύ τό δημοσίεψε κατοπινά ό κ. Κορμπόν, ένας από τούς περσειρισμένους δημάρχους.

Έτσι, τό ίδιο εκείνο βράδυ πού ανακηρυχόταν ή δημοκρατία, οι συνάδελφοι του Τροσύ ξέραν ότι τό «σχέδιο» του Τροσύ ήταν νά συνθηκολογήσει τό Παρίσι. Άν ή εθνική άμυνα ήταν κάτι παραπάνω από ένα άπλό πρόσχημα για τήν προσωπική κυριαρχία του Θιέρσου, του Φάβρ και Σία, οι τυχαίρπαστοι της 4 του Σεπτεμβρίου θά είχαν παραιτηθεί στις 5 του Σεπτεμβρίου—θά είχαν μνησει τό λαό του Παρισιού στό «σχέδιο» του Τροσύ και θά τόν καλούσαν είτε νά συνθηκολογήσει άμέσως,



είτε νά πάρει τήν τύχη του στά δικά του τά χέρια. 'Αντί γι' αὐτό, οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ ἀπατεῶνες ἀποφάσισαν νά θεραπεύσουν τήν «ἡρωϊκή τρέλα» τοῦ Παρισιοῦ μέ τήν πείνα καί μέ τό ματοκύλισμά του καί νά τό ἐξαπατοῦν στό μεταξύ μέ μεγαλόστομα μανιφέστα, ὅπως λχ, μέ ὑποσχέσεις ὅτι ὁ «Τροσύ ὁ διοικητής τοῦ Παρισιοῦ δέ θά συνθηκολογήσει ποτέ» καί ὅτι ὁ Ζύλ Φάβρ, ὁ ὑπουργός τῶν ἐξωτερικῶν «δέν θά παραχωρήσει οὔτε μιά πιθαμή ἀπό τό ἔδαφός μας, οὔτε μιά πέτρα ἀπό τά ὄχυρά μας». Σ' ἓνα γράμμα του πρὸς τό Γαμβέτα αὐτός ὁ ἴδιος ὁ Ζύλ Φάβρ, ὁμολογεῖ ὅτι δέν «ἔκανε ἄμυνα» ἀπὸ τοὺς πρῶτους στρατιῶτες, ἀλλὰ ἀπὸ τοὺς ἐργάτες τοῦ Παρισιοῦ. Σ' ὅλη τὴ διάρκεια τῆς πολιορκίας οἱ βοναπαρτικοὶ μαχαίροβγάλτες, πού ὁ Τροσύ πολὺ σοφά τοὺς εἶχε ἐμπιστευθεῖ τῇ διοίκηση τοῦ στρατοῦ τοῦ Παρισιοῦ, ἀνταλλάζανε, στήν ἰδιωτικὴ τους ἀλληλογραφία, αἰσχυρά ἀστεία γύρω ἀπὸ τὴν ὀλοφάνερη κοροϊδία τῆς ἄμυνας. Βλέπε λχ, τὴν ἀλληλογραφία τοῦ 'Αλφόνς Σιμόν Γκυό, τοῦ ἀνώτατου διοικητῆ τοῦ πυροβολικοῦ τοῦ στρατοῦ τοῦ Παρισιοῦ καί τιμημένου μέ τό μεγαλόσταυρο τῆς λεγεώνας τῆς τιμῆς, πρὸς τό Σωζάν, μέραρχο τοῦ πυροβολικοῦ, πού τὴ δημοσίευσε ἡ Κομμούνα στὴ «Ζουρνάλ 'Οφφισιέλ»<sup>1</sup>. Τέλος, στίς 28 τοῦ Γενάρη 1871 ἔδωκαν τὴ μάσκα τῆς ἀπάτης. Μὲ πραγματικὸ ἡρωϊσμὸ ὀλοκληρωτικῆς αὐτοταπείνωσης, ἡ κυβέρνηση τῆς ἐθνικῆς ἄμυνας παρουσιάστηκε στὴ συνθηκολόγηση τοῦ Παρισιοῦ σάν κυβέρνηση τῆς Γαλλίας πού ἀποτελιόταν ἀπὸ κίχμαλῶτους τοῦ Βίσμαρκ—ἓνας ρόλος πού ἦταν τόσο ποταπὸς τοῦ κι αὐτὸς ὁ Λουδοβίκος Βοναπάρτης στό Σεντάν τὸν ἀπαρνήθηκε τρομαγμένος. Ὑστερα ἀπὸ τὰ γεγονότα τῆς 18 τοῦ Μάρτη, οἱ συνθηκολόγοι τοῦ Παρισιοῦ μέσα στήν πανικόβλητη ρυγὴ τους πρὸς τίς Βερσαλλίες, ἄφησαν γραφτεῖς ἀποδείξεις τῆς προδοσίας τους στά χέρια τοῦ Παρισιοῦ. Καί γιὰ νά καταστρέψουν τίς ἀποδείξεις αὐτές, λέει ἡ Κομμούνα στὸ Μανιφέστο της πρὸς τίς ἐπαρχίες, «οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ δὲ θά δίσταζαν νά μετατρέψουν τό Παρίσι σὲ σωρὸ ἀπὸ ἐρείπια μέσα σὲ μιά θάλασσα ἀπὸ αἷμα».

Μερικὰ ἡγετικά μέλη τῆς κυβέρνησης τῆς ἄμυνας εἶχαν

<sup>1</sup> «Journal officiel de la République Française» («Ἐπίσημη ἐφημερίδα τῆς γαλλικῆς δημοκρατίας»); ὄργανο τῆς κυβέρνησης τῆς Κομμούνας τοῦ Παρισιοῦ πού ἐβγαίνει στὸ Παρίσι ἀπὸ τίς 19 τοῦ Μάρτη ὡς τίς 24 τοῦ Μάη 1871. (Σημ. Σδντ.)

ἄλλωστε πολὺ εἰδικούς ἀτομικούς λόγους γιὰ νά ἐπιδιώκουν μιά τέτια λύση.

Λίγο μετὰ τὴ σύναψη τῆς ἀνακωχῆς, ὁ Μιλλιέρ, ἓνας ἀπὸ τοὺς ἀντιπροσώπους τοῦ Παρισιοῦ στήν ἐθνουσινέλευση, πού τουφεκίστηκε ὕστερα μέ εἰδικὴ διαταγὴ τοῦ Ζύλ Φάβρ, δημοσίευσε μιά σειρά αὐθαιρέτως δικαστικὰ ἔγγραφα, πού ἀποδείχνουν ὅτι ὁ Ζύλ Φάβρ, πού εἶχε παλλακίδα τὴ γυναῖκα ἐνὸς μεθυστακα κάτοικου τοῦ 'Αλγερίου, κατόρθωσε μέ τολμηρότατες πλαστογραφίες πού συνεχίζονταν χρόνια ὀλόκληρα νά ἰδιοποιηθεῖ στό ὄνομα τῶν νόθων παιδιῶν του μιά μεγάλη κληρονομιά πού τὸν ἔκανε πλούσιο, καί ὅτι σὲ μιά δίκη πού προκάλεσαν οἱ νόμιμοι κληρονόμοι γλύτωσε τό ξεσκέπασμα μονάχα χάρις στήν ὑποστήριξη τῶν βοναπαρτικῶν δικαστηρίων. Καί ἐπειδὴ δὲμποροῦσε ν' ἀπαλλαχθεῖ ἀπ' αὐτὰ τὰ στυγνὰ δικαστικὰ ἔγγραφα ὅση μεγάλη ρητορικὴ δύναμη κι ἂν διέθετε, ὁ Ζύλ Φάβρ, γιὰ πρώτη φορὰ στὴ ζωὴ του, κατὰπτε τὴ γλώσσα του περιμένοντας σιωπηρὰ τό ξέσπασμα τοῦ ἐμφύλιου πολέμου γιὰ νά διασύρει ἔπειτα λυσασμένα τό λαὸ τοῦ Παρισιοῦ σάν μιά συμμορία ἀπὸ βραπέτες πού ἀνοχτὰ ἐπαναστάτησαν ἐνάντια στήν οἰκογένεια, τὴ θρησκεία, τὴν τάξη καί τὴν ἰδιοκτησία. Ὁ ἴδιος αὐτὸς πλαστογράφος δέν εἶχε ἀκόμη ἔρθει καλὰ-καλὰ στήν ἔξουσία, καί, τὴν ἐπομένη κιόλας τῆς 4 τοῦ Σεπτεμβρίου, ἀποφυλάκισε ἀπὸ ἀλληλεγγύη τὸν Πίκ καί τὸν Ταϊγεφέρ πού εἶχαν καταδικαστεῖ ἀκόμη καί ἐπὶ αὐτοκρατορίας γιὰ πλαστογραφία στὴ σκανδαλώδη ὑπόθεση τῆς ἐφημερίδας «Λ' Ἐταντάρ». Ἐνῶς ἀπ' αὐτοὺς τοὺς ἥρωες, ὁ Ταϊγεφέρ τόλμησε νά ξαναγυρίσει σὲ Παρίσι τὸν καιρὸ τῆς Κομμούνας ἀλλὰ ξανακλείστηκε ἀμέσως στὴ φυλακὴ. Καί τότε ὁ Ζύλ Φάβρ ἀπὸ τό βῆμα τῆς ἐθνουσινέλευσης διαλάλησε σ' ὅλο τὸν κόσμον ὅτι τὸ Παρίσι ἀφήνει λεύτερους ὅλους τοὺς τρώφιμους τῶν φυλακῶν!

Ὁ Ἐρνέστ Πικάρ, ὁ Τζός Μίλλερ<sup>1</sup> τῆς κυβέρνησης τῆς ἐθνικῆς ἄμυνας, πού αὐτοδιορίστηκε ὑπουργός τῶν ἐσωτερικῶν τῆς δημοκρατίας, ἀφ' οὗ μάλιστα εἶχε προσπαθήσει νά γίνει ὑπουρ-

<sup>1</sup> Στὴ γερμανικὴ ἐκδοσὴ ἀντὶ τοῦ Τζός Μίλλερ ἔχει τὸ ὄνομα τοῦ Κάρλ Φόγκι, καί στὴ γαλλικὴ ἐκδοσὴ, τοῦ Φάλσταφ. Τζός Μίλλερ: γνωστὸς ἄγγλος ἡθοποιὸς τοῦ 18ου αἰῶνα. Κάρλ Φόγκι: γερμανὸς μικροαστὸς δημοκράτης, πού ἔγινε πρῶτος τοῦ Ναπολέοντα Γ'. Φάλσταφ: τύπος ἀρχηγόρτη καί ἀλαζόνα σὲ δράματα τοῦ Σαίξπηρ. (Σημ. Σδντ.)

γός των εσωτερικών της αυτοκρατορίας, είναι αδερφός κάποιου Άρτουρ Πικάρ, πού τον έδιωξαν σάν απατεώνα από τό χρηματιστήριο τοῦ Παρισιού (βλέπε σχετικά τήν έκθεση τῆς διεύθυνσης τῆς αστυνομίας τοῦ Παρισιού τῆς 13 τοῦ Ἰουλίου 1867) καί πού καταδικάστηκε, ὕστερα ἀπό δική του ὁμολογία, γιά κλοπή 300.000 φράγκων ὅταν ἦταν διευθυντής σ' ἓνα ἀπό τά ὑποκαστήματα τῆς γενικῆς ἐμπορικῆς ἐταιρίας στήν ὁδό Παλέστρου ἀρ. 5 (βλέπε σχετικά τήν έκθεση τῆς διεύθυνσης τῆς αστυνομίας τῆς 11 τοῦ Δεκέμβριου 1868). Αὐτόν τόν Άρτουρ Πικάρ, ὁ Έρνέστ Πικάρ τόν διόρισε ἀρχισυντάκτη τῆς ἐφημερίδας τοῦ «L' Electeur Libre». Καί ἐνῶ οἱ συνηθισμένοι χρηματιστές παραπλανιόνταν ἀπό τά ἐπίσημα ψέματα αὐτῆς τῆς ὑπουργικῆς ἐφημερίδας, ὁ Άρτουρ Πικάρ πηγαινερχόταν ἀνάμεσα στό ὑπουργεῖο καί στό χρηματιστήριο, γιά νά μετατρέπει σέ μετρητό χρήμα τίς ἥττες τῶν γαλλικῶν στρατιῶν. Ὁλόκληρη ἡ ἐμπορικὴ ἀλληλογραφία αὐτῶν τῶν δυό ἀξιώσιμων ἀδερφῶν ἔπεσε στά χέρια τῆς Κομμούνας.

Ὁ Ζὺλ Φερρύ, ἀπένταρος δικηγόρος, πρὶν ἀπό τίς 4 τοῦ Σεπτεμβρίου, κατάφερε σάν δήμαρχος τοῦ Παρισιού τόν καιρό τῆς πολιορκίας νά δημιουργήσει μιὰ ὁλόκληρη περιουσία ἀπὸ τὴν πείνα τοῦ λαοῦ τῆς πρωτεύουσας. Ἡ μέρα πού θά κληθεῖ νά λογοδοτήσει γιά τὴν κακὴ του διαχείριση θά εἶναι καί ἡ μέρα τῆς καταδίκης του.

Οἱ ἄνθρωποι αὐτοί, λοιπόν, μόνο μέσα στά ἑρείπια τοῦ Παρισιού μπόρῳσαν νά βροῦν τά tickets-of-leave<sup>1</sup> τους: ἦταν ἀκριβῶς οἱ ἄνθρωποι πού χρειαζόταν ὁ Βίσμαρκ. Χρειάστηκε λίγη ταχυδακτυλουργία καί ὁ Θιέρσος πού ὡς τότε ἦταν ὁ μυστικοσύμβουλος τῆς κυβέρνησης, ἐμφανίστηκε τώρα ἐπικεφαλῆς τῆς μέ ὑπουργούς του τούς tickets-of-leave men.

Ὁ Θιέρσος, ὁ τερατώδης αὐτὸς νάνος, ἐπὶ μισό καί πάνω αἰώνα, κρατοῦσε κάτω ἀπὸ τὴ γοητεία του τὴ γαλλικὴ ἀστική τάξη, γιατί ἀποτελεῖ τὴν πιὸ τέλεια διαñoητικὴ ἔκφραση τῆς ταξικῆς τῆς διαφθορᾶς. Προτοῦ γίνει πολιτικός εἶχε κιόλας ἀπο-

<sup>1</sup> Στὴν Ἀγγλία δίνουν συχνά στοὺς κοινούς ἐγκληματίες, ἀφοῦ ἐκτίσουν τὸ μεγαλύτερο μέρος τῆς ποινῆς τους, προσωρινὰ ἀποφυλακιστήρια, μὲ τὰ ὅποια ἀφίγονται ἐλεύθεροι κάτω ἀπὸ ἀστυνομικὴ ἐπιτήρηση. Τὰ ἀποφυλακιστήρια αὐτὰ ὀνομαζοῦνται tickets-of-leave καί οἱ κατοχοὶ τούς tickets-of-leave men δηλαδὴ, ἄνθρωποι μὲ ἀποφυλακιστήρια. (Σημείωση στὴ γερμανικὴ ἔκδοση τοῦ 1871).

δεῖξει σάν ἱστοριογράφος τίς ἱκανότητές του νά λείει ψέματα. Τό χρονικὸ τῆς δημόσιας ζωῆς του εἶναι τὸ ἱστορικὸ τῶν συμφορῶν τῆς Γαλλίας. Σύμμαχος τῶν δημοκρατικῶν πρὶν ἀπὸ τὰ 1830, ἐγίνε ὑπουργός ἐπὶ Λουδοβίκου Φίλιππου προδίδοντας τόν προστάτη του Λαφίτ. Προσπάθησε νά κολακεύσει τὸ βασιλιά μὲ τίς ἀντικληρικὲς ὀχλαγωγίες του—πού στὴ διάρκειά τους λεηλατήθηκε ἡ ἐκκλησία τοῦ Ἁγίου Γερμανοῦ τοῦ Ὑξερου καί τὸ μέγαρο τῆς ἀρχιεπισκοπῆς—καί μὲ τὸ ρόλο τοῦ ὑπουργοῦ-σπισίου καί τοῦ δεσμοφύλακα-μάμου πού ἐπαίξε ἀπέναντι στὴ Δούκισσα τοῦ Μπερύ. Ἡ σφαγὴ τῶν δημοκρατικῶν στήν ὁδό Τρανσοναῖν ἦταν δικό του ἔργο. Διό τοῦ ἔργο ἦταν καί οἱ ἀτιμοὶ νόμοι ἐνάντια στὸν τύπο καί στὸ δικαίωμα τοῦ συνεταιρίζεσθαι πού ἀκολούθησαν. Ὅταν ξαναεμφανίστηκε σάν πρωθυπουργός τὸ Μάρτη τοῦ 1840, ξάφνιασε τὴ Γαλλία μὲ τὸ σχέδιό του νά ὀχυρώσει τὸ Παρίσι. Στούς δημοκρατικούς πού κατ'ἀγγελαν τὸ σχέδιο αὐτὸ σάν καταχθόνια συνωμοσία κατὰ τῆς ἐλευθερίας τοῦ Παρισιού, ἀπάντησε ἀπὸ τὸ βήμα τῆς βουλῆς:

«Πῶς; Φαντάζεστε πῶς τὰ ὀχυρωματικὰ ἔργα θά μποροῦσαν ποτέ ν' ἀποτελέσουν ἀπειλὴ γιά τὴ λευτεριά; Πρὶν ἀπ' ὅλα συκοφαντεῖτε τὴν κυβέρνησι—ὅποιαδὴποτε κι ἂν εἶναι αὐτή—μὲ τὸ νά ὑποθέτετε ὅτι μπορεῖ μιὰ μέρα νά δοκιμάσει νά κρατηθεῖ στὴν ἐξουσία βομβαρδίζοντας τὸ Παρίσι... Μιὰ τέτια κυβέρνηση θά ἦταν ἑκατὸ φορές πιὸ ἀδύνατο νά σταθεῖ μετὰ τὴ νίκη τῆς, ἀπὸ ὅτι θά ἦταν πρὶν». Καί πραγματικά, καμιὰ κυβέρνηση δὲ θά τολμοῦσε ποτέ νά βομβαρδίσει τὸ Παρίσι ἀπὸ τὰ ὀχυρά, ἐκτός ἀπὸ τὴν κυβέρνησι ἐκείνη πού θά εἶχε προτίτερα παραδῶσει τὰ ὀχυρά αὐτὰ στοὺς πρῶσους.

Ὅταν τὸ Γενάρη τοῦ 1848 ὁ βασιλιάς Μπόμπα<sup>1</sup> δοκίμασε τὴ δύναμή του στὸ Παλέρμο, ὁ Θιέρσος, πού τότε βρισκόταν ἀπὸ καιρὸ ἔξω ἀπ' τὴν κυβέρνησι, ξανασηκώθηκε πάλι στὴ βουλὴ καί εἶπε: «Ἐφέρετε, κύριοι, τί συμβαίνει στὸ Παλέρμο. Ὅλους σας σὰς πιάνει φρίκη (ἀπὸ κοινοβουλευτικὴ ἀποψη) ὅταν ἀκούτε ὅτι ἐπὶ σαράντα ὀχτῶ ὥρες βομβαρδιζόταν μιὰ μεγάλη πόλη—καί ἀπὸ ποιόν; Μήπως ἀπὸ κανένα ξένο ἐχθρό πού ἀσκοῦσε τὸ δικαίω-

<sup>1</sup> Παρατσόκλι πού δόθηκε στὸ βασιλιά τῶν δυό Σικελιῶν Φερδινάνδο Β' γιά τὸ μανιασμένο βομβαρδισμό τοῦ Παλέρμου. (Σημ. Σύντ.)



μα του πολέμου; Όχι, κύριοι, από την ίδια της την κυβέρνηση. Και γιατί; Γιατί η δύστυχη αυτή πόλη διεκδικούσε τα δικαιά της. Και επειδή διεκδικούσε τα δικαιά της την βομβάρδιαν επί σαράντα όχτώ ώρες... Επιτρέψτε μου νά κάνω έκκληση στην κοινή γνώμη της Ευρώπης. Νομίζω ότι προσφέρουμε υπηρεσία στην ανθρωπότητα όταν απ' τό βήμα τούτο, πού ίσως νά είναι τό μεγαλύτερο στην Ευρώπη, κάνουμε ν' αντηχήσουν μερικά λόγια (μάλιστα, λόγια) αγανάκτησης έναντια σέ τέτοιες πράξεις... Όταν ο αντιβασιλιάς Έσπαρτέρο, πού είχε προσφέρει υπηρεσίες στη χώρα του (πράγμα πού δέν τό έκανε ποτέ ο Θιέρσος) σκόπευε νά βομβαρδίσει τή Βαρκελώνη για νά καταστείλει μιá εξέγερση, τότες απ' όλα τά μέρη του κόσμου σηκώθηκε γενική κραυγή αγανάκτησης».

Δεκαοχτώ μήνες αργότερα, ο Θιέρσος ήταν ένας από τούς πιό λυσασμένους υποστηρικτές του βομβαρδισμού της Ρώμης απ' τό γαλλικό στρατό<sup>1</sup>. Στην πραγματικότητα, τό λάθος του βασιλιά Μπόμπα φαίνεται μόνο νά ήταν ότι περιόρισε τό βομβαρδισμό του σέ σαράντα όχτώ ώρες.

Λίγες μέρες πριν από την επανάσταση του Φλεβάρη, δυσαρεστίμενος γιατί ο Γκιζό τόν είχε απομακρύνει χρόνια όλόκληρα από την εξουσία και από τίς καταχρήσεις, και επειδή μυριζόταν ότι πλησίαζε ένα λαϊκό κίνημα, ο Θιέρσος δήλωσε στη βουλή των αντιπροσώπων μέ τό ψευτοηρωϊκό του ύφος πού του έδωσε τό παρατσούκλι Μιραμπώ-ο μυίγας:

«Ανήκω στό κόμμα της επανάστασης, όχι μονάχα στη Γαλλία, μά στην Ευρώπη. Εύχομαι ή κυβέρνηση της επανάστασης νά μείνει σέ μετριοπαθή χέρια... αν όμως ή κυβέρνηση αυτή έπερτε σέ χέρια θερμόαιμων ανθρώπων, ακόμα και σέ χέρια ριζοσπαστών, παρ' όλα αυτά εγώ δέ θά άπαρνιόμουνά την υπόθεσή μου. Θά ανήκω πάντα στό κόμμα της επανάστασης».

Ήρθε ή επανάσταση του Φλεβάρη. Άντίς ν' αντικαταστήσει την κυβέρνηση Γκιζό μέ μιá κυβέρνηση Θιέρσου, όπως όνειροπολούσε ο άνθρωπάκος αυτός, ή επανάσταση αντικατάστησε

<sup>1</sup> Τόν Άπρίλη του 1849 στάλθηκαν γαλλικά στρατεύματα στην Ιταλία για νά καταπνίξουν την Ιταλική επανάσταση. Τά γαλλικά στρατεύματα βομβάρδιαν την επαναστατημένη Ρώμη, παραβιάζοντας κατάφωρα τό γαλλικό σύνταγμα πού όριζε ότι ή δημοκρατία δέ θά χρησιμοποιήσει ποτέ τή δύναμή της για νά καταπνίξει την ελευθερία οποιουδήποτε άλλου λαού. (Σημ. Σόντ.)

τό Λουδοβίκο Φίλιππο μέ τή δημοκρατία. Την πρώτη μέρα της λαϊκής νίκης κρύφτηκε προσεχτικά, ξεχνώντας ότι ή καταφρόνια πού ένιωθαν γι' αυτόν οι εργάτες τόν προφύλαγε από τό μίσος τούς. Ωστόσο, μέ τό θυλιακό θάρρος του, εξακολούθησε ν' αποφεύγει τή δημόσια κονίστρα, ώσούτου ή σφαγή του 'Ιούνη<sup>1</sup> καθάρισε τόν τόπο για ανθρώπους του είδους του. Τότες έγινε τό ήγετικό μυαλό του κόμματος της τάξεως μέ την κοινοβουλευτική του δημοκρατία, εκείνη δηλ. την ανώνυμη μισοβασιλεία όπου όλες οι ανταγωνιστικές ομάδες της κυρίαρχης τάξης συνωμοτούσαν άναμεταξύ τούς για νά τσακίσουν τό λαό και ραδιουργούσαν ή μιá έναντια στην άλλη για νά παλινorθώσουν ή κάθε μιá τούς τή δική της μοναρχία. Τότες, όπως και τώρα, ο Θιέρσος κατηγορούσε τούς δημοκρατικούς σάν τό μοναδικό εμπόδιο για τό στέριωμα της δημοκρατίας. Τότες, όπως και τώρα, μιλούσε στη δημοκρατία όπως μίλησε ο δήμιος στό Ντόν Κάρλος: «Θά σέ δολοφονήσω, μά για τό καλό σου». Τώρα, όπως και τότες, θά υποχρεωθεί την επομένη της νίκης του νά φωνάξει: «L' Empire est fait»—ή αυτοκρατορία είναι έτοιμη. Παρά τά υποκριτικά του κηρύγματα για «άναγκαίες ελευθερίες» και παρά την προσωπική του μνησικακία έναντια στό Λουδοβίκο Βοναπάρτη πού τόν κορόιδεψε και εξοστράκισε τόν κοινοβουλευτισμό—και έξω από την τεχνητή ατμόσφαιρα του κοινοβουλευτισμού τό ανθρώπαριο αυτό μπραζώνει και καταντάει μηδενικό και αυτό τό ξέρει πολύ καλά—παρ' όλα αυτά, ο Θιέρσος είχε τό δαχτυλάκι του σ' όλες τίς ατιμίες της δεύτερης αυτοκρατορίας, από την κατάληψη της Ρώμης μέ γαλλικά στρατεύματα ως τόν πόλεμο έναντια στην Πρωσία, πού τόν υποδαύλιζε μέ τίς άγριες επιθέσεις του έναντια στη γερμανική ενέτητα—όχι γιατί ήταν τό πρόσχημα του πρωσικού δεσποτισμού, αλλά σάν έπέμβαση στό κληρονομικό δικαίωμα της Γαλλίας νά κρατά διαιρεμένη τή Γερμανία. Αυτό του τόν νάνου πού του άρεσε νά κραδαίνει μπρός στην Ευρώπη τό ξίφος του πρώτου Ναπολέοντα, του όποιου έγινε ο ιστορικός του λούστρος, ή έξωτερική του πολιτική κορυφωνόταν πάντοτε στην έσχατη ταπείνωση της Γαλλίας, από τή σύμβαση του Λονδίνου τό 1841 ως τή συνθηκολόγηση του Παρισιού τό 1871, και ως τόν τωρινό εμφύλιο πόλεμο στόν όποιο έστειλε έναντια

<sup>1</sup> Έννοεί την καταστολή της εξέγερσης του παρισινού προλεταριάτου τόν 'Ιούνη του 1848. (Σημ. Σόντ.)

στό Παρίσι, μέ τήν ύψηλή συγκατάθεση τοῦ Βίσμαρκ, τοὺς αἰχμαλώτους τοῦ Σεντάν καί τοῦ Μέτς. Παρά τήν εὐστοφία τοῦ ταλέντου του καί τό εὐμετάβλητο τῶν σκοπῶν του, αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔμεινε ἀλυσοδεμένος σ' ὅλη του τή ζωή στήν πιά ἀπολιθωμένη ρουτίνα. Εἶναι ὀλοφάνερο ὅτι τοῦ ἔμεναν γιά πάντα μυστικά τά βαθύτερα ρεύματα τῆς σύγχρονης κοινωνίας. Μά ἀκόμα καί οἱ πιά χειροπιαστές ἀλλαγές στήν κοινωνική ἐπιφάνεια ἐναντιώνονταν σέ ἕνα μυαλό πού ὅλη του ἡ ζωτικότητα εἶχε μάζευτεῖ στή γλώσσα. Ἐτσι, ποτέ δέν κουραζέταν νά καταγγέλλει: σάν ἱεροσουλιά κάθε παρέκκλιση ἀπό τό ἀπαρχαιωμένο γαλλικό προστατευτικό δασμολογικό σύστημα. Ὅταν ἦταν ὑπουργός τοῦ Λουδοβίκου Φιλίππου κορόϊδευσ τούς σιδηροδρόμους σάν θεότρηλη χίμαιρα. Σάν ἀντιπολιτευόμενος, τόν καιρό τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη, κυνηγίαζε σάν βεβήλωση κάθε προσπάθεια μεταρρύθμισης τοῦ σάπιου συστήματος τοῦ γαλλικοῦ στρατοῦ. Ποτέ στή μακρόχρονη πολιτική του σταδιοδρομία δέν πήρε οὔτε ἕνα, ἔστω καί τό παραμικρό, μέτρο πού νά εἶναι πρακτικά ὠφέλιμο. Ὁ Θιέρσος ἦταν συνεπής μονάχα στήν ἀπληστεία του γιά πλοῦτη καί στό μίσος του ἐνάντια στοὺς ἀνθρώπους πού τά παράγουν. Μπήκε στό πρῶτο του ὑπουργεῖο ἐπὶ Λουδοβίκου Φιλίππου, φτωχός σάν τόν Ἰώβ. κι ἔφυγε ἀπ' αὐτό σάν ἐκατομμυριοῦχος. Ὅταν γιά τήν τελευταία του ὑπουργία ἐπὶ Λουδοβίκου Φιλίππου (ἀπό τήν 1η τοῦ Μάρτη 1840), κατηγορήθηκε ἀνοιχτά στή βουλή γιά καταχρήσεις, ἀρκέστηκε ν' ἀπαντήσει στίς κατηγορίες αὐτές μέ δάκρυα—ἕνα ἐμπόρευμα πού τό διέθετε τόσο φτηνά ὅσο καί ὁ Ζύλ Φάβρ ἢ ὅποιοσδήποτε ἄλλος κροκόδειλος. Στό Μπορντώ, τό 1871, τό πρῶτο του μέτρο γιά τή σωτηρία τῆς Γαλλίας ἀπό τήν ἐπερχόμενη οικονομική κατστροφή ἦταν νά προκίσει τόν ἐαυτό του μέ τρία ἑκατομμύρια τό χρόνο καί ἦταν αὐτή ἡ πρώτη καί ἡ τελευταία λέξη τῆς «οἰκονομικῆς δημοκρατίας» του, πού τήν πρόβαλλε σάν προοπτική τό 1869 στοὺς ἐκλογεῖς του τοῦ Παρισιῦ. Ἐνας ἀπό τοὺς πρῶν συναδέλφους του τῆς βουλῆς τοῦ 1830, πού ἦταν ὁ ἴδιος κεφαλαιοκράτης—πράγμα πού δέν τόν ἐμπόδιζε νά γίνει ἀφοσιωμένο μέλος τῆς Κομμούνας—ὁ κ. Μπελάι, σέ μιά ἀπό τίς τελευταίες διακηρύξεις του πού τοιχοκολλήθηκε ἀπευθύνεται στόν Θιέρσο μέ τὰ παρακάτω λόγια: «Ἡ ὑποδούλωση τῆς ἐργασίας ἀπό τό κεφάλαιο ὑπῆρξε πάντα ὁ ἀκρογωνιαίος λίθος τῆς πολιτικῆς σας, καί ἀπό τήν ἡμέρα πού εἰδασ νά ἐγκαθίσταται

στό δημαρχεῖο τοῦ Παρισιῦ ἡ δημοκρατία τῆς ἐργασίας, δέν πάφατε ποτέ νά φωνάζετε πρὸς τή Γαλλία: „Τοὺς βλέπετε, αὐτοὶ εἶναι ἐγκληματίες!“» Μάστορας στίς μικρές κρατικές παλιανθρωπιές, δεξιότηχης στήν ἐπιτορκία καί στήν προδοσία, εἰδικευμένος σ' ὅλα τὰ ποταπά στρατηγήματα, τὰ ὑπουλά κόλπα καί τίς πρόστυχες ἀπιστίες τῆς κοινοβουλευτικῆς κομματικῆς πάλης, πάντα ἔτοιμος ὅταν ἦταν διωγμένος ἀπὸ τήν ἐξουσία ν' ἀνάψει μιά ἐπανάσταση γιά νά τήν πνίξει στό αἷμα μόλις ἔρθει στήν ἐξουσία, γεμάτος ἀπὸ ταξικές προλήψεις ἀντὶ γιά ιδέες, ἀπὸ μεταίοδοξία ἀντὶ γιά καρδιά, μέ μιά ἰδιωτική ζωή πού εἶναι τόσο ἀτιμη ὅσο σιχαμερή εἶναι ἡ δημόσια ζωή του—δέ μπορούσε νά μὴν αὐξάνει ὁ Θιέρσος τή βδελυρότητα τῶν πράξεών του μέ τό γελοίο κομπασμό του, ἀκόμα καί τώρα πού παίζει τό ρόλο τοῦ γάλλου Σύλλα.

Ἡ συνθηκολόγηση τοῦ Παρισιῦ, πού παρέδιδε στήν Πρωσία ὄχι μόνο τό Παρίσι, μά ὁλόκληρη τή Γαλλία, τερμάτισε τίς μακρόχρονες προδοτικές ραδιοσυγίες μέ τόν ἐχθρό, πού κατὰ τὰ λεγόμενα τοῦ ἴδιου τοῦ Τροσύ εἶχαν ἀρχίσει οἱ σφετεριστές τῆς 4 τοῦ Σεπτεμβρίου τήν ἴδια μέρα πού κατέλαβαν τήν ἐξουσία. Ἀπὸ τήν ἄλλη, αὐτή ἡ συνθηκολόγηση ἐγκαίνιασε τόν ἐμφύλιο πόλεμο πού τόν ἔκαναν τώρα μέ τή βοήθεια τῆς Πρωσίας ἐνάντια στή δημοκρατία καί στό Παρίσι. Ἡ παγίδα εἶχε στηθεῖ κιάλας μέ τοὺς ὅρους τῆς συνθηκολόγησης. Τῇ στιγμῇ ἐκείνῃ πάνω ἀπὸ τό ἕνα τρίτο τῆς χώρας βρισκόταν στά χέρια τοῦ ἐχθροῦ, ἡ πρωτεύουσα ἦταν ἀποκομμένη ἀπὸ τίς ἐπαρχίες, ὅλες οἱ συγγενικότητες ἦταν ξεχαρβαλωμένες. Ἦταν ἀδύνατο μέσα σ' αὐτές τίς συνθήκες νά ἐκλεγεί μιά πραγματικὴ ἀντιπροσωπεία τῆς Γαλλίας, χωρίς τόν ἀπαιτούμενο χρόνο προετοιμασίας. Ἀκριβῶς γι' αὐτό τό λόγο ἡ συνθηκολόγηση ὄρισε νά ἐκλεγεί μέσα σέ 8 μέρες μιά ἐθνοσυνέλευση, ἔτσι πού σέ πολλὰ μέρη τῆς Γαλλίας ἡ εἰδηση γιά τίς ἐπικείμενες ἐκλογές ἔφτασε· μόλις τήν παραμονή τους. Κι ἀκόμα, ἡ συνέλευση αὐτὴ θά ἐκλεγόταν, σύμφωνα μέ ἕναν ρητό ὅρο τῆς συνθηκολόγησης, μέ μοναδικό σκοπὸ ν' ἀποφασίσει γιά τόν πόλεμο ἢ τήν εἰρήνη, καί σέ περίπτωση ἀνάγκης νά κλείσει τή συνθήκη εἰρήνης. Ὁ πληθυσμὸς ἔπρεπε νά νιώσει ὅτι οἱ ὅροι τῆς ἀνακωχῆς ἔκαναν ἀδύνατη τὴ συνέχιση τοῦ πολέμου καί ὅτι οἱ χειρότεροι ἄνθρωποι τῆς Γαλλίας ἦταν οἱ καταλληλότεροι γιά νά ὑπογράψουν τήν εἰρήνη πού ἐπέβαλε ὁ Βίσμαρκ. Μά ἐπειδὴ δέν ἱκανοποιήθηκαν μ' ὅλα αὐτά τὰ



προφυλαχτικά μέτρα, πριν ακόμα ανακοινωθεί στους παρισινούς το μυστικό της ανακωχής, ο Θιέρσος ξεκίνησε σε εκλογική περιόδεια στις επαρχίες για να ξαναζωντανέψει το κόμμα των νομιμοφρόνων, που τώρα μαζί με τους όρλεανικούς έπρεπε να πάρει τη θέση των βοναπαρτικών που ήταν αδύνατο να σταθούν πιά. Δέ φοβόταν τους νομιμόφρονες. Ήταν αδύνατο να σταθούν σαν κυβέρνηση της σύγχρονης Γαλλίας και γι' αυτό, τώρα που ήταν καταφρονητέοι αντίπαλοι, ποιο άλλο κόμμα ήταν πιο κατάλληλο σαν όργανο της αντεπανάστασης από το κόμμα αυτό, που η δράση του, σύμφωνα με τα λόγια του ίδιου του Θιέρσου (στη συνεδρίαση της βουλής των αντιπροσώπων της 5 του Γενάρη 1833), «είχε πάντα περιοριστεί στις τρεις βοηθητικές πηγές: στην ξένη επέμβαση, στον εμφύλιο πόλεμο και στην αναρχία»; Οι νομιμόφρονες πάλι, πίστευαν πραγματικά στην έρχομο και στην επανάληψη της χιλιόχρονης βασιλείας τους. Και πραγματικά, οι μπότες της ξένης εισβολής τσαλαπατούσαν ξανά τη Γαλλία, είχε πάλι πέσει μία αυτοκρατορία, είχε πάλι αιχμαλωτιστεί ένας βοναπάρτης, και αναστήθηκαν ξανά και οι νομιμόφρονες. Ο τροχός της ιστορίας είχε γυρίσει ολοφάνερα προς τα πίσω ως την «chambre introuvable»<sup>1</sup> του 1816. Στις συνελεύσεις της δημοκρατίας από το 1848 ως το 1851 τους αντιπροσώπευαν οι μορφωμένοι και έμπειροι κοινοβουλευτικοί άρχηγοί τους. Τώρα όμως προωθήθηκαν στο προσκήνιο οι πεζικάριοι του κόμματος — όλοι οι pourceaugnacs<sup>2</sup> της Γαλλίας.

Μόλις συνήλθε στο Μπορντώ η συνέλευση αυτή των «γαιοχτημόνων»<sup>3</sup>, ο Θιέρσος τους ξεκαθάρισε ότι έπρεπε να ψηφίσουν άμέσως τους προκαταρκτικούς όρους ειρήνης και μάλιστα χωρίς τις τιμές μιας κοινοβουλευτικής συζήτησης, σαν τον μοναδικό όρο για να τους επιτρέψει η Πρωσία να αρχίσουν τον πόλεμο ενάντια στη δημοκρατία και το προπύργιό της, το Παρίσι. Ή αντεπανάσταση πραγματικά δεν είχε καιρό για χάσιμο.

<sup>1</sup> Βλέπε την υποσημείωση στη σελ. 246.

<sup>2</sup> Pourceaugnac: πρόσωπο από μία κωμωδία του Μολιέρου, τύπος του κουτοφ, στενοκέφαλου μικροτοφλικού. (Σημ. Σόντ.)

<sup>3</sup> Η έθνοσυνέλευση που άρχισε τις εργασίες της στο Μπορντώ στις 12 του Φλεβάρη 1871, στη μεγάλη της πλειοψηφία αποτελιόταν από μοναρχικούς (από τους 750 βουλευτές, οι 450 ήταν μοναρχικοί), που αντιπροσώπευαν τους τοφλικάδες και τα αντιδραστικά στρώματα της πόλης και του χωριού. Γι' αυτό πήρε το όνομα συνέλευση των αγροτικών ή συνέλευση των γαιοχτημόνων». (Σημ. Σόντ.)

Η δεύτερη αυτοκρατορία είχε διπλασιάσει το έθνικό χρέος και είχε βουτήξει σε βαριά τοπικά χρέη όλες τις μεγάλες πόλεις. Ο πόλεμος είχε αυξήσει τρομερά τις απαιτήσεις προς το έθνος και είχε καταστρέψει ανελέητα τις έθνικές πλουτοπαραγωγικές πηγές. Και για να ολοκληρωθεί ή καταστροφή, παρουσιάστηκε ο πρώτος Σάιλοκ<sup>1</sup> με το γραμμάτιό του για τη συντήρηση μισού εκατομμυρίου στρατιωτών του στο γαλλικό έδαφος, για την πολεμική αποζημίωσή του από πέντε δισεκατομμύρια και για τον τόκο 5% στις απλήρωτες δόσεις της αποζημίωσης. Ποιός θα πλήρωνε το λογαριασμό; Μόνο με τη βίαια άνατροπή της δημοκρατίας μπορούσαν οι σφετεριστές του πλούτου να ελπίζουν ότι θα φορτώσουν στους ώμους των δημιουργών αυτού του πλούτου τα έξοδα ενός πολέμου που τον είχαν προκαλέσει αυτοί οι ίδιοι. Έτσι άκριβως ή άπεραντη καταστροφή της Γαλλίας παρότρυνε αυτούς τους πατριώτες εκπροσώπους της γαιοχτησίας και του κεφαλαίου να συμπληρώσουν μπρός στα μάτια και με την ύψηλή προστασία του ξένου κατακτητή τον έξοδα του πολέμου με έναν εμφύλιο πόλεμο — με μία εξέγερση των δουλοληπτών.

Αυτή η συνωμοσία σκόνταφτε μονάχα σ' ένα μεγάλο εμπόδιο — το Παρίσι. Ο άφοπλισμός του Παρισιού ήταν ο πρώτος όρος της επιτυχίας. Γι' αυτό ο Θιέρσος κάλεσε το Παρίσι να καταθέσει τα όπλα του. Ακόμα εξερέθιζαν το Παρίσι με τις λυσασμένες αντιδημοκρατικές εκδηλώσεις της «συνέλευσης των γαιοχτημόνων» και με τις διαφορούμενες εκφράσεις του ίδιου του Θιέρσου για τη νόμιμη ύπαρξη της δημοκρατίας, το εξερέθιζαν ακόμα με την άπειλή ότι θα αποκεφαλίσουν το Παρίσι και θα το καταργήσουν σαν πρωτεύουσα (décapiter et décapitaliser), με το διορισμό όρλεανικών πρεσβευτών, με τους νόμους του Ντυφόρ για τα εκπρόθεσμα γραμμάτια και νοίκια, που απειλούσαν να καταστρέψουν το εμπόριο και τη βιομηχανία του Παρισιού, με το φόρο των 2 εκατοστών που επέβαλε ο Πουαγιέ-Κερτιέ σε κάθε αντίτυπο οποιουδήποτε έντυπου, με τις θανατικές καταδίκες του Μπλανκί και του Φλουράνς, με την απαγόρευση των δημοκρατικών έφημερίδων, με τη μεταφορά της έθνοσυνέλευσης στις Βερσαλλίες, με την ανανέωση της κατάστασης πο-

<sup>1</sup> Σάιλοκ: τύπος τοκογλόφου στοσαιεπηρεικό δράμα «Ο έμπορος της Βενετίας». (Σημ. Σόντ.)

λιорκίας πού είχε κηρύξει ο Παλικαός και πού είχε λήξει στις 4 του Σεπτεμβρίου, με το διορισμό του δεκεμβριανού ήρωα Βινουά στη θέση του κυβερνήτη του Παρισιού, του βοναπαρτικού χωροφύλακα Βαλαντέν στη θέση του διευθυντή της αστυνομίας του Παρισιού και του ιησουίτη στρατηγού Παλαντίν στη θέση του ανώτατου διοικητή της εθνοφυλακής του Παρισιού.

Και τώρα έχουμε να απευθύνουμε μία ερώτηση στον κ. Θιέρσο και στους υποταχτικούς του, τους κυρίους της εθνικής άμυνας. Είναι γνωστό ότι ο Θιέρσος έβαλε τον υπουργό του των οικονομικών κ. Πουαγιέ-Κερτιέ να συνάψει ένα δάνειο δυό δισεκατομμυρίων με τόν όρο να πληρωθεί άμέσως. Λοιπόν, είναι αυτό αλήθεια ή όχι;

1) Ότι ή επιχείρηση αυτή κλείστηκε έτσι πού μία προμήθεια από κάμποσες εκατοντάδες εκατομμύρια πήγε στις τσέπες του Θιέρσου, του Ζύλ Φάβρ, του Έρνέστ Πικάρ, του Πουαγιέ-Κερτιέ και του Ζύλ Σιμόν; και

2) Ότι αναστέλλονται όλες οι πληρωμές, ως την έπομένη της «ειρήνευσης» του Παρισιού;

Όπωςδήποτε κάτι πρέπει να τους έκανε να βιάζονται πάρα πολύ, γιατί ο Θιέρσος και ο Ζύλ Φάβρ, στο όνομα της πλειοψηφίας της συνέλευσης του Μπορντώ ζητούσαν ξεδιάντροπα από τα πρώικα στρατεύματα να καταλάβουν τό Παρίσι. Όστόσο αυτό δέ συμφωνούσε με την πολιτική του Βίσμαρκ, όπως ο ίδιος διηγήθηκε κοροϊδευτικά και δημόσια στους έκθαμβους φιλισταίους της Φρανκφούρτης όταν γύρισε στη Γερμανία.

## II

Τό όπλισμένο Παρίσι ήταν τό μόνο σοβαρό εμπόδιο στο δρόμο της άντεπαναστατικής συνωμοσίας. Τό Παρίσι έπραξε λοιπόν ν' άφοπλιστεί. Στο σημείο αυτό ή συνέλευση του Μπορντώ ήταν ή ελικοκρίνεια προσωποποιημένη. Κι αν ακόμα δέν ακούγονταν καθαρά τά λυσασμένα ούρλιαχτά των βουλευτών «της βουλής των γαιοκτημόνων», ή παράδοση του Παρισιού από τόν Θιέρσο στα χέρια της τριανδρίας—του Βινουά, του δεκεμβριανού δολοφόνου, του Βαλαντέν, του βοναπαρτικού χωροφύλακα και του Ήνρέλ ντε Παλαντίν, του ιησουίτη στρατηγού—ήταν αρκετή για να οβήσει και τό τελευταίο Ιχνος άμφιβολίας. Και ενώ οι συνωμότες έβγαζαν αυθάδικα στα φέρα τόν αληθινό σκο-

πό του άφοπλισμού του Παρισιού, τό καλούσαν να καταθέσει τά όπλα, με ένα πρόσχημα πού άποτeloύσε τό πιο φωναχτό και ξεδιάντροπο ψέμα. Τό πυροβολικό της εθνοφυλακής του Παρισιού, είπε ο Θιέρσος, ανήκει στο κράτος, και πρέπει να επιστραφεί στο κράτος. Ή αλήθεια όμως ήταν τούτη: Από τη μέρα της συνθηκολόγησης, από τη μέρα δηλ. πού οι αϊχμάλωτοι του Βίσμαρκ είχαν παραδόσει τη Γαλλία στο Βίσμαρκ μά πού είχαν κρατήσει για τόν έαυτό τους μία μεγάλη προσωπική φρουρά με τό ρητό σκοπό να καταβάλουν τό Παρίσι, από τη μέρα αυτή τό Παρίσι βρισκόταν σ' επιφυλακή. Ή εθνοφυλακή άναδιοργανώθηκε και έμπιστεύθηκε την ανώτατη διοίκησή της σε μία κεντρική επιτροπή, πού την εξέλεξε όλη ή μάζα της εθνοφυλακής, έκτός από μερικούς παλιούς βοναπαρτικούς σχηματισμούς. Την παραμονή της εισόδου των πρώων στο Παρίσι, ή κεντρική επιτροπή φρόντισε να μεταφερθούν στη Μονμάρτη, στην Μπελβίλ και στη Λά Βιλλιέτ, τά κανόνια και τά πολυβόλα πού προδοτικά είχαν εγκαταλείψει οι συνθηκολόγοι μέσα και κοντά στις συνοικίες πού επρόκειτο να καταλάβουν οι πρώοι. Τό πυροβολικό αυτό είχε αγοράστεί με χρήματα πού μαζεώθηκαν από συνεισφορές της ίδιας της εθνοφυλακής. Είχε επίσης άναγνωριστεί σάν ιδιοκτησία της στους όρους της συνθηκολόγησης της 28 του Γενάρη, και σάν τέτιο είχε εξαιρεθεί από τη γενική παράδοση στον κατακτητή των όπλων πού άνηκαν στο κράτος. Και ο Θιέρσος δέν είχε ούτε και την παραμικρότερη πρόφαση για να έαπολύσει τόν πόλεμο ενάντια στο Παρίσι, και γι' αυτό χρειάστηκε να καταφύγει στο κατάφωρο ψέμα ότι τό πυροβολικό της εθνοφυλακής είναι κρατική ιδιοκτησία!

Ή κατάσχεση του πυροβολικού θά χραισέμευε μονάχα σάν πρόλογος για τό γενικό άφοπλισμό του Παρισιού, και μαζί μ' αυτό, τόν άφοπλισμό της επανάστασης της 4 του Σεπτεμβρίου. Ή επανάσταση όμως αυτή είχε γίνει ή νόμιμη κατάσταση της Γαλλίας. Ή δημοκρατία, τό έργο της, είχε άναγνωριστεί από τόν κατακτητή στους όρους της συνθηκολόγησης. Έότερα απ' τη συνθηκολόγηση είχε άναγνωριστεί από όλες τις ξένες δυνάμεις. Ή εθνική συνέλευση είχε συκληθεί από όνομα της. Ή επανάσταση των έργων του Παρισιού της 4 του Σεπτεμβρίου ήταν ο μόνος νόμιμος τίτλος της εθνοσυνέλευσης του Μπορντώ και της εκτελεστικής της εξουσίας. Χωρίς την επανάσταση της 4 του Σεπτεμβρίου, ή εθνοσυνέλευση θά έπραπε



ζμέσως νά παραχωρήσει τή θέση της στό νομοθετικό σῶμα πού εἶχε ἐκλεγεί τό 1869 μέ βάση τό γενικό ἐκλογικό δικαίωμα κάτω ἀπό γαλλική καί ὄχι πρωσική κυριαρχία καί πού διαλύθηκε βίαια ἀπό τήν ἐπανάσταση. Ὁ Θιέρσο καί οἱ tickets-of-leave-ἀνθρώποι του θά ἦταν ὑποχρεωμένοι νά συνθηκολογήσουν γιά νά ἐφοδιαστοῦν μέ τά φύλλα πορείας, ὑπογραμμένα ἀπό τό Λουδοβίκο Βοναπάρτη, πού θά τοὺς γλύτωναν ἀπό ἕνα ταξίδι στήν Καγιέν<sup>1</sup>. Τό νά κλείσει ἡ ἐθνোসυνέλευση μέ τήν πληρεξουσιότητα της εἰρήνην μέ τήν Πρωσία, αὐτό δέν ἦταν παρά ἕνα μεμονωμένο ἐπεισόδιο αὐτῆς τῆς ἐπανάστασης πού ἡ πραγματική της ἐνσάρκωση ἐξακολούθησε ἀκόμα νά εἶναι τό ὀπλισμένο Παρίσι, τό ἴδιο Παρίσι πού ἔκανε αὐτή τήν ἐπανάσταση, πού εἶχε ὑποστῇ γιά χάρη της μιᾷ πολιορκία πέντε μηνῶν μέ ὅλες τίς φρίκες τῆς πείνας, καί πού, παρά τό «σχέδιο» τοῦ Τροσύ, μέ τήν παρατεινόμενη ἀντίστασή του πρόσφερε τή βάση γιά ἕναν ἐπίμονο ἀμυντικό πόλεμο στίς ἐπαρχίες. Καί τώρα τό Παρίσι εἶτε ἔπρεπε νά καταθέσει τά ὅπλα του σύμφωνα μέ τήν προσβλητική διαταγή τῶν ἐξεγερμένων δουλοκτητῶν τοῦ Μπορντώ καί νά παραδεχτεῖ ὅτι ἡ ἐπανάσταση τῆς 4 τοῦ Σεπτεμβρίου σήμαινε μονάχα τήν ἀπλή μεταβίβαση τῆς κρατικῆς ἐξουσίας ἀπό τό Λουδοβίκο Βοναπάρτη στούς βασιλικούς ἀντιπάλους του, —εἶτε ἔπρεπε νά ἐμφανιστεῖ σάν ὁ γεμάτος αὐτοθυοία πρόμαχος τῆς Γαλλίας πού ἦταν ἀδύνατο νά σωθεῖ ἀπό τήν καταστροφή καί νά ἀναγεννηθεῖ χωρίς νά ἀνατραποῦν ἐπαναστατικά οἱ πολιτικοί καί κοινωνικοί ὅροι πού εἶχαν γεννήσει τή δεύτερη αὐτοκρατορία καί πού, κάτω ἀπό τή στοργική της προστασία, εἶχαν ὀριμάσει ὡς τό ὀλοκληρωτικό σάπιμά τους. Τό Παρίσι, ἂν καί ἐξαντλημένο ἀπό τήν πεντάμηνη πείνα, δέ δίστασε οὔτε στιγμή. Ἀποφάσισε ἡρωϊκά νά ὑπομείνει ὅλους τοὺς κινδύνους τῆς ἀντίστασης ἐναντίον στούς γάλλους συνωμότες, παρ' ὅλο πού τά πρωσικά κανόνια ἔχασκαν κατ' ἀπάνω του ἀπό τά ἴδια τά δικά του φρούρια. Παράλληλα ὅμως, ἐξαιτίας τῆς ἀποστροφῆς πού ἐνιωθε γιά τόν ἐμφύλιο πόλεμο στόν ὅποιο θά ὀδηγιόταν τό Παρίσι, ἡ κεντρική ἐπιτροπή ἐξακολούθησε νά ἐπιμένει σέ μιᾷ στάση καθαρά ἀμυντική, παρά τίς προκλήσεις τῆς ἐθνোসυνέλευσης, παρά τίς ἐπεμβάσεις τῆς ἐκτελεστικῆς ἐξουσίας

<sup>1</sup> Καγιέν: πρωτεύουσα τῆς γαλλικῆς Γουιάνας στή Νότια Ἀμερική. Τόπος ἐξορίας καί καταναγκαστικῆς ἐργασίας. (Σημ. Σύντ.)

καί παρά τήν ἀπειλητική συγκέντρωση στρατευμάτων μέσα καί γύρω ἀπό τό Παρίσι.

Ὁ ἴδιος ὁ Θιέρσο ἀρχισε λοιπόν τόν ἐμφύλιο πόλεμο στέλνοντας ἕνα μῆγμα ἀστυνομικούς καί μερικά συντάγματα ταχτικού στρατοῦ μέ τό Βινουά ἐπικεφαλῆς σέ μιᾷ νυχτερινῇ πειρατικῇ ἐκστρατεῖᾳ ἐναντίον στήν Μονμάρτη, γιά νά ἀρπάξει ἀιφνιδιαστικά ἀπὸ καί τό πυροβολικό τῆς ἐθνοφυλακῆς. Εἶναι γνωστό πῶς ἀπέτυχε ἡ προσπάθεια αὐτή μπρὸς στήν ἀντίσταση τῆς ἐθνοφυλακῆς καί χάρη στή συναδέλφωση τοῦ στρατοῦ μέ τό λαό. Ὁ Ὑρέλ ντὲ Λιαλαντίν εἶχε προκαταβολικά τυπώσει τό ἀνακοινωθέν τῆς νίκης καί ὁ Θιέρσο εἶχε ἐτοιμασθεῖς τίς ἀγγελίες πού θά γνωστοποιῶσαν τά πραξικοπηματικά του μέτρα. Τώρα καί τά δύο ἔπρεπε νά ἀντικατασταθοῦν μέ τίς ἐκκλήσεις τοῦ Θιέρσου, πού ἀνακοίνωναν τή γενναϊόφρονη ἀπόφασή του ν' ἀφήσει στήν ἐθνοφυλακή τά ὅπλα της. Καί ἦταν βέβαιος, ὅπως ἔλεγε, ὅτι ἡ ἐθνοφυλακή θά τά χρησιμοποιῶσε γιά νά ὑπερασπίσῃ τήν κυδέρνηση, ἐναντίον στούς στασιαστές. Ἀπὸ τοὺς 300.000 ἐθνοφυλάκας μόνο 300 ἀπάντησαν σ' αὐτὲς τίς ἐκκλήσεις νά προσχωρήσουν στέν μικρὸ Θιέρσο, ἐναντίον στέν ἴδιο τόν ἑαυτὸ τους. Ἡ ἐνδοξη ἐργατικὴ ἐπανάσταση τῆς 18 τοῦ Μάρτη κατὰχτησε ἀδιφιλονίκητα τό Παρίσι. Ἡ κεντρικὴ ἐπιτροπὴ ἦταν ἡ προσωρινὴ τῆς κυδέρνησης. Ἡ Εὐρώπη γάγκηκε σάν νά ἀμφεραλλε γιά μιᾷ στιγμή, ἂν οἱ τελευταῖες μεγάλες πολιτικὲς καί πολεμικὲς πράξεις τῆς ἦσαν πραγματικὰ ἀληθινὲς ἢ μήπως ἦταν ὄνειρα ἐνός παρελθόντος πού ἀπὸ καιρὸ εἶχε σβήσει.

Ἀπὸ τίς 18 τοῦ Μάρτη ὡς τήν εἰσοδο τῶν στρατευμάτων τῶν Βερσαλλίων στέ Παρίσι, ἡ προλεταριακὴ ἐπανάσταση ἦταν τόσο ἀπαλλαγμένη ἀπὸ πράξεις βίας, πού εἶναι γεμάτες οἱ ἐκπαινώσεις καὶ ἀκόμα περισσότερο οἱ ἀντεπαναστάσεις τῶν «ἀνώτερων τάξεων», πού οἱ ἀντίπαλοί της δέ μπορούν νά βροῦν κανένα ἄλλο πάτημα γιά νά καταφερθοῦν ἐναντίον τῆς ἐκτός ἀπὸ τήν ἐκτέλεση τῶν στρατηγῶν Λεκόντ καί Κλεμάν Τομά καί τῆ συμπλοκῇ στήν πλατεῖα τῆς Βαντέμ.

Ἕνας ἀπὸ τοὺς βοναπαρτικούς ἀξιωματικούς πού εἶχε καί-ἕ: κάποιο ρέλο στή νυχτερινὴ ἐπίθεση ἐναντίον στή Μονμάρτη, ὁ στρατηγὸς Λεκόντ, εἶχε τέσσερις φορές διατάξει τό 81 σύνταγμα στρατοῦ ν' ἀνοίξει πῦρ ἐναντίον σέ μιᾷ συγκέντρωση ἀοπλου λαοῦ στήν πλατεῖα Πιγκάλ, καί όταν οἱ ἄντρες ἀρνήθηκαν νά ἐκτελέσουν τίς διαταγές του, τοὺς ἔβρισε λυσσαμένως.

Κι αντί νά τουφεκίσουν γυναίκες και παιδιά, οι ίδιοι οι στρατιώτες του τουφεκισαν αυτόν τόν ίδιο! Οι ριζωμένες συνήθειες πού οι στρατιώτες τίς διδάχτηκαν στήν εκπαίδευσή τους από τούς έχθρους τής εργατικής τάξης, είναι αυτόνείτο ζτι δέ σβήνουν άμέσως μόλις οι στρατιώτες αυτοί περάσουν μέ τό μέρος τών εργατών. Οι ίδιοι αυτοί άντρες εκτέλεσαν και τόν Κλεμάν Τομά.

‘Ο «στρατηγός» Κλεμάν Τομά, ένας δυσारेστικμένος πρώην επιλογίας του ίππικού, τόν τελευταίο καιρό τής βασιλείας του Λουδοβίκου Φιλίππου, είχε πίσει δουλιά στή σύνταξη τής δημοκρατικής εφημερίδας «Νασιονάλ», όπου είχε διπλή θέση, ήταν υπεύθυνος συντάχτης πού είχε αναλάβει νά εκτίει τίς ποιnéς φυλάκισης πού επιβάλλονταν στήν εφημερίδα και μονομάχος τής εριστικής αούτς εφημερίδας. Όταν, ύστερα από τήν επανάσταση του Φλεβάρη, οι άνθρωποι τής «Νασιονάλ» ήρθαν στήν έξουσία, μεταμέρφωσαν αυτόν τόν πρώην λοχία του ίππικού σέ στρατηγό. Αυτό έγινε τήν παραμονή τής σφαγής του Ιούνη, πού τή σχεδίασε μαζί μέ τό Ζυλ Φάβρ και πού στή σφαγή αυτή ανάλαβε και έπαιξε τό ρόλο του πιο έπαίσχυντου δήμιου. Κατόπιν εξαφανίστηκε μαζί μέ τό στρατηγηλικι του για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα για νά ξαναβγει στήν επιφάνεια τήν 1η του Νοέμβρη 1870. Τήν παραμονή, ή κυβέρνησις τής εθνικής άσυνας πού είχε πιαστεί είχε πανηγυρικά δώσει στό δημαρχείο τό λόγο της στους Μπλανκί, Φλουράνς και σ’ άλλους αντιπροσώπους τής εργατικής τάξης ζτι θά παρέδιδε τήν έξουσία που είχε σφετεριστεί στό χέρια μιας Κομμούνας πού θά εκλεγόταν έλεύθερα από τό Παρίσι. Αντίς νά κρατήσει τό λόγο της ξαπόλυσε ενάντια στό Παρίσι τούς βρετόνους του Τροσύ, πού έπαιζαν τώρα τό ρόλο των κορσικανών του Βενιαέρη. Μόνο ό στρατηγός Ταμιζιέ άρνήθηκε νά κηλιδώσει τό όνομά του μέ μία τέτια παράδωσις του λόγου του και παραιτήθηκε από άνώτατος διοικητής τής εθνοφυλακής. Τόν αντικατάστησε ό Κλεμάν Τομά πού ξανάγινε στρατηγός. Σέ όλο τό διάστημα πού είχε στό χέρια του τή διοίκησι, έκανε πόλεμο, ζχι ενάντια στους πρώσους, μά ενάντια στήν παρισινή εθνοφυλακή. Έμπόδιζε τό γενικό έξοπλισμό της, όποκινοόσε τά αστικά τάγματα ενάντια στό εργατικά τάγματα, απομάχρυνε τούς αξιωματικούς πού έπαιρναν έχθρική θέση στό «σχέδιο» του Τροσύ, και διάλυσε σιτηματιζόντάς τα σάν δειλά άκριβώς έκείνα τά προλεταριακά τάγματα, πού ό ήρωισμός τους έχει άποσπάσει τό θαυμασμό και των πιο φανατικών έχθρών

τους. ‘Ο Κλεμάν Τομά ήταν πολύ περήφανος πού ξανακέρδισε τά παλιά του πρωτεία του Ιούνη σάν προσωπικός έχθρός τής εργατικής τάξης του Παρισιού. Άλγες μέρες ακόμα πριν από τίς 18 του Μάρτη, υπέβαλε στόν ύπουργό των στρατιωτικών Λεφλό ένα σχέδιό του «για τό ξεπάστρεμα του άνθους των καθαρμάτων του Παρισιού». Ύστερα από τήν ήττα του Βινουά δέ μπορούσε νά άρνηθεί στόν έαυτό του τήν ικανοποίηση νά εμφανιστεί στή σκηνή σάν έρσασιτέγγης κατάσκοπος. ‘Η κεντρική επιτροπή και οι εργατες του Παρισιού ήταν τόσο ύπεύθυνοι για τό φόνο του Κλεμάν Τομά και του Αεκόντ όσο και ή περιγίπιοσα τής Ουαλίας για τή μαίρα των ανθρώπων πού τσαλαπατήθηκαν και πέθαναν από τό πλήθος τή μέρα πού έκανε τήν είσοδό της στό Λονδίνο.

‘Η δλθεν σφαγή των άοπλων πολιτών στήν πλατεία της Βαντόμ, είναι ένα παραμύθι πού ό θιέρσος και οι γαιοκτημονες τό άποσιώπησαν επίμονα στή βουλή, έμπιστευόμενοι τή διάδοσή του άποκλειστικά στους ύπηρέτες τής ευρωπαϊκής δημοσιογραφίας. Οι «άνθρωποι της τάξης», οι αντιδραστικοί του Παρισιού, τρέμανε για τή νίκη τής 18 του Μάρτη. Γι’ αυτούς ήταν τό προμήνυμα ζτι πλησίαζε επιτέλους ή λαϊκή εκδίκηση. Τά φαντάσματα των θυμάτων, πού δολοφονήθηκαν άπ’ αυτούς από τίς ήμέρες του Ιούνη 1848 ως τίς 22 του Γενάρη 1871, όρθώνονταν μπροστά τους. ‘Ο τρόμος τους ήταν ή μόνη τους τιμωρία. ‘Ακόμα και οι χωροφύλακες — άντι νά άποπλιστούν και νά συλληφθούν όπως τούς άξιζε — βρήκαν όρθάνοιχτες τίς πόρτες του Παρισιού για νά άποσυρθούν μέ ασφάλεια στις Βερσαλλίες. Τούς ανθρώπους της τάξεως ζχι μόνο δέν τούς ενόχλησαν μά τούς έδωσαν τή δυνατότητα νά ξανασυνταχτούν και νά καταλάβουν πολλές ισχυρές θέσεις μέσα στήν καρδιά του Παρισιού. ‘Η επιείκεια αυτή τής κεντρικής επιτροπής — αυτή ή μεγαλοφυχία των όπλισμένων εργατών — πού βρίσκεται σέ τόσο παράξενη αντίθεση μέ τίς συνήθειες του κόμματος της τάξεως, παρερμηνεύτηκε από τό κόμμα αυτό σάν ένδειξη συνειδητής άδυναμίας. Νά γιατί πήγαν μέ τό άνόητο σχέδιό τους, μέ τό πρόσχημα μιας άοπλης διαδήλωσης, νά επιχειρήσουν ακόμα μία φορά νά πετύχουν αυτό πού ό Βινουά δέν είχε κατορθώσει μέ τά κανόνια και τά πολυβόλα του. Στίς 22 του Μάρτη, από τίς πλούσιες συνοικίες του Παρισιού, ξεκίνησε ένας θορυδώδης όχλος από «κομψούς



κυρίους» πού περιλάβαινε στίς γραμμές του έλους τούς λιμοκοντόρους, μέ έπικεφαλής τούς γιωστούς τρέφιμους τής αυτοκρατορίας — τούς Χεκερέν, τούς Κοετλογκέν, τόν Έρρίκο ντέ Πέν κλπ. Μέ τό άνανδρο πρόσχημα μιās ειρηνικής διαδήλωσης, ή συμμορία αὐτή, κρυφά όπλισμένη μέ όπλα πού χρησιμοποιούν οί δολοφόνοι, μπήκε σέ διάταξη, κακοποίησε καί άφώπλισε τίς άπομονωμένες περιπολίες καί τούς σκοπούς τής έθνοφυλακής πού συνάντησε στό δρόμο της, καί φωνάζοντας: «Κάτω ή κεντρική έπιτροπή! Κάτω οί δολοφόνοι! Ζήτω ή έθνοσυνέλευση!» προχώρησε από τήν όδό Ντελαπαί στήν πλατεία τής Βαντέμ καί έπιχείρησε νά διασπάσει τή γραμμή τής φρουράς πού ήταν τοποθετημένη εκεί καί νά καταλάβει έτσι αίφνιδιαστικά τό γενικό έπιτελείο τής έθνοφυλακής στήν πλατεία τής Βαντόμ. Όταν οί διαδηλωτές άρχισαν νά πυροβολούν μέ τά πιστόλια τους, κλήθηκαν νά διαλυθούν σύμφωνα μέ τούς νόμους καί τούς κανονισμούς. Κι όταν οί εκκλησίες νά διαλυθούν έμειναν χωρίς άποτέλεσμα ό στρατηγός τής έθνοφυλακής διέταξε πύρ. Μιά καί μόνη όμοβροντία σκόρπισε σ' άταχτη φυγή τούς γελοίους αὐτούς κουφιοκεφαλάκηδες πού περίμεναν ότι μιá άπλή έπίδειξη τής «καθώς πρέπει κοινωνίας» τους θά είχε τό ίδιο άποτέλεσμα στήν επανάσταση τού Παρισιού πού είχαν οί σάλπινγγες τού Ίησοῦ τού Ναυ, στά τείχη τής Ίεριχούς. Φεύγοντας άφησαν πίσω τους δυό σκοτωμένους έθνοφύλακες, έννιά βαριά τραυματισμένους (άνάμεσά τους καί ένα μέλος τής κεντρικής έπιτροπής) καί όλο τό θέατρο τού άνδραγαθισμού τους σπαρμένο μέ πιστόλια, σιλιέτα, ξιφολόγχες, σάν άπέδειξε τού «άοπλου» χαρακτήρα τής «ειρηνικής» τους διαδήλωσης. Όταν στίς 13 τού Ίούνη 1849 ή (παρισινή) έθνοφυλακή είχε κάνει μιá πραγματικά ειρηνική διαδήλωση γιά νά διαμαρτυρηθεί γιά τή ληστρική έπίθεση των γαλλικών στρατευμάτων ενάντια στή Ρώμη, ή έθνοσυνέλευση καί ιδιαίτερα ό Θιέρσος άνακήρυξαν τό Σανγκαρνιέ, πού ήταν τότε ό στρατηγός τού κόμματος τής τάξεως, σωτήρα τής κοινωνίας, έπειδή είχε ξαπολύσει άπ' όλες τίς μεριές τά στρατεύματά του ενάντια στους άοπλους αὐτούς ανθρώπους, γιά νά τούς σκοτώσουν μέ τά τουφέκια τους, νά τούς πετοσκόψουν μέ τά σπαθιά τους καί νά τούς ποδοπατήσουν μέ τά άλογά τους. Τό Παρίσι κηρύχτηκε τότε σέ κατάσταση πολιορκίας. Ό Ντυφόρ πέρασε στά βίαια από τήν έθνοσυνέλευση νέους κατασταλτικούς νόμους. Νέες συλλήψεις, νέες

προγραφές — μιá νέα περίοδος τρομοκρατίας άρχισε. Μά οί «κατώτερες τάξεις» ενεργούν διαφορετικά σέ παρόμοιες περιπτώσεις. Η κεντρική έπιτροπή τού 1871 άπλούστατα δέν έδωσε σημασία στους ήρωες τής «ειρηνικής διαδήλωσης» καί έτσι μέλις δυό μέρες άργότερα ήταν πάλι σέ θέση νά συγκεντρωθούν κάτω άπ' τίς διαταγές τού ναύαρχου Σαισέ στήν ένοπλη εκείνη διαδήλωση πού κατάληξε στήν περίφημη πανικόβλητη φυγή πρós τίς Βερσαλλίες. Στήν έπίμονη άπροθυμία της νά συνεχίσει τόν έμφύλιο πόλεμο, πού τόν είχε άρχίσει ό Θιέρσος μέ τή νυχτερινή έπιδρομή στή Μονμάρτη, ή κεντρική έπιτροπή έκανε ένα άποφασιστικό λάθος, ότι δέν βάδισε άμέσως ενάντια στίς τότε όλότελα άνυπεράσπιστες Βερσαλλίες καί δέν έβγαλε έτσι τελεία καί πύλα στίς συνωμοσίες τού Θιέρσου καί των γαιοχτημόνων του. Αντίς γι' αὐτό επέτρεψαν ξανά στό κόμμα τής τάξεως νά δοκιμάσει άκόμα μιá φορά τή δύναμή του στίς κάλπες. Όταν στίς 26 τού Μάρτη, έγιναν οί εκλογές τής Κομμούνας. Τή μέρα αὐτή στά δημαρχεία των διαμερισμάτων τού Παρισιού οί άνθρωποι τής «τάξεως» ανταλλάξαν καλοπροαίρετα λόγια συμπιλίωσης μέ τούς πάρα πολύ γενναίψυχους νικητές τους, όρκιζόμενοι ταυτόχρονα από μέσα τους νά τούς εκδικηθούν μέ τόν πιο αίματηρό τρόπο, όταν θά έρθει ή ώρα τους.

Κοιτάζτε τώρα καί τήν άλλη όψη τού νομίσματος! Ό Θιέρσος άρχισε τή δεύτερη εκστρατεία του ενάντια στό Παρίσι στίς άρχές τού Απρίλη, Τήν πρώτη συνδεά από παρισινούς αίχμαλώτους, πού έφτασε στίς Βερσαλλίες, τήν μεταχειρίστηκαν μέ μιá άγριότητα πού προκάλε τήν άγανάκτηση. Ό Έρνέστ Πικάρ μέ τά γέλια του στίς τοίχες τού παντελειού του έκοβε βέλτες χλευάζοντάς τους καί οί κυρίες Θιέρσου καί Φάβρ περιτριγυρισμένες από τίς κυρίες τους τής τιμής (!) χειροκροτούσαν από τό μπαλκόνι τίς αίσχρότητες τού βερσαλλιέζικου όχλου. Τούς άνδρες τού ταχικού γαλλικού στρατού πού πιάστηκαν τούς τουφέκιαν χωρίς διαδικασία. Τό γενναίο φίλο μας, τό στρατηγό Ντυβάλ, τό χύτη, τόν τουφέκισαν χωρίς καμιá διαδικασία καί διατύπωση. Ό Γκαλλιέ, ό «ζιγκλέ» τής γυναίκας του, πού ήταν πασίγνωστη γιά τίς ξεδιάντροπες έπίδειξεις τού σώματος της στά όργια τής δεύτερης αυτοκρατορίας, καυχόταν σέ μιá προκήρυξη ότι αὐτός ό ίδιος διέταξε νά δολοφονηθούν οί έθνοφύλακες ενός μικρού άποσπάσματος μαζί μέ τό λοχαγό καί τόν όποιολόγό τους, πού τούς είχαν αίφνιδιασει καί άφοπλίσει οί ίππείς του.

Ἡ Θιέρσος ἔδωσε στό Βινουά, τό λιποτάχτη, τό μεγάλο σταυρό τῆς λεγώνας τῆς τιμῆς γιά τή γενική διαταγή του νά τουφεκίζεται ἐπιτόπου κάθε στρατιώτης τοῦ ταχτικοῦ στρατοῦ πού ὀπηρετεῖ στούς κομμουνάρους καί πιάνεται αἰχμαλῶτος. Ὁ Δ. Ντεμαρέ, ὁ χωροφύλακας, παρασημοφορήθηκε γιατί σάν χα-σάπης κομάρτιασε προδοτικά τόν μεγαλόκαρδο καί ἱπποτικό Φλουράνς πού στίς 31 τοῦ Ὀκτώβρη 1870 εἶχε γλυτώσει τά κε-φάλια τῶν μελῶν τῆς κυβέρνησης τῆς ἀμυνας. Τίς «ἐνθαρρυντι-κές λεπτομέρειες» τοῦ φόνου του τίς ἀφηγήθηκε διεξοδικά μέ καταφανή εὐχαρίστηση ὁ Θιέρσος στήν ἐθνοσυνέλευση. Μέ τή φουσκωμένη ματαιοδοξία ἐνός κοινοβουλευτικοῦ ἀνθρωπάριου, πού τοῦ ἐπιτράπηκε νά παίξει τό ρόλο τοῦ Ταμερλάνου, ἀρνή-θηκε στούς ἀνθρώπους πού ἐξεγέρθηκαν ἐνάντια στή μικρότητά του κάθε δικαίωμα πολιτισμένης διεξαγωγῆς πολέμου, ἀκόμα καί τό δικαίωμα τῆς οὐδετερότητας γιά τοὺς σταθμούς ἐπίδεσῆς τους. Δέν ὑπάρχει πιά ἀπαίσιο πράγμα ἀπό τή μαῖμού αὐτή, πού τήν εἶχε κιόλας περιγράψει ὁ Βολταίρος, καί πού τήν ἀφῆσαν γιά λίγον καιρό νά ἱκανοποιεῖ τά ἐνστιχτά τῆς τῆς τίγρης<sup>1</sup>.

Ὅμως καί ὕστερα ἀπό τό διάταγμα τῆς Κομμούνας, τῆς 7 τοῦ Ἀπρίλη, πού διέταξε ἀντίποινα καί δήλωνε ὅτι ἦταν κα-θῆκον τῆς «νά προστατέψει τό Παρίσι ἀπό τοὺς κανιβαλισμούς τῶν περσαλλιέρων ληστῶν καί ν' ἀνταποδοσεῖ ὀφθαλμόν ἀντί ὀφθαλμοῦ, καί ὀδόντα ἀντί ὀδόντος», ὁ Θιέρσος δέ σταμάτησε τή ἄσβερη μεταχείριση τῶν αἰχμαλῶτων, μάλιστα τοὺς πρόσ-βαλλε ἀκόμα στίς ἐκθέσεις του μέ τά παρακάτω λόγια: «Ποτέ τό θλιμένο βλέμα τίμιων ἀνθρώπων δέν ἔπεσε πάνω σέ τόσο ἀτιμασμένα πρόσωπα μιάς ἀτιμασμένης δημοκρατίας» — τό βλέ-μα τίμιων ἀνθρώπων σάν τόν Θιέρσο καί τοὺς ticket-of-leave ὑπουργοὺς του. Ὡστόσο σταυάτηζαν γιά λίγο οἱ τουφεκισμοὶ αἰχμαλῶτων. Μόλις ὅμως ὁ Θιέρσος καί οἱ δεκεμβριανοὶ στρα-τηγοὶ του ἀντιλήφθηκαν ὅτι τό διάταγμα τῆς Κομμούνας γιά τά ἀντίποινα δέν ἦταν παρά κούφια ἀπειλή, ὅτι ἀκόμα καί οἱ κα-τάσκοποι χωροφύλακες τοὺς πιάνονταν στό Παρίσι μεταρ-φισμένοι σέ ἐθνοφύλακες, ὅτι ἀκόμη καί οἱ ἀστυνομικοὶ πού τοὺς ἔπιαναν νά κουβαλοῦν ἐμπρηστικές χειροβομβίδες, ὅτι ἄλλοι αὐτοὶ δέν πάθαιναν τίποτα ὅταν τοὺς ἔπιαναν — ξανόρχισαν πάλι-οἱ μαζικοὶ τουφεκισμοὶ αἰχμαλῶτων καί συνεχίστηκαν ὥς τό

τέλος χωρὶς διακοπή. Τά σπῆτια ὅπου εἶχανε καταφύγει ἐθνοφύλα-κες, τὰ περικύκλωναν χωροφύλακες, τὰ περιέχουναν μέ πετρέλαια (πού γιά πρώτη φορὰ χρησιμοποιεῖται σέ τοῦτο τόν πόλεμο) καί τὰ ἔβραζαν φωτιά. Τά μισοαπανθρακωμένα πτώματα τὰ ἔβγαζε ὕστερα τό κινητό χειρουργεῖο τῶν ἐργατῶν τύπου τῆς συνοικίας Τέρν. Τέσσερις ἐθνοφύλακες πού παραδόθηκαν στίς 25 τοῦ Ἀπρίλη σ' ἓνα ἀπόσπασμα ἐφιππων κυνηγῶν στή Μπέλ Ἐπὶν, τοὺς τουφέκισε ἀργότερα τόν ἓνα ὕστερα ἀπὸ τόν ἄλλο ὁ Γλαρχός, πού ἦταν ἀντάξιο κοπέλι τοῦ Γκαλλιφέ. Ἐνα ἀπὸ τὰ τέσσερα θύματά του, ὁ Σεφφέρ, πού τόν ἀφῆσαν ἐκεῖ νομίζοντάς τον πε-θαμένο, σύρθηκε ἔρποντας ὥς τίς ἐμπροσθοφυλακὲς τοῦ Παρι-σιοῦ καί κατάθεσε τό γεγονός αὐτό μπροστά σέ μιὰ ἐπιτροπὴ τῆς Κομμούνας. Ὅταν ὁ Τολαίν ἔκανε ἐπερώτηση στόν ὑπουργό τῶν στρατιωτικῶν πάνω στήν ἐκθεση αὐτῆς τῆς ἐπιτροπῆς, οἱ γαιοχτήμονες ἐπινεξαν μέ τὰ οὐρλιαχτά τους τή φωνή του καί ἀπαγόρευσαν στό Λεφλό νά ἀπαντήσῃ. Θά ἦταν προσβολὴ γιά τόν «ἐνδοξο» στρατό τοὺς ἀν μιλοῦσε κανεὶς γιά τὰ κατορθώματά του. Ὁ ἀδιάφορος τόνος μέ τόν ὅποιο οἱ ἀνακοινώσεις τοῦ Θιέρ-σου γνωστοποίησαν τή σφαγὴ μέ λόγους τῶν ἐθνοφυλάκων πού τοὺς αἰφνιδίασαν στόν ὕπνο τους, στό Μουλέν-Σακέ, καθῶς καί τοὺς μαζικοὺς τουφεκισμοὺς στό Κλαμάρ, χτύπησε στά νεῦρα ἀκόμα καί τοὺς «Τάιμς» τοῦ Λονδίνου πού εἰ διακρίνονται γιά ὑπερευαίσθησία. Μά θά ἦταν ἀστείον νά ἐπιχειρήσουμε σή-μερα ν' ἀπαριθμήσουμε ἀκέμα καί τίς προκαταρκτικές ὁμότη-τες, πού διέπραξαν οἱ βομβαρδιοτές τοῦ Παρισιοῦ καί οἱ ὑπο-κινητές τῆς ἐξέγερσης τῶν δουλοχτητῶν κάτω ἀπὸ τὴν προστα-σία τοῦ ξένου καταχτητῆ. Καί μέσα σ' ὅλες αὐτές τίς φρικα-λεότητες, ὁ Θιέρσος ξεχνᾷ τὰ κοινοβουλευτικά του μοιρολόγια γιά τὴν τρομερὴ εὐθύνη πού βαραίνει στοὺς πυγμαίους ὦμους του, καυχιέται στίς ἀνακοινώσεις του ὅτι l'Assemblée siège paisiblement (ἡ ἐθνοσυνέλευση συνεδριάζει εἰρηνικά) καί ἀπο-δείχνει μέ τὰ διαρκῆ του συμπόσια, πότε μέ δεκεμβριανούς στρα-τηγούς, πότε μέ γερμανοὺς πρίγκιπες ὅτι ἡ χώνεψή του δέ διαταράσσεται καθόλου οὔτε ἀπ' αὐτὰ τὰ φαντάσματα τοῦ Λε-κόντ καί τοῦ Κλεμάν Τομά.

<sup>1</sup> Βλέπε τὰ «Παραρτήματα» στή σελ. 651 τοῦ αὐτοῦ τοῦ τόμου. (Σημ. Σύντ.)



Τά ημερώματα της 18 του Μάρτη 1871, τό Παρίσι ξύπησε μέ τή βροντερή λαχή: «Ζήτω ή Κομμούνα!» Τί είναι ή Κομμούνα, αὐτή ή σφίγγα πού ὑποβάλλει σέ τόσο σκληρή δοκιμασία τό ἀστικό μυαλό;

«Οἱ προλετάριοι τοῦ Παρισιοῦ, ἔλεγε ή κεντρική ἐπιτροπή στή διακήρυξή της τῆς 18 τοῦ Μάρτη, μέσα ἀπό τίς ἀποτυχίες καί τίς προδοσίες τῶν κυρίαρχων τάξεων κατάλαβαν ὅτι ἔφτασε ή ὥρα νά σώσουν τήν κατάσταση, παίρνοντας στά χέρια τους τή διεύθυνση τῶν δημόσιων ὑποθέσεων... Κατάλαβαν ὅτι εἶναι ἐπιταχτικό τους καθήκον καί ἀπέλυτο δικαίωμά τους νά γίνουν κύριοι τῆς τύχης τους καί νά πάρουν στά χέρια τους τήν κυβερνητική ἐξουσία». Μά ή ἐργατική τάξη δέ μπορεί ἀπλῶς νά πάρει στά χέρια της τήν ἐτοιμη κρατική μηχανή καί νά τήν βάλει σέ κίνηση γιά τοὺς δικούς της σκοπούς;

Ἡ συγκεντρωτική κρατική ἐξουσία μέ τὰ πανταχοῦ παρόντα ὄργανά της—τόν ταχτικό στρατό, τήν ἀστυνομία, τήν γραφειοκρατία, τόν κλήρο καί τή δικαστική ἐξουσία, ὄργανα πού φτιάχτηκαν σύμφωνα μέ τό σχέδιο ἑνός συστηματικοῦ καί ἐραρχικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας—κατάγεται ἀπό τόν καιρό τῆς ἀπέλυτης μοναρχίας, ὅπου χρησίμευε στήν ἀστική κοινωνία πού γεννιόταν, σάν ἰσχυρό ὅπλο στοὺς ἀγῶνες τῆς ἐναντία στή φεουδαρχία. Ὡστόσο, ή ἀνάπτυξή της ἐμποδιζόταν ἀπό κάθε λογῆς μεσαιωνικά περιττά πράγματα, δικαιώματα τῶν τοιφλικῶδων καί τῶν εὐγενῶν, τοπικά προνόμια, δημοτικά καί συντεχνιακά μονοπώλια καί ἐπαρχιακοὺς καταστατικούς χάρτες. Ἡ γιγάντια σκούπα τῆς γαλλικῆς ἐπανάστασης τοῦ 18ου αἰῶνα, σάρωσε ὅλα αὐτά τὰ λείψανα περασμένων ἐποχῶν, καί ἐξαθάρισε ἔτσι ταυτόχρονα τό κοινωνικό ἔδαφος ἀπό τὰ τελευταία ἐμπόδια γιά τό χτίσιμο τοῦ οἰκοδομήματος τοῦ σύγχρονου κράτους. Τό οἰκοδόμημα αὐτό ὀψώθηκε τόν καιρό τῆς πρώτης αὐτοκρατορίας, πού μέ τή σειρά της δημιουργήθηκε ἀπό τοὺς πολέμους συνασπισμοῦ τῆς παλιάς μισοφεουδαρχικῆς Εὐρώπης ἐνάντια στή σύγχρονη Γαλλία. Στίς μεταγενέστερες μορφές κυριαρχίας ή κυβέρνηση μπήκε κάτω ἀπό κοινοβουλευτικό ἔλεγχο—δηλ. κάτω ἀπό τόν ἄμεσο ἔλεγχο τῶν ἰδιοχτηριῶν τάξεων. Ἀπό τή μιᾶ, ή κυβέρνηση ἐξελιχθηκε σέ θερμολήπιο κολοσσαίων ἐθνικῶν χρῶν καί καταθλιπτικῶν φόρων καί ἔγινε, χάρη στά ἀκαταμάχητα

θέλητρά της ἐξουσίας της, τῶν ἐσόδων της καί τῶν ἀξιωμάτων, πού διέθετε, τό μῆλο τῆς ἐρίδος ἀνάμεσα στίς ἀντίπαλες ὁμάδες καί τοὺς τυχοδιώκτες τῶν κυρίαρχων τάξεων. Ἀπό τήν ἄλλη, ἄλλαζε ὁ πολιτικός της χαρακτήρας μαζί μέ τίς οἰκονομικές ἀλλαγές τῆς κοινωνίας. Στό μέτρο πού ή πρόοδος τῆς νεότερης βιομηχανίας ἀνάπτυσσε, πλάτυνε καί βάθαινε τήν ταξική ἀντίθεση ἀνάμεσα στό κεφάλαιο καί στήν ἐργασία, στό ἴδιο μέτρο ή κρατική ἐξουσία ἔπαιρνε ὅλο καί περισσότερο τό χαρακτήρα μιᾶς ἐθνικῆς ἐξουσίας τοῦ κεφαλαίου γιά τήν καταπίεση τῆς ἐργατικῆς τάξης, μιᾶς κοινωνικῆς δύναμης ὁργανωμένης γιά τήν κοινωνική ὑποδούλωση, τό χαρακτήρα μιᾶς μηχανῆς ταξικῆς κυριαρχίας.

Ὑστερα ἀπό κάθε ἐπανάσταση, πού σημειώνει μιᾶ πρόοδο τῆς ταξικῆς πάλης, προβάλλει ἔλο καί πιά ἀνοιχτά ὁ καθαρά καταπιεστικός χαρακτήρας τῆς κρατικῆς ἐξουσίας. Ἡ ἐπανάσταση τοῦ 1830 μεταβίβασε τήν κυβέρνηση ἀπό τοὺς τοιφλικῶδες στοὺς κεφαλαιοκράτες, δηλαδή ἀπό τοὺς ἀπώτερους, στοὺς ἄμεστέρευς ἀντίπαλους τῶν ἐργατῶν. Οἱ ἀστοὶ δημοκράτες, πού πῆραν τήν κρατική ἐξουσία στό ὄνομα τῆς ἐπανάστασης τοῦ Φλεβάρη, τή χρησιμοποίησαν γιά νά προκαλέσουν τίς σφαγές τοῦ Ἰούνη, γιά νά ἀποδείξουν στήν ἐργατική τάξη ὅτι ή «κοινωνική» δημοκρατία δέ σημαίνει τίποτε ἄλλο παρά τήν κοινωνική της ὑποδούλωση ἀπό τή δημοκρατία καί γιά νά ἀποδείξουν στή μάζα τῆς βασιλικῆς ἀστικῆς τάξης καί τῶν γαιοκτημόνων ὅτι οἱ φροντίδες καί τὰ χρηματικά ὀφέλη τῆς κυβερνήσεως μποροῦν νά ἀνατεθοῦν ἡσυχα στοὺς ἀστοὺς δημοκράτες. Ὡστόσο ὕστερα ἀπ' τή μοναδική ἡρωϊκή τους πράξη τοῦ Ἰούνη, στοὺς ἀστοὺς δημοκράτες δέν ἀπόμεινε παρά νά περάσουν ἀπό τήν πρώτη σειρά στίς τελευταίες γραμμές «τοῦ κόμματος τῆς τάξεως» — τοῦ κόμματος πού ἀποτελεῖ ἕνα συνασπισμό συγκροτημένο ἀπὸ ὅλες τίς ἀντίπαλες ὁμάδες καί μερίδες τῶν τάξεων πού ἰδιοποιοῦνται τὰ ἀγαθὰ καί βρίσκονται σέ ἀνοιχτά πιά ἐκδηλωμένη ἀντίθεση πρὸς τίς παραγωγικὲς τάξεις. Ἡ κατάλληλη μορφή τῆς κοινῆς κυβερνήσεως τοὺς ἦταν ή κοινοβουλευτική δημοκρατία μέ πρόεδρο τό Λουδοβίκο Βοναπάρτη. Μιᾶ κυβέρνηση ἀπροκάλυπτης ταξικῆς τρομοκρατίας καί ἐσκεμμένου ἐξευτελισμοῦ τοῦ «χυδαίου ὄχλου». Ἀν ή κοινοβουλευτική δημοκρατία ἦταν, ὅπως ἔλεγε ὁ Θιέρσος, «ή κρατική μορφή πού διαίρεσος λιγότερο ἀπὸ κάθε ἄλλη μορφή τίς διάφορες ὁμάδες τῆς ἀρχουσας τάξης» ἀνοιγε ὁμως ἀντίθετα μιᾶν ἄβυσσο ἀνάμεσα σ' αὐτή τήν τάξη καί

ολόκληρο τόν κοινωνικό οργανισμό πού ζούσε έξω από τίς άραιές γραμμές της. Οί περιορισμοί, πού στίς προηγούμενες κυβερνήσεις έβάζαν στήν κρατική έξουσία οί διαιρέσεις μέσα σ' αυτή τήν τάξη, εξαφανίστηκαν τώρα μέ τή συνένωσή τους. Καί μπροστά στήν άπειλή της εξέγερσης τού προλεταριάτου ή ένωμένη ιδιοχτήτρια τάξη χρησιμοποιούσε τώρα άναλήττα καί αθάδικα τήν κρατική έξουσία, σάν τό έθνικό πολεμικό όπλο τού κεφαλαίου ενάντια στήν εργασία. Η αδιάκοπη όμως σταυροφορία της ενάντια στίς παραγωγικές μάζες δέν τήν όποχρέωνε μονάχανά προικίζει τήν έκτελεστική έξουσία μέ μιάν έλαένα μεγαλύτερη καταπιεστική δύναμη, μά τήν όποχρέωνε έπίσης νά άπογυμνώνει σιγά-σιγά καί τό δικό της κοινοβουλευτικό φρούριο—τήν έθνουσυνέλευση—ήπ' όλα τά μέσα άμυνας ενάντια στήν έκτελεστική έξουσία. Η έκτελεστική έξουσία, συγκεντρωμένη στό πρόσωπο τού Λουδοβίκου Βοναπάρτη, πέταξε έξω τούς αντιπροσώπους της ιδιοχτήτριας τάξης. Ο φυσικός άπόγονος της δημοκρατίας τού κόμματος της τάξεως ήταν ή δεύτερη αυτοκρατορία.

Η αυτοκρατορία, μέ πιστοποιητικό γεννήσεως τό πραξικόπημα, μέ επικύρωση τό γενικό έκλογικό δικαίωμα καί μέ σήπτρο τό σπαθί, ίσχυριζόταν ότι στηρίζεται στους άγρότες, στίς πλατιές εκείνες μάζες τών παραγωγών πού δέν ήταν άμεσα μπλεγμένοι στόν άγώνα ανάμεσα στό κεφάλαιο καί στήν εργασία. Ισχυριζόταν ότι σώζει τήν εργατική τάξη, τσακίζοντας τόν κοινοβουλευτισμό καί μαζί του τήν άπροκάλυπτη όποταγή της κυβέρνησης στίς κατέχουσες τάξεις. Ισχυριζόταν ότι σώζει τίς κατέχουσες τάξεις διατηρώντας τήν οικονομική τους κυριαρχία πάνω στήν εργατική τάξη. Καί τέλος ίσχυριζόταν ότι ένώνει όλες τίς τάξεις μέ τό ξαναζωντάνεμα της χίμαιρας της έθνικής δόξης. Στην πραγματικότητα ή αυτοκρατορία ήταν ή μόνη δύναμη μορφή διακυβέρνησης σέ μιá έποχή, πού ή άστική τάξη είχε χάσει πιά τήν Ικανότητα νά κυβερνά τό έθνος καί ή εργατική τάξη δέν είχε ακόμα άποκτήσει αυτή τήν Ικανότητα. Όλος ό κόσμος έπευρήμησε τήν αυτοκρατορία σάν σωτήρα της κοινωνίας. Κάτω άπ' τήν κυριαρχία της, ή άστική κοινωνία, άπαλλαγμένη από όλες τίς πολιτικές φροντίδες, έφτασε σέ τέτοιο σημείο ανάπτυξης πού δέν τό φανταζόταν ούτε ή Ιδια. Η βιομηχανία της, τό έμπορίό της, πήραν κολοσσιαίες διαστάσεις. Η χρηματιστηριακή κερδοσκοπία έκανε κοσμοπολιτικά έργια. Η άβυλιότητα τών μαζών ξεχώριζε γυμνητά πλάι στήν ξεδιάντρο-

πη λαμπρότητα μιás φανταχτερής παραφουσκωμένης καί διεφθαρμένης πολυτέλειας. Η Ιδια ή κρατική έξουσία, πού φαινομενικά κρεμόταν πολύ πάνω άπ' τήν κοινωνία, ήταν ωστόσο τό σκανδαλωδέστερο σκάνδαλο αυτής της κοινωνίας καί ταυτόχρονα ή έστία όλης της διαφθοράς της. Η δική της ή σαπίλα καί ή σαπίλα της κοινωνίας πού είχε σώσει, άποκαλύφθηκε από τίς λόγχεις της Πρωσίας, πού κι αυτή φλεγόταν από τήν έπιθυμία νά μεταφέρει τό κέντρο βάρους αυτού τού καθεστώτος από τό Παρίσι στό Βερολίνο. Ο αυτοκρατορισμός είναι συνάμα ή πιό έκπορευμένη καί ή τελική μορφή της κρατικής έξουσίας πού τήν είχε δημιουργήσει ή γεννώμενη άστική κοινωνία, σάν ένα οργανο γιά τή δική της χειραφέτηση από τή φεουδαρχία καί τήν όποια ή όλοτέλα άναπτυγμένη άστική κοινωνία τήν μετάτρεψε σέ εργατο γιά τήν όποδούλωση της εργασίας από τό κεφάλαιο.

Η άμεση αντίθεση της αυτοκρατορίας ήταν ή Κομμούνα. Η φωνή γιά «κοινωνική δημοκρατία» μέ τήν όποία τό προλεταριάτο τού Παρισιού είχε άρχισει τήν επανάσταση τού Φλεβάρη, εξέφραζε μόνο τόν ακαθόριστο πόθο γιά μιá δημοκρατία, πού δέ θά παραμέριζε μόνο τή μοναρχική μορφή της ταξικής κυριαρχίας, μά κι αυτή τήν Ιδια τήν ταξική κυριαρχία. Η Κομμούνα ήταν ή καθορισμένη μορφή αυτής της δημοκρατίας.

Τό Παρίσι, τό κέντρο καί ή έδρα της παλιάς κυβερνητικής έξουσίας καί ταυτόχρονα τό κοινωνικό κέντρο βάρους της γαλλικής εργατικής τάξης, τό Παρίσι είχε πάρει τά όπλα ενάντια στήν άπόπειρα τού θιέρσου καί τών γαιοκτημένων του νά παλινρθώσουν καί νά διακωλύσουν αυτή τήν παλιά κυβερνητική έξουσία πού τούς είχε κληροδοτήσει ή αυτοκρατορία. Τό Παρίσι μπόρεσ ν' άντισταθεί μόνο καί μόνο γιατί, εξαιτίας της πολιορκίας, είχε άπαλλαχθεί από τό στρατό, πού τόν είχε αντικαταστήσει μέ μιá έθνοφυλακή πού αποτελιόταν κυρίως από εργάτες. Τό γεγονός αυτό έπρεπε τώρα νά μετατραπεί σέ μόνιμο θεσμό. Γι' αυτό, τό πρώτο διάταγμα της Κομμούνας ήταν τό διάταγμα γιά τήν κατάργηση τού μόνιμου στρατού καί γιά τήν άντικατάστασή του μέ τόν όπλισμένο λαό.

Η Κομμούνα σχηματιζόταν από τούς δημοτικούς συμβούλους πού είχαν εκλεγεί μέ βάση τό γενικό έκλογικό δικαίωμα στό διάφορα διαμερίσματα τού Παρισιού. Ήταν υπεύθυνοι καί μπορούσαν νά άνακληθούν σ' όποιαδήποτε στιγμή. Η πλειοψηφία τους αποτελιόταν φυσικά από εργάτες ή από άναγνωρισμένους



εκπροσώπους της εργατικής τάξης. Η Κομμούνα δέν επρόκειτο νά είναι ένα κοινοβουλευτικό αλλά ένα εργαζόμενο σώμα, εκτελεστικό και νομοθετικό ταυτόχρονα. Η αστυνομία, πού ως τότε ήταν τό όργανο της κεντρικής κυβέρνησης, απογυμνώθηκε άμέσως από όλες τις πολιτικές της ιδιότητες και μετατράπηκε σέ υπεύθυνο όργανο της Κομμούνας, πού μπορούσε νά ανακληθεί σ' όποιαδήποτε στιγμή. Τό ίδιο έγινε και μέ τούς δημόσιους υπαλλήλους σ' όλους τούς κλάδους της διοίκησης. Από τά μέλη της Κομμούνας ως τούς κατώτερους υπαλλήλους ή δημόσια υπηρεσία έπρεπε νά αμείδεται μέ εργατικούς μισθούς. Όλα τά άποχτημένα δικαιώματα και οι επιχορηγήσεις για έξοδα παραστάσεως στους ανώτερους αξιωματούς του κράτους καταργήθηκαν μαζί μέ τούς ίδιους τούς αξιωματούς. Οι δημόσιες θέσεις έπαψαν νά είναι άτομική ιδιοκτησία των βοηθών της κεντρικής κυβέρνησης. Όχι μόνο ή διοίκηση του δήμου, μά και όλα τά καθήκοντα πού ως τότε έξασκοδσε τό κράτος, πέρισαν στά χέρια της Κομμούνας.

Όταν παραμερίστηκαν πιά ό μόνιμος στρατός και ή αστυνομία, τά όργανα αυτά της όλικής βίας της παλιάς κυβέρνησης, ή Κομμούνα καταπίεστη άμέσως νά τσακίσει τό πνευματικό όργανο καταπίεσης, την έξουσία των παπάδων. Χώρισε την εκκλησία από τό κράτος και άπαλλοτρίωσε όλες τις εκκλησίες, πού άποτελοΰσαν οργανισμούς μέ ιδιόχρητη περιουσία. Οι παπάδες στάλθηκαν στην ήσυχία της άτομικής ζωής, για νά ζήσουν εκεί από τις έλεημοσύνες των πιστών, όπως οι πρόδρομοί τους, οι άπόστολοι. Όλα τά εκπαιδευτικά ιδρύματα άνοιξαν δωρεάν για τό λαό και ταυτόχρονα ξεκαθαρίστηκαν από κάθε επέμβαση της εκκλησίας και του κράτους. Έτσι, όχι μόνο ή εκπαίδευση έγινε προσιτή σέ όλους, μά και ή ίδια ή έπιστήμη λευτερώθηκε από τά δεσμά πού της είχαν επιβάλει ή ταξική πρόληψη και ή κυβερνητική έξουσία.

Οι δικαστικοί λειτουργοί χάσανε εκείνη τη φαινομενική ανεξαρτησία τους, πού χρησίμευε μόνο και μόνο για νά σκεπάζει τη χαμερπή τους ύποταγή σέ όλες τις άλληλοδιάδοχες κυβερνήσεις, στις όποιες έδιναν μέ τη σειρά όρκο πίστης και τόν άθετοΰσαν κάθε φορά. Όπως έλοι οι άλλοι δημόσιοι υπάλληλοι, έπρεπε στό έξής κι αυτοί νά εκλέγονται, νά είναι υπεύθυνοι και νά μπορούν νά ανακληθούν.

Φυσικά ή Κομμούνα του Παρισιού θά χρησίμευε σάν πρό-

τυπο για όλα τά μεγάλα βιομηχανικά κέντρα της Γαλλίας. Μόλις θά εγκαθιδρυόταν τό καθεστώς της Κομμούνας στό Παρίσι και στό δευτερεύοντα κέντρα, ή παλιά συγκεντρωτική κυβέρνηση θά έπρεπε και στις έπαρχίες επίσης νά παραχωρήσει τη θέση της στην αυτοκυβέρνηση των παραγωγών. Σέ ένα σύντομο πρόχειρο σχέδιο για την έθνική όργάνωση πού ή Κομμούνα δέν πρόλαβε νά τό έπεξεργαστεί παραπέρα, καθορίζεται ρητά ότι ή Κομμούνα θά άποτελοΰσε την πολιτική μορφή άκείμα και του πιό μικρού χωριού και ότι στην υπαίθρο ό ταχτικός στρατός θά αντικατασταίνονταν από μία λαϊκή πολιτοφυλακή μέ έξαιρετικά σύντομο χρόνο θητείας. Οι άγροτικές κοινότητες κάθε νομού θά διαχειρίζονταν τις κοινές τους όποθέσεις μέ μία συνέλευση από αντιπροσώπους τους στην πρωτεύουσα του νομού, και οι νομαρχιακές αυτές συνελεύσεις, μέ τη σειρά τους, θά στέλλανε βουλευτές στην έθνική αντιπροσωπεία στό Παρίσι. Οι βουλευτές θά μπορούσαν κάθε στιγμή νά ανακληθούν και θά έπρεπε νά δεσμεύονται από τις καθορισμένες έντολές των εκλογέων τους. Οι λίγες μά σπουδαίες λειτουργίες πού θά άπόμεναν για την κεντρική κυβέρνηση δε θά καταργούνταν, όπως σκόπιμα τό παραποίησαν, αλλά θά μεταβιβάζονταν σέ υπαλλήλους της Κομμούνας, δηλαδή σέ άσύτηρά υπεύθυνους υπαλλήλους. Η ένότητα του έθνους δε θά έσπαζε, μά, αντίθετα, θά οργανωνόταν μέ τό καθεστώς της Κομμούνας και θά γινόταν πραγματικότητα μέ την εκμηδένιση της κρατικής εκείνης έξουσίας πού παρουσιαζόταν σάν ή ενσάρκωση αυτής της ένότητας, πού ήθελε όμως νά είναι ανεξάρτητη και άνώτερη από τό ίδιο τό έθνος. Στην πραγματικότητα, ή κρατική έξουσία δέν ήταν παρά ένα παρασιτικό καρκίνωμα στό σώμα του έθνους. Ένώ τό ζήτημα ήταν νά περικόψουν άπλώς τά καταπιεστικά όργανα της παλιάς κυβερνητικής έξουσίας, νά άποσπάσουν τις δικαιολογημένες λειτουργίες της από μιάν έξουσία πού είχε την αξίωση νά στέκεται πάνω από την κοινωνία και νά τις ξαναδώσουν στους υπεύθυνους υπηρέτες της κοινωνίας. Αντί νά άποφασίζεται μία φορά κάθε τρία ή έξι χρόνια, ποίο μέρος της άρχουσας τάξης θά εκπροσωπεί και θά τσαλαπατά τό λαό στη βουλή, τό γενικό εκλογικό δικαίωμα, θά έξυπηρετοΰσε τόν οργανωμένο σε κομμουνες λαό, όπως τό άτομικό δικαίωμα εκλογής χρησιμεύει σέ κάθε εργοδότη για νά άναζητεί εργάτες, έπιστάτες και λογιστές για την επιχείρησή του. Και είναι άρκετά γνωστό ότι τόσο οι

εταιρίες όσο και τα άτομα, όταν πρόκειται για τις πραγματικές υποθέσεις τους, ξέρουν συνήθως να βρίσκουν και να τοποθετούν τον κατάλληλο άνθρωπο στην κατάλληλη θέση και, αν καμιά φορά γελαστούν, τότε ξέρουν πώς θα επανορθώσουν γρήγορα το λάθος τους. 'Απ' την άλλη μεριά, τίποτε δε μπορούσε να είναι πιο ξένο με το πνεύμα της Κομμούνας όσο η αντικατάσταση του γενικού εκλογικού δικαιώματος με τον ιεραρχικό διορισμό των υπαλλήλων.

Η συνθησιμένη μοίρα των νέων ιστορικών δημιουργημάτων είναι να τα νομίζουν ταίρι παλιότερων ή ακόμα και ξεπερασμένων μορφών της κοινωνικής ζωής, με τις όποιες μοιάζουν κάπως. Έτσι τη νέα αυτή Κομμούνα, που τσακίζει τη σύγχρονη κρατική εξουσία, τη θεώρησαν ξαναζωντάνεμα των μεσαιωνικών κοινοτήτων, που προηγήθηκαν από τη σύγχρονη κρατική εξουσία και που αποτέλεσαν κατόπιν τό θεμέλιό της. Το καθιστάς της Κομμούνας τού πέραν σάν μιιά προσπάθεια να μπει μία ήμισονονδία μικρών κρατιδίων, όπως την όνειρευτήκαν ο Μοντεσκιέ και οι Γερωνδίνιοι, στη θέση της ένότητας εκείνης των μεγάλων έθνων, πού, όσο κι αν πραγματοποιήθηκε αρχικά με τη βία, ώστε-σο έγινε τώρα ένας ισχυρός παράγοντας της κοινωνικής παραγωγής. Την αντίθεση της Κομμούνας προς την κρατική εξουσία την πήραν γιά υπερβολική μορφή του παλιού αγώνα ενάντια στον υπερ-ουγκεντρωτισμό. Ειδικές ιστορικές συνθήκες μπορεί σέ άλλες χώρες να εμπέδισαν να εξελιχτεί κλασικά, όπως στη Γαλλία, ή άστική μορφή διακυβέρνησης, και μπορεί να επέτρεψαν, όπως στην 'Αγγλία, να συμπληρωθούν τά κεντρικά κρατικά όργανα με διεφθαρμένες ένοριακές συνελεύσεις, με καπλήους δημοτικούς συμβούλους, με λυσαρμένους έπιστάτες των φτωχών στις πόλεις και με πραγματικούς κληρονομικούς εիրηνοδίκας στά χωριά. Τό καθιστάς της Κομμούνας αντίθετα, θά απέδιδε στό κοινωνικό σώμα όλες εκείνες τις δυνάμεις πού τις κατανάλωσε ως τώρα ή παρασιτική απέφωση, τό «κράτος», πού τρέφεται σέ βάρος της κεινωνίας και την έμποδίζει να κινείται ελεύθερα. Καί μόνο μ' αυτή την πράξη θά έβαζε μπρός την αναγέννηση της Γαλλίας. Η άστική τάξη των έπαρχιακών πόλεων είδε στην Κομμούνα μιιά προσπάθεια να αποκατασταθεί ή κυριαρχία της πού έξασκούσε στην υπαίθρο επί Δουδοβίκου Φιλίππου και πού είχε ήποσκειλίστει επί Λουδοβίκου Βοναπάρτη από τη δήθεν κυριαρχία της υπαίθρου πάνω στις πόλεις. Στην πραγματικότητα, τό

καθιστάς της Κομμούνας θά έθετε τούς άγρότες παραγωγούς κάτω άπ' την πνευματική καθοδήγηση των νομαρχιακών πόλεων και εκεί, στις πόλεις αυτές, θά τούς εξασφάλιζε, στό πρόσωπο των έργατών των πόλεων, τούς πραγματικούς εκπροσώπους των συμφερόντων τους. Καί μόνο ή ύπαρξη της Κομμούνας είχε σάν αυτόνοκτη συνέπεια την τοπική αυτοκυβέρνηση, όχι όμως πιά σάν αντίβαρο στην κρατική έξουσία πού είχε γίνει πιά περιττή. Μόνο σ' ένα Βίσμαρκ, πού, όταν δέν είναι άπασχολημένος με τις αίματηρές πολεμικές μηχανογραφίες του, τού άρεσε πάντα να επανέρχεται στό παλιό του έπάγγελμα, πού τόσο ταιριάζει στό πνευματικό του ανάστημα, στό έπάγγελμα του συνεργάτη του «Κλαντεραντάτς»<sup>1</sup> (του βερολινέζικου αυτού «Πάνες»<sup>2</sup>), μόνο σ' ένα Βίσμαρκ μπορούσε να κατέβει ή ιδέα ν' αποδόσει στην Παρισινή Κομμούνα τη νοσταλγία γιά την πρωσική δημοτική όργάνωση πού άποτελεί τη γελοιογραφία της παλιάς δημοτικής όργάνωσης της Γαλλίας τού 1791, και πού υποβιβάζει τις διοικήσεις των πόλεων σέ άπλους δευτερεύοντες τροχούς του άστυνομικού μηχανισμού του πρωσικού κράτους. Η Κομμούνα έκανε πραγματικότητα τό σύνθημα όλων των άστικών επαναστάσεων, τό σύνθημα γιά φτηνή κυβέρνηση, καταργώντας τις δυό μεγαλύτερες πηγές έξόδων—τόν ταχτικό στρατό και την υπαλληλοκρατία. Καί μόνο ή ύπαρξη της προδύθετε την άνοπαρξία της μοναρχίας πού, τουλάχιστον στην Εύρώπη, άποτελεί την κανονική σαβούρα και τό άπαραίτητο κάλυμα της ταξικής κυριαρχίας. Η Κομμούνα έδωσε στη δημοκρατία τη βάση πραγματικά δημοκρατικών όσων. Όμως ό τελικός της σκοπός δέν ήταν ούτε ή «φτηνή κυβέρνηση», ούτε ή «άληθινή δημοκρατία». Καί τά δυό όπήρξαν άπλά σανακόλουθα της.

Η ποικιλία των έρμηνειών πού δόθηκαν στην Κομμούνα και ή ποικιλία των συμφερόντων πού έκφράζονταν μ' αυτήν, άποδείχνουν ότι ήταν μιιά πέρα γιά πέρα εύλόγιστη πολιτική μόρφή, ένω όλες οι προηγούμενες μορφές κυβέρνησης ήταν στην ουσία καταπιεστικές. Τό πραγματικό της μυστικό ήταν ότι ήταν ούσιαστικά μιιά κυβέρνηση της έργατικής τάξης, τό άποτέλεσμα της πάλης της παραγωγικής τάξης ενάντια στην

<sup>1</sup> «Kladdera latsch»: γερμανικό σατιρικό περιοδικό, πού έβγαине στό Βερολίνο από τό 1848. (Σημ. Σύντ.)

<sup>2</sup> «Punch»: άγγλικό σατιρικό περιοδικό πού έβγαине στό Λονδίνο από τό 1841. (Σημ. Σύντ.)



τάξη των σφεταριστών, ή άνοιχτή τελικά πολιτική μορφή μέ την όποία μπορούσε νά συντελεστεί ή οικονομική άπελευθέρωση της έργασίας.

Χωρίς τόν τελευταίο αυτό όρο τό καθεστώς της Κομμούνας θά ήταν κάτι: τό ακατόρθωτο και μιά άπάτη. 'Η πολιτική κυριαρχία του παραγωγού δέ μπορεί νά υπάρχει παράλληλα μέ τή διαίωνιση της κοινωνικής του υποδούλωσης. Γι' αυτό ή Κομμούνα θά έπρεπε νά χρησιμεύσει σάν μοχλός, γιά νά άνατραπούν οι οικονομικές βάσεις, πού πάνω τους στηρίζεται ή ύπαρξη των τάξεων και έπομένως και ή ταξική κυριαρχία. Όταν θά έχει πιά χειραφετηθεί ή έργασία, κάθε άνθρωπος γίνεται έργατής και ή παραγωγική δουλιά παύει νά άποτελεί ταξική ιδιότητα.

Χαρακτηριστικό είναι τό γεγονός, ότι: παρ' όλα τά μεγάλα λόγια και τήν τεράστια φιλολογία των τελευταίων έξήντα χρόνων σχετικά μέ τή χειραφέτηση των έργατών, μόλις οι έργάτες πάρουν κάπου άποφασιστικά τήν ύπόθεσή στά χέρια τους, άντηχεί άμέσως ξανά ή άπολογητική φρασολογία των συνηγόρων της σημερινής κοινωνίας μέ τούς δυό πόλους της: τό κεφάλαιο και τή μισθωτή έργασία (ό γαιοχτήμονας σήμερα είναι άπλά ό σιωπηλός συνέταιρος του κεφαλαιοκράτη) σάν νά βρισκόταν ακόμα ή κεφαλαιοκρατική κοινωνία στήν κατάσταση της πύ άγνης παρθενικής άθωότητας, χωρίς νά έχουν ακόμα άναπτυχθεί όλες οι άντιθέσεις της, χωρίς νά έχουν ακόμα άποκαλυφθεί οι άυταπάτες της, χωρίς νά έχει ακόμα ξεμασκαρευτεί ή έκπορνεμένη της πραγματικότητα! 'Η Κομμούνα, ξεφωνίζοντας, θέλει νά καταργήσει τήν ιδιοκτησία, τή βάση κάθε πολιτισμού! Μάλιστα, κύριοι, ή Κομμούνα ήθελε νά καταργήσει εκείνη τήν ταξική ιδιοκτησία πού τήν έργασία των πολλών τή μετατρέπει σέ πλούτο των λίγων. 'Η Κομμούνα σκόπευε νά άπαλλοτριώσει τούς άπαλλοτριωτές. 'Ηθελε νά κάνει πραγματικότητα τήν άτομική ιδιοκτησία, μετατρέποντας σέ άπλά όργανα της έλευθερης και όργανωμένης έργασίας τά μέσα παραγωγής, τή γη και τό κεφάλαιο, πού σήμερα είναι πριν άπ' όλα μέσα γιά τήν υποδούλωση και τήν έκμετάλλευση της έργασίας. Μά αυτό είναι κομμουνισμός, έ «ακατόρθωτος» κομμουνισμός! 'Ωστόσο, οι εκπρόσωποι εκείνοι των κυρίαρχων τάξεων—κι αυτοί είναι πολλοί—πού είναι άρκετά έξυπνοι γιά νά καταλάβουν ότι είναι αδύνατο νά διαιωρίζεται τό σημερινό σύστημα, εμφανίστηκαν σάν όχηλοι και μεγαλόστομοι άπόστολοι της συνεταιριστικής παραγωγής. Άλλά

άν ή συνεταιριστική παραγωγή δέν πρόκειται νά παραμείνει άδειος τύπος και ξεγέλασμα, άν πρόκειται νά παραμερίσει τό κεφαλαιοκρατικό σύστημα, άν τό σύνολο των συνεταιρισμένων πρόκειται νά ρυθμίζει τήν έθνική παραγωγή σύμφωνα μέ ένα κοινό σχέδιο, παίρνοντας τήν έτοι κάτω άπό τήν καθοδήγησή του και βάζοντας τέλος στή διαρκή άναρχία και στίς περιοδικά έπαναλαμβανόμενες άναταραχές, πού άποτελούν τήν άναπόφευγη μόικρα της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής—τί άλλο θά ήταν αυτό, κύριοι μου, έκτός άπό κομμουνισμός, άπό «κατορθωτός» κομμουνισμός;

'Η έργατική τάξη δέν περίμενε θαύματα άπό τήν Κομμούνα. Δέν πρόκειται νά έφαρμόσει μέ άπόφαση του λαού έτοιμες, έπεξεργασμένες ούτοπίες. Ξέρει ότι γιά νά πετύχει τήν άπελευθέρωσή της και μαζί μ' αυτήν νά πραγματοποιήσει τήν άνώτερη εκείνη μορφή της ζωής, προς τήν όποία τείνει άκατάσχετα ή σημερινή κοινωνία μέ τήν οικονομική της άνάπτυξη, ή έργατική τάξη πρέπει νά περάσει άπό μακρόχροнос άγώνες και μιά σειρά άπό ιστορικές πορείες, πού θά αλλάξουν όλότελα και τίς συνθήκες και τούς ανθρώπους. Δέν πρόκειται νά πραγματοποιήσει ιδανικά μά νά έλευθερώσει μονάχα τά στοιχεία της νέας κοινωνίας πού άναπτύχθηκαν πιά στους κόλπους της άστικής κοινωνίας πού καταρέει. Έχοντας πλήρη συνείδηση της ιστορικής της άποστολής και μέ τήν ήρωική άπόφαση νά σταθεί τπό ύψος της, ή έργατική τάξη μπορεί ν' άπαντήσει μέ περιφρονητικό χαμόγελο τίς χοντροκομένες θραιοές των λακέδων της δημοσιογραφίας και στή δασκαλιστική κηδεμονία καλοθελητών άστών θεωρητικών, πού κηρύσσουν σέ ύφος αλάθητου έπιστημονικού χρησιμού τίς άνίδεες κοινοτοπίες τους και τίς αίρετικές παραξενιές τους.

Όταν ή Κομμούνα του Παρισιού πήρε στά χέρια της τήν καθοδήγηση της επανάστασης, όταν άπλοι έργάτες άποτόλμησαν γιά πρώτη φορά νά θέσουν τό κυβερνητικό προνόμιο των «φυσικών άνωτέρων» τους, των ιδιοκτητηρίων τάξεων και μέσα σέ πρωτοφανείς δύσκολες συνθήκες εκπλήρωσαν τό έργο τους σιμνά, εύσυνείδητα και άποτελεσματικά—και τό έκαναν αυτό μέ μισούς, πού ό μεγαλύτερός τους μόλις έφθανε, σύμφωνα μέ τά λεγόμενα μιάς έπιστημονικής αθθεντίας (του καθηγητή Χάξλεϋ), τό ένα πέμπτο του κατώτερου μισθού του γραμματέα ενός σχολικού συμβουλίου του Λονδίνου—ό παλιός κόσμος έβγαζε

ήφρους λύσας μπροστά στην Κόκκινη Σημαία, τό σύμβολο της δημοκρατίας της εργασίας, πού ανέμιζε στό δημαρχείο.

Κι όμως ήταν ή πρώτη επανάσταση μέ την όποία ή εργατική τάξη αναγνωρίστηκε άνοιχτά, σάν ή μένη τάξη πού ήταν ακόμα ίκανή γιά κοινωνική πρωτοβουλία. 'Αναγνωρίστηκε ακόμα καί από τή μεγάλη μάζα της μεσαίας τάξης τοῦ Παρισιοῦ—άπό τούς μαγαζάτορες, τούς βιοτέχνες, τούς εμπόρους—έκτός μόνο άπ' τούς πλούσιους κεφαλαιοκράτες. 'Η Κομμούνα τούς είχε σώσει μέ μιá σοφή ρύθμιση της αδιάκοπα επαναλαμβανόμενης αίτίας διαφωνιών μέσα στην ίδια τή μεσαία τάξη—τή ρύθμιση των σχέσεων ανάμεσα στους όφειλότες καί τούς πιστωτές<sup>1</sup>. 'Η ίδια αὐτή μερίδα της μεσαίας τάξης είχε πάρει μέρος στή συντριβή της εργατικής εξέγερσης τόν 'Ιούνιο τοῦ 1848, καί άμέσως μετά, χωρίς πολλές διαδικασίες, είχε παραδοθεί από τή συνταχτική συνέλευση στά νύχια των πιστωτών της. Μά δέν ήταν αὐτή ή μοναδική αίτία πού τήν έκανε νά πάει τώρα μέ τήν εργατική τάξη. 'Ενιωθε ότι είχε νά εκλέξει μένο ανάμεσα στην Κομμούνα καί στην αυτοκρατορία, αδιάφορο μέ ποιο όνομα θά εμφανιζόταν. 'Η αυτοκρατορία είχε καταστρέψει οικονομικά τή μεσαία αὐτή τάξη μέ τήν κατασπατάληση τοῦ δημόσιου πλούτου, μέ τίς οικονομικές άπάτες πού ύπόθαλψε, μέ τή βοήθεια πού πρόσφερε γιά νά επιταχυνθεί τεχνητά ή συγκεντροποίηση τοῦ κεφαλαίου καί μέ τήν άπαλλοτρίωση μεγάλου τμήματος της μεσαίας τάξης πού ήταν συνέπεια αὐτης της συγκεντροποίησης. 'Η αυτοκρατορία τήν καταπίεζε πολιτικά, προκάλεσε τήν ήθική της αγανάχτηση μέ τά ἔργιά της, είχε προσβάλει τό βολταρισμό της παραδίνοντας τήν εκπαίδευση των παιδιών της στούς «άμαθείς άδελφούς»<sup>2</sup>, είχε εξεγείρει τό εθνικό της αίσθημα τοῦ γάλλου ριχνοντάς την κατανέφαλα σ' έναν πόλεμο πού γιά όλες τίς καταστροφές πού προξένησε, άφησε μόνον ένα αντιστάθμισμα—τήν κατάλυση της αυτοκρατορίας. Καί πραγματικά, ύστερα από τήν έξοδο από τό Παρίσι της ανώτατης βουλαρτικής καί κεφαλαιοκρατικής γυφτουμυμρίας, πρόβαλε τό πραγματικό κόμμα της τάξεως της μεσαίας τάξης, μέ τό όνομα «Δημοκρατική 'Ενωση» καί τάχθηκε κάτω από τή σημαία της Κομ-

μούνας, πού τήν υπεράσπισε ενάντια στίς σκόπιμες οιαστρεφώσεις τοῦ θιέρσου. 'Ο χρόνος θά δείξει αν ή εϋγνωμοσύνη της μεγάλης αὐτης μάζας της μεσαίας τάξης θά άντέξει στή σημερινή σκληρή δοκιμασία.

'Η Κομμούνα είχε άπόλυτα δικιο όταν έλαβε στους άγρότες ότι: «'Η νίκη μας είναι ή έλπίδα σας!». 'Από όλα τά φέματα πού ξεφουρνίστηκαν στίς Βερσαλλίες καί διασαλπίστηκαν παραπέρα από τούς φημισμένους εϋρωπαίους δασισιζούκους της δημοσιογραφίας, ένα από τά πιο τερατώδηκα ήταν ότι οι γαιοχτήμονες της εθνοσυνέλευσης ήταν οι εκπρόσωποι των γάλλων άγροτών. Φανταστήτε τί άγάπη μπορούσε νά έχει ό γάλλος άγρότης στους ανθρώπους στους όποιους ύστερα από τά 1815 όποχρεώθηκε νά πληρώσει ένα δισεκατομμύριο άποζημίωση! Στά μάτια τοῦ γάλλου χωρικοῦ ακόμα καί ή ύπαρξη μόνο τοῦ μεγαλοτσιφλικά άποτελεί μιá παρέμβαση στίς καταχτήσεις του τοῦ 1789. 'Ο άστός είχε επιβαρύνει τό 1848 τό μικρό κληρο τοῦ χωρικοῦ μέ τόν πρόσθετο φόρο των 45 έκατοστών τοῦ φράγκου γιά κάθε φράγκο φόρο πού πλήρωνε, μά τό είχε κάνει αὐτόστό όνομα της επανάστασης. Τώρα είχε άνάψει έναν έμφύλιο πόλεμο ενάντια στην επανάσταση γιά νά φορτώσει στους άγρότες τό κύριο βάρος των πέντε δισεκατομμυρίων της άποζημίωσης πού συγκατατέθηκε νά πληρώσει στους πρώους. 'Αντίθετα, ή Κομμούνα σέ μιá άπ' τίς πρώτες της διακηρύξεις δήλωσε, ότι τά έξοδα τοῦ πολέμου θά έπρεπε νά τά πληρώσουν οι πραγματικοί του αίτιοι. 'Η Κομμούνα θά άπάλλασε τό χωρικό από τό φόρο τοῦ αϊματος—θά τοῦ έδινε μιá φτηνή κυβέρνηση καί θά μετάρπεπε τίς τωρινές του βδέλες, τό συμβολαιογράφο, τό δικηγόρο, τό δικαστικό κλητήρα καί τούς άλλους δικαστικούς βουκόλακές του σέ μισθωτούς κοινοτικούς ύπαλλήλους πού θά τούς εξέλεγε ό ίδιος καί πού θά ήταν ύπεύθυνοι άπέναντί του. Θά τόν άπελευθέρωνε από τήν αϋθαίρεσία τοῦ άγροφύλακα, τοῦ χωροφύλακα καί τοῦ νομάρχη. Θά είχε άντικαταστήσει τήν άποβλάκωσή του από τόν παπά μέ τό διαφωτισμό του από τό δάσκαλο. Καί ό γάλλος χωρικός είναι πριν άπ' όλα ένας άνθρωπος πού λογαριάζει. Θά τό έβρισκε εξαιρετικά λογικό, ή πληρωμή τοῦ παπα, άντίς νά εισπράττεται από τό φορατζή, νά έξαρτάται μόνο από τήν έθελοντική άσκηση των θρησκευτικών λειτουργιών της ένορίας του. Αὐτές ήταν οι μεγάλες άμεσες εϋαργεσίες πού ή έξουσία της Κομμούνας—καί μόνο της Κομμούνας—

<sup>1</sup> Στίς 18 τοῦ 'Απρίλη ή Κομμούνα δημοσίευσε ένα διάταγμα πού παρέταίνε γιά τρία χρόνια τήν προθεσμία πληρωμής των χρεωστικών όποχρεώσεων. (Σημ. Σόντ.)

<sup>2</sup> Παπάδες. (Σημ. Σόντ.)



είχε βάλει σάν προοπτική μπρός στους γάλλους αγρότες. Είναι επομένως όλοτελα περιττό νά επεκταθούμε έδω στά πύο πολύπλοκα, πραγματικά ζωτικά προβλήματα, πού μόνον ή Κομμούνα ήταν ικανή καί συνάμα αναγκασμένη νά λύσει πρós όφελος τού χωρικού—όπως λχ, τό ένυπόθηκο χρέος πού βάραινε σάν βραχνάς πάνω στόν κλήρο του, τό ζήτημα τού αγροτικού προλεταριάτου πού καθημερινά μεγαλώνει σέ βάρος του καί τήν άπαλλοτρίωση τού κλήρου του πού έπιβαλλόταν μέ όλο καί μεγαλύτερη ταχύτητα από τήν ίδια τήν ανάπτυξη τής σύγχρονης γεωργίας καί από τό συναγωνισμό τής κεφαλαιοκρατικής καλλιέργειας τής γης.

Ό γάλλος χωρικός είχε εκλέξει τό Λουδοβίκο Βοναπάρτη πρόεδρο τής δημοκρατίας, μά τό κόμμα τής τάξεως δημιούργησε τή δεύτερη αυτοκρατορία. Τι πραγματικά χρειάζεται ό γάλλος χωρικός, άρχισε νά τό δείχνει τό 1849 καί τό 1850, όταν άντιπαράταξε παντού τό δήμαρχό του στόν κυβερνητικό νομάρχη, τό δάσκαλό του στόν κυβερνητικό παπά καί τόν έαυτό του στόν κυβερνητικό χωροφύλακα. Όλοι οι νόμοι πού έβγαλε τό κόμμα τής τάξεως τό Γενάρη καί τό Φλεβάρη τού 1850 ήταν όμολογημένα καταπιεστικά μέτρα ένάντια στους αγρότες. Ό χωρικός ήταν βοναπαρτικός, γιατί ή μεγάλη επανάσταση μέ όλα τής τά όφέλη γι' αυτόν ένσαρκωνόταν στά μάτια του στό πρόσωπο τού Ναπολέοντα. Πώς θά μπορούσε ή πλάνη αυτή πού διαλυόταν γρήγορα στό καθεστώς τής δεύτερης αυτοκρατορίας (καί πού άπ' αυτή τή φύση τής ήταν έχθρική πρós τούς γαιοχτήμονες βουλευτές), πώς θά μπορούσε ή πρόκληση αυτή τού παρελθόντος νά άντέξει στήν εκκληση πού έκανε ή Κομμούνα πρós τά ζωτικά συμφέροντα καί τίς επείγουσες άνάγκες τών αγροτών;

Οι γαιοχτήμονες βουλευτές ξέραν—κι αυτός ήταν ό κύριος φόβος τους—ότι τρεις μήνες ελεύθερης επικοινωνίας τής παρισίνης Κομμούνας μέ τίς επαρχίες, θά οδηγούσαν σέ μιά γενική αγροτική εξέγερση. Καί γι' αυτό βιάστηκαν νά περιβάλουν τό Παρίσι μέ έναν άστυνομικό αποκλεισμό καί νά παρεμποδίσουν τό ξάπλωμα τής πανούκλας.

Άν λοιπόν ή Κομμούνα ήταν ό αληθινός εκπρόσωπος όλων τών υγιών στοιχείων τής γαλλικής κοινωνίας καί επομένως ή πραγματικά έθνική κυβέρνηση, ήταν ταυτόχρονα καί διεθνής σ' όλη τή σημασία τής λέξης, σάν εργατική κυβέρνηση πού

ήταν, σάν τολμηρός πρόμαχος τής άπελευθέρωσης τής εργασίας. Κάτω από τά μάτια τού πρωσικού στρατού, πού είχε προσαρτήσει στή Γερμανία δυό γαλλικές επαρχίες, ή Κομμούνα προσάρτησε στή Γαλλία τούς εργάτες όλου τού κόσμου.

Η δεύτερη αυτοκρατορία ήταν τό μεγάλο πανηγύρι τής κοσμοπολιτικής εξαπάτησης, οι τυχοδιώχτες όλων τών χωρών όρμησαν στό κάλεσμά τής γιά νά συμμετάσχουν στά όργιά τής καί στήν καταλήστεψη τού γαλλικού λαού. Άκόμα καί τή στιγμή αυτή τό δεξί χέρι τού Θιέρσου είναι ό Γκανέσκο, ό άχρεϊος βλάχος, καί τ' άριστερό του χέρι είναι ό Μαρκόβσκι, ό ρώσος κατάσκοπος. Η Κομμούνα επέτρεψε σ' όλους τούς ξένους νά συμμετάσχουν στήν τιμή νά πέσουν γιά μιάν άθάνατη όπόθεση. Στό χρονικό διάστημα άνάμεσα στόν έξωτερικό πόλεμο πού χάθηκε έξαιτίας τής προδοσίας τής καί στόν έμφύλιο πόλεμο πού τόν άναψε μέ τή συνωμοσία τής μέ τόν ξένο εϊσβολέα, ή άστική τάξη είχε βρεί τόν καιρό νά εκδηλώσει τέν πατριωτισμό τής, οργανώνοντας άστυνομικά κυνηγητά ένάντια στους γερμανούς πού βρίσκονταν στή Γαλλία. Η Κομμούνα διόρισε ένα γερμανό εργάτη όπουργό τής εργασίας. Ό Θιέρσος, ή άστική τάξη, ή δεύτερη αυτοκρατορία, ξεγελούσαν αδιάκοπα τήν Πολωνία μέ θορυβώδικες επαγγελίες συμπόνιας, ένώ στήν πραγματικότητα τήν πρόδιναν στή Ρωσία καί εκτελούσαν τό δρωμερό έργο τής Ρωσίας. Η Κομμούνα τίμησε τά ήρωικά παιδιά τής Πολωνίας βάζοντάς τα έπικεφαλής τών υπερασπιστών τού Παρισιού. Καί γιά νά χαρακτηρίσει πέρα γιά πέρα ξεκάθαρα τή νέα εποχή τής Ιστορίας πού έγκαινίαζε συνειδητά, ή Κομμούνα γκρέμισε κάτω άπ' τά μάτια τών πρώσων νικητών, από τή μιά, καί τού βοναπαρτικού στρατού πού τόν διοικούσαν βοναπαρτικοί στρατηγοί, από τήν άλλη, τό κολοσσιαίο σύμβολο τής πολεμικής δόξας, τή στήλη τής Βαντόμ.

Τό μεγάλο κοινωνικό μέτρο τής Κομμούνας ήταν ή ίδια τής ή ύπαρξη, ή εργασία τής. Τά ειδικά μέτρα τής μπορούσαν μόνο νά όποδοίζουν τήν κατεύθυνση πρós τήν όποία κινείται μιά κυβέρνηση τού λαού από τόν ίδιο τό λαό. Τέτια μέτρα ήταν ή κατάργηση τής νυχτερινής δουλειάς τών άρτεργατών, ή επί ποινή άπαγόρευση τής συνήθειας πού είχαν οι εργοδότες νά έλαττώνουν τά μεροκάματα έπιβάλλοντας πρόστιμα στους εργάτες τους μέ λογής-λογής προσχήματα—μιά μέθοδος όπου ό εργοδότης συνδυάζει στό πρόσωπό του τούς ρόλους τού νομο-

θέτη, του δικαστή και της έκτελεστικής εξουσίας και επιπλέον τσάπναι τα λεφτά για λογαριασμό του. Ένα άλλο μέτρο αυτού του είδους ήταν η παράδοση όλων των κλειστών εργαστηρίων και εργοστασίων σε συνεταιρισμούς εργατών, με την επιφύλαξη ότι θα αποζημιωθούν, αδιάφορο αν ο ενδιαφερόμενος κεφαλαιοκράτης είχε δραπετεύσει ή είχε προτιμήσει να σταματήσει τη δουλιά.

Τά οικονομικά μέτρα της Κομμούνας, που ήταν θαυμάσια για τη φρόνηση και τη μετριοπάθειά τους, μπορούσαν να περιοριστούν μόνο στα μέτρα που συμβιβάζονταν με την κατάσταση μιας πολιορκημένης πόλης. Μπροστά στις τεράστιες κλεψίες που είχαν κάνει σε βάρος της πόλης του Παρισιού οι μεγάλες τραπεζιτικές εταιρίες και οι εργολάβοι κάτω από τη διεύθυνση του 'Ωσμάν<sup>1</sup>, η Κομμούνα θά είχε ασύγκριτα μεγαλύτερα δικαιώματα να δημεύσει την περιουσία τους από τα δικαιώματα που είχε ο Λουδοβίκος Βοναπάρτης, όταν δήμυσε την περιουσία της οικογένειας των 'Ορλεανών. Οι Χοεντζόλλερν και οι Άγγλοι ὀλιγαρχικοί, που ένα μεγάλο μέρος απ' τα χτήματα και των δυό πρόσρχονται από λεηλασίες της εκκλησιαστικής περιουσίας, καταγανάχτησαν φυσικά γιατί η Κομμούνα εισέπραξε συνολικά μόνο 8.000 φράγκα από τη δήμυση των εκκλησιαστικών χτημάτων.

Αντίθετα η κυβέρνηση των Βερσαλλιών μόλις δυνάμωσε λίγο και πήρε θάρρος χρησιμοποιῶς τα πιο βίαια μέσα έναντι α στην Κομμούνα, καταργῶς την ἔλσυθερία της γνώμης σ' ὀλόκληρη τή Γαλλία και ἀπαγόρευ ἀκόμα και τις συγκεντρώσεις των ἀντιπροσώπων των μεγάλων πόλεων. Τπόβαλε τις Βερσαλλίες και την ὑπόλοιπη Γαλλία σ' ένα σύστημα κατασκοπείας, που ήταν πολύ χειρότερη από την κατασκοπεία της δεύτερης αὐτοκρατορίας. Με τους χωροφύλακες-ἱεροφειταστές της ἔκαιγε ὅλες τις ἔφημερίδες που τυπώνονταν σὺ Παρίσι και ἄνοιγε ὅλα τὰ γράμματα που στέλνονταν σὺ Παρίσι ἢ ἀπὸ τὸ Παρίσι. Στήν ἔθνοσυνέλευση και οἱ πιο δειλές ἀπόπειρες, νά πει

<sup>1</sup> Ο βαρώνος 'Ωσμάν (Hausmann) ήταν στην περίοδο της δεύτερης αὐτοκρατορίας νομάρχης τοῦ νομοῦ τοῦ Σηκουάνα, δηλ. τῆς πόλης τοῦ Παρισιῦ. Κάτω ἀπὸ τὴ διύθυνσή του ἔγιναν μιά σειρά ἔργα γιὰ τὸν ἀνακαινισμό τῆς πόλης, γιὰ νὰ διευκολυνθεῖ ἡ καταπολέμηση ἐργατικῶν ἐξεγέρσεων. (Σημείωση τοῦ Β. Ι. Λένιν σὲ τὴ ρωσικὴ μεταφράση τοῦ τῆς ἐκδόσεως ὁ ἔδ:ος.)

καίνει μιά λέξη εὐνοϊκή γιὰ τὸ Παρίσι, πνίγονταν μέσα σὲ οὐρλιαχτά με ἓνα τρόπο ἀνήκουστο ἀκόμα και γιὰ τὴ «μοναδικὴ στὰ χρονικά» βουλὴ τοῦ 1816. Ἐξω ἀπὸ τὸ Παρίσι οἱ βερσαλλιέζοι διεξήγαγαν ἓναν αἰμοχαρὴ πόλεμο, ἐνῶ μέσα σὺ ἴδιο τὸ Παρίσι θωροδοκοῦσαν και συνωμοτοῦσαν. Δὲ θά σήμαινε, λοιπόν, ὅτι ἡ Κομμούνα προδίνει ἐπαίσχυντα τὴν ἀποστολή της, ἀν τηροῦς ὅλους τοὺς τύπους και τὰ προσχήματα τοῦ φιλελευθερισμοῦ ὅπως στοὺς πιο εἰρηνικοὺς καιροὺς; Ἄν ἡ κυβέρνησις τῆς Κομμούνας ἦταν ὅμοια με τὴν κυβέρνησις τοῦ θιέρσου, δὲ θά ὕπρχε λόγος νὰ ἀπαγορευθοῦν οἱ ἔφημερίδες τοῦ κόμματος τῆς τάξεως σὺ Παρίσι και οἱ ἔφημερίδες τῆς Κομμούνας σὺς Βερσαλλίες.

Ἦταν ἀλήθεια δυσάρεστο γιὰ τοὺς «γαιοχτήμονες τῆς βουλῆς» τὸ γεγονός ὅτι, ἀκριβῶς τὴ στιγμή που δῆλωναν ὅτι ὁ μόνος τρόπος γιὰ τὴ σωτηρία τῆς Γαλλίας ἦταν ἡ ἐπιστροφή στήν ἐκκλησία, ἡ ἀπιστή Κομμούνα ἀποκάλυψε τὰ ἰδιόμορφα μυστήρια τοῦ μοναστηριοῦ τῶν καλογριῶν τοῦ Πικπούς και τῆς ἐκκλησίας τοῦ 'Αγίου Λαυρέντιου<sup>1</sup>. Μήπως δὲν ἀποτελοῦσε καυστικὴ σάτιρα γιὰ τὸ θιέρσο τὸ γεγονός ὅτι ἐνῶ αὐτός ἔδινε ἀράδα μεγάλωσταυρους στοὺς βοναπαρτικούς στρατηγούς σ' ἀναγνώριση τῆς μαστορίας τους νὰ χάνουν μάχες, νὰ ὀπογράφουν συνθηκολογήσεις και νὰ στρίβουν τσιγάρα σὺ Βιλχελμσχέ, ἡ Κομμούνα καθαιροῦσε και συνελάμβανε τοὺς στρατηγούς τῆς, μόλις γίνονταν ὑποπτοὶ ὅτι παραμελοῦσαν τὰ καθήκοντά τους; Μήπως τὸ γεγονός ὅτι ἡ Κομμούνα ἔδωξε και ἔδωσε διαταγὴ νὰ συλληφθεῖ ἓνα ἀπὸ τὰ μέλη τῆς που ἔχει καταφέρει νὰ τρυπῶσει στήν Κομμούνα με ψεύτικο ὄνομα και ἔχει κάνει παλιότερα ἔξι μέρες φυλακὴ σὺ Λυόν γιὰ ἀπλή χρεωκοπία—μήπως τὸ γεγονός αὐτό δὲν ἀποτελοῦσε προμελετημένη προσβολὴ κατὰ πρόσωπο τοῦ πλαστογράφου Ζὺλ Φάβρ, που ἐξακολουθοῦσε τότε ἀκόμα νὰ εἶναι ὑπουργός τῶν ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλίας, που ἐξακολουθοῦσε τότε ἀκόμα νὰ πουλᾷ τὴ Γαλλία σὺ Βισμαρκ, που ἐξακολουθοῦσε τότε ἀκόμα νὰ ἀπαγορεύει διαταγές στήν ἀμίμητη βελγικὴ κυβέρνησις; Ὅμως στήν πραγματικότητα ἡ Κομμούνα δὲν ὑποστήριζε πῶς ἦταν ἀλάθητη, ὅπως τὸ ὑποστήριζαν ὅλες, χωρὶς ἐξαίρεση, οἱ παλιές κυ-

<sup>1</sup> Στὴν ἐκκλησία τοῦ 'Αγ. Λαυρέντιου ἀνακαλύφθηκαν σκελετοὶ γυναικῶν, που ἀπὸ τις βίαιες καλόγεροι τις ἔθαψαν ζωντανές σὺ ὑπόγεια. Στὸ μοναστήρι τοῦ Πικπούς ἔχιν τὴν ἴδια τὴν τύχη γυναικῶν που τις κρατοῦσαν ἐκεῖ με τὸ πρόσχημα ὅτι ἦταν τρελές. (Σημ. Σόντ.)



βερνήσεις. Δημοσίευε όλα τα πραχτικά των συνεδριάσεων της, ανακοίνωνε όλες τις πράξεις της, μουσσε το κοινό σ' όλες της τις ατέλειες.

Σε κάθε επανάσταση δίπλα στους αληθινούς εκπροσώπους της πρωθυούνται και άνθρωποι διαφορετικής κοψίδας. Μερικοί απ' αυτούς είναι οι επιζώντες προηγούμενων επαναστάσεων που έμειναν πιστοί σ' αυτές, χωρίς κατανόηση του τωρινού κινήματος, μά διατηρώντας ακόμα μεγάλη έπιροή στο λαό χάρη στη γνώση τους τιμιότητα και τό γνωστό τους θάρρος ή απλώς και μόνο χάρη στη δύναμη της παράδοσης. Άλλοι πάλι είναι απλοί φανακλάδες που επαναλαβαίνοντας χρόνια συνέχεια τις ίδιες στερεότυπες απαγγελίες ενάντια στην κυβέρνηση της ημέρας, απόχτησαν τη φήμη καθαρόαιμων επαναστατών. Τότερα απ' τις 18 του Μάρτη εμφανίστηκαν επίσης τέτοιου είδους άνθρωποι και σ' όρισμένες περιπτώσεις έπαιξαν μάλιστα σημαντικό ρόλο. Όσο περνούσε από τό χέρι τους έμπόδιζαν την πραγματική δράση της εργατικής τάξης, ακριβώς όπως άνθρωποι αυτού του είδους έμπόδιζαν την πλήρη ανάπτυξη κάθε προηγούμενης επανάστασης. Οι άνθρωποι αυτοί αποτελούν ένα αναπόφευγο κακό. Μέ τον καιρό τους ξεφορτώνεται κανείς, μά ίσα-ίσα καιρός δέ δόθηκε στην Κομμούνα.

Ήταν, αλήθεια, θαυμάσια ή αλλαγή που είχε φέρει στο Παρίσι ή Κομμούνα! Ούτε ίχνος πιά από τό ακόλαστο Παρίσι της δεύτερης αυτοκρατορίας. Δέν ήταν πιά τό Παρίσι τόπος συνάντησης για τους βρετανούς τοιφλικάδες, τους Ιρλανδούς άμπσεν-τηρς<sup>1</sup>, τους άμερικόανους πρώην δουλοχτήτες και νεόπλουτους, τους ρώσους πρώην φεουδάρχες και τους μπογιάρους της Βλαχίας. Δέν εκθέτανε πιά πτώματα στα νεκροτομεία για αναγνώριση, δέ γίνονταν πιά νυχτερινές διαρήξεις και σταμάτησαν σχεδόν όλότελα οι κλοπές. Για πρώτη φορά από τις μέρες του Φλεβέρη του 1848 οι δρόμοι του Παρισιού ήταν πάλι πραγματικά άσφαλεις, κι αυτό χωρίς κανέναν είδους άστυνομία. «Δέν άκούμε πιά νά γίνεται λόγος — έίπε ένα μέλος της Κομμούνας — για φόρους, ληστείες και επιθέσεις σέ πρόσωπα. Φαίνονται πραγματικά σάν νά τράβηξε μαζι της ή άστυνομία στις Βερσαλλίες όλους τους συντηρητικούς φίλους της». Οι κοκότες ξαναβρήκαν τά ίχνη των προστατών

τους που τό είχαν σκάσει, τους ανθρώπους της οίκογένειας, της θρησκείας και πάνω απ' όλα της ιδιοκτησίας. Στη θέση τους ξαναβρήκαν στην επιφάνεια οι πραγματικές γυναίκες του Παρισιού — ήρωϊκές, άνοιχτόκαρδες και άφοσιωμένες σάν τις γυναίκες της αρχαιότητας. Ήταν τό Παρίσι που εργαζόταν, που σκαφτόταν, που μαχόταν, που μάτωνε, που άφοσιωμένο όπως ήταν στη δημιουργία μιας νέας κοινωνίας, ξεχνούσε σχεδόν τους καννίβαλους που βρίσκονταν έξω από τις πόλες του, που άχτινοβολούσε μέσα στον ένθουςιασμό της ιστορικής του πρωτοδουλίας.

Και τώρα σέ σύγκριση μέ τό νέο αυτόν κόσμο στο Παρίσι, άς δούμε τόν παλιό κόσμο στις Βερσαλλίες — τη σύναξη τούτη των βρυκολάκων όλων των πεθαμένων καθεστώτων, των νομιμοφρόνων και όρλεανικών που μέ άπληστία περίμεναν νά καταβροχθίσουν τό πτώμα του έθνους — μέ μία ούρά από προκατακλυσμαίους ρεπουμπλικάνους, που μέ την παρουσία τους και μόνο στη συνέλευση έπιδοκίμαζαν την εξέγερση των δουλοχτητών, που για τη διατήρηση της κοινοβουλευτικής τους δημοκρατίας, στηρίζαν τις έλπίδες τους στη ματαιοδοξία του γέρο Φασουλή που δρισκόταν επικεφαλής της κυβέρνησης και που γελοιογραφούσαν τέ 1789 κάνοντας τις φαντασματικές τους συνελεύσεις στο Ζέ ντε Πώμ<sup>1</sup>. Νάτην λοιπόν ή ένθουσυνέλευση αυτή που εκπροσωπούσε καθετί τό νεκρό στη Γαλλία και που μονάχα τό σπαθιά των στρατηγών του Λουδοβίκου Βοναπάρτη τη στύλωσαν φαινομενικά στη ζωή. Τό Παρίσι ήταν όλο αλήθεια, οι Βερσαλλίες όλο ψέμα, και τό ψέμα αυτό τό διαλαλούσε τό στόμα του Θιέρσου.

Ό Θιέρσος λέει σέ μία αντιπροσωπεία από δημάρχους του νομού Σηκουάνα-Ουάζ: «Μπορείτε νά βσιζέστε στο λόγο μου, πο τό δέν τόν άθέτησα!» Στην ίδια τη συνέλευση λέει ότι: «είναι ή πιό ελεύθερα εκλεγμένη και ή πιό φιλελεύθερη βουλή που είχε ποτέ ή Γαλλία». Στόν παρδαλό στρατό του λέει ότι: είναι «τό καμάρι του κόσμου, και ό ωραιότερος στρατός που είχε ποτέ ή Γαλλία». Στις έπαρχίες λέει ότι είναι παραμύθια ό βομβαρδισμός του Παρισιού και ότι: «άν ρίχτηκαν μερικές κανονίες, αυτό δέν έγινε από τό στρατό των Βερσαλλιών, μά

<sup>1</sup> Άμπσεντηρς: (από τη λέξη absent-άπών): Ιρλανδοί τοιφλικάδες που ποτέ σχεδόν δέ ζούσαν στα χτήματά τους. (Σημ. Σύντ.)

<sup>1</sup> Αθήουσα για τό παιχνίδι της μπάλλας, όπου ή ένθουσυνέλευση του 1789 είχε πορεί τις περίφημες αποφάσεις της. (Σημείωση στη γερμανική έκδοση του 1871).

από μερικούς στασιαστές που προσπαθούσαν να κάνουν τόν κό-  
σμο να πιστέψει ότι πολεμάνε, ενώ δεν τολμάνε να ξεμυτίσουν  
πουθενά». Κι ύστερα λέει πάλι στις επαρχίες ότι «τό πυροβολικό  
των Βερσαλλιών δέ βομβαρδίζει τό Παρίσι μ'α μονάχα τό κανο-  
νιοβολεί». Στόν αρχιεπίσκοπο τοῦ Παρισιοῦ λέει ότι εἶναι καθάρῳ  
φέμα οἱ ἐκτελέσεις καί τά κατασταλτικά μέτρα (!) πού ἀποδίδον-  
ται στά στρατεύματα τῶν Βερσαλλιών. Στό Παρίσι λέει ότι σκο-  
πεύει μονάχα «νά τό λυτρώσει ἀπό τοὺς ἀπαίσιους τυράννους του  
πού τό καταπιέζουν» καί ὅτι στήν πραγματικότητα τό Παρίσι τῆς  
Κομμούνας δέν εἶναι παρά «μιά χούφτα ἀπό ἐγκληματίες».

Τό Παρίσι τοῦ Θιέρσου δέν ἦταν τό πραγματικό Παρίσι  
τοῦ «χυδαίου ἔχλου», μ'α ἓνα Παρίσι-φάντασμα, τό Παρίσι τῶν  
λιποταχτῶν, τό Παρίσι τῶν ἀρσενικῶν καί θηλυκῶν θαμνῶν  
τῶν βουλευτῶν — τό πλούσιο, τό κεφαλαιοκρατικό, τό χρυσο-  
μένο, τό ἀκαμάτικο Παρίσι, πού κατὰ κλύζε τώρα μέ τοὺς λα-  
κέδες του, μέ τοὺς τυχοδιῶχτες του, μέ τή φιλολογική του γυ-  
φτοσυμμορία καί μέ τίς κοκότες του τίς Βερσαλλίες, τό Σέν  
Ντενίς, τό Ρυέιγ καί τό Σέν Ζερμαίν, τό Παρίσι γιά τό ὅποιο  
ὁ ἐμφύλιος πόλεμος ἦταν ἀπλῶς ἓνα εὐχάριστο διάλειμα, πού  
παρakoλoυθοῦσε τή διεξαγωγή τῆς μάχης μέ τά κιάλια, πού  
μετροῦσε τίς κανονιές καί πού ὀρκιζόταν στήν τιμή του καί στήν  
τιμή τῶν πορνῶν του, ὅτι ἡ παράσταση ἦταν πολύ καλύτερα ἀνε-  
βασμένη ἀπ' ὅτι γινόταν συνήθως στό θέατρο τῆς Πόρτ-Σαιν-  
Μαρτέν. Οἱ ἄνδρες πού ἐπεφταν, πέθαιναν πραγματικά, οἱ κραυ-  
γές τῶν πληγωμένων δέν ἦταν ψεύτικες καί, ἀκόμα, πόσο κο-  
μοιοστορική ἦταν ὅλη ἡ ὑπόθεση!

Αὐτό εἶναι τό Παρίσι τοῦ κ. Θιέρσου, ἀκριβῶς ὅπως οἱ  
πρόσφυγες τοῦ Κομπλέντς<sup>1</sup> ἦταν ἡ Γαλλία τοῦ κ. Καλόν\*.

#### IV

Ἡ πρώτη ἀπόπειρα τῆς συνωμοσίας τῶν δουλοκτητῶν νά  
τσακίσουν τό Παρίσι δάζοντας τοὺς πρῶσους νά τό καταλά-

<sup>1</sup> Κομπλέντς: πόλη τῆς Γερμανίας, τό κέντρο τῶν εὐγενῶν ἀντεπανα-  
στατῶν προσφύγων τόν καιρό τῆς μεγάλης γαλλικῆς ἀστικῆς ἐπανάστα-  
σης τοῦ 1789. (Σημ. Σύντ.)

\* Κάρολος-Ἀλέξανδρος ντε Καλόν (1734-1802): ὑπουργός τῶν οἰκο-  
νομικῶν ἐπὶ Λουδοβίκου XVI καί ἀρχηγός τῶν φυγάδων ἀντεπαναστατῶν  
στό Κομπλέντς τόν καιρό τῆς γαλλικῆς ἀστικῆς ἐπανάστασης. (Σημ. Μστ.)

βουν ναυάγησε ἐξαιτίας τῆς ἀρνήσεως τοῦ Βίσμαρκ. Ἡ δευτέρη  
ἀπόπειρα τῆς 18 τοῦ Μάρτη ἐληξε μέ τήν ἥττα τοῦ στρατοῦ  
καί μέ τή φυγή τῆς κυβέρνησης στίς Βερσαλλίες ὅπου ὀχρεώ-  
θηκε νά τήν ἀκολουθήσει ὅλη ἡ διοικητική μηχανή. Ὁ Θιέρσος  
καμωνόταν ότι διαπραγματεύεται τήν εἰρήνη μέ τό Παρίσι,  
καί κέρδιζε καιρό γιά νά προετοιμάσει τόν πόλεμο ἐνάντια στό  
Παρίσι. Ἀπό πού ὅμως νά βρεῖ στρατό; Τά λείψανα τῶν συν-  
ταγμάτων τοῦ ταχτικοῦ στρατοῦ ἦταν ἀριθμητικά λίγα καί οἱ  
διαθέσεις τους δέν ἦταν οἰγούρες. Ἡ ἐπείγουσα ἐκκλήσῃ του  
πρός τίς ἐπαρχίες νά τρέξουν νά ἐνισχύσουν τίς Βερσαλλίες  
μέ τίς ἐθνοφυλακές τους καί μέ ἐθελοντές, συνάντησε τήν ἀνοι-  
χτή ἀρνήσῃ τους. Μόνο ἡ Βρεττανίη ἔστειλε μιά χούφτα σουά-  
νους πού πολέμησαν κάτω ἀπό λευκή σημαία, μέ τήν καρδιά  
τοῦ Ἰησοῦ κεντημένη πάνω σέ ἄσπρο ὕψωμα στό στῆθος καί  
πού πολέμησαν μέ τήν ἱαχή «Vive le roi!» («ζήτω ὁ βασι-  
λιάς!»). Ὁ Θιέρσος ἀναγκάστηκε λοιπόν νά συγκεντρώσει στά  
βίαια ἓνα παρδαλό στῆθος ἀπό ναῦτες, πεζοναῦτες, ζουά-  
βους τοῦ πάπα, χωροφύλακες τοῦ Βαλαντέν, ἀστυφύλακες  
καί χαφιέδες τοῦ Πιερρί. Ὡστόσο, ὁ στρατός αὐτός θά ἦταν  
γελοῖα ἀνεπαρκής χωρὶς τοὺς αὐτοκρατορικοὺς αἰχμαλώτους  
πολέμου πού ὁ Βίσμαρκ τοὺς ἀφῆγε κατὰ δόσεις, ἰοῦ-ἰοῦ τό-  
σους, ὅσοι χρειάζονταν γιά νά διατηρεῖ τόν ἐμφύλιο πόλεμο καί  
νά κρατᾷ τήν κυβέρνηση τῶν Βερσαλλιών σέ δουλική ἐξάρτηση  
ἀπό τήν Πρωσία. Καί στήν πορεία τοῦ πολέμου αὐτοῦ χρειά-  
στηκε ἡ ἀστυνομία τῶν Βερσαλλιών νά ἐπιβλέπει τό στρατό  
τῶν Βερσαλλιών, ἐνῶ οἱ χωροφύλακες ἔπρεπε νά τόν παρασέρ-  
νουν ἐκθέτοντας τόν ἑαυτοὺς παντοῦ σ' ὅλα τά ἐπικίνδυνα  
σημεῖα. Τά φρούρια πού ἐπεφταν δέν πείρνονταν, ἀλλά ἀγορά-  
ζονταν. Ὁ ἥρωισμός τῶν κομμουνάρων ἔπεισε τό Θιέρσο ὅτι ἡ  
ἀντίσταση τοῦ Παρισιοῦ δέ μποροῦσε νά σπάσει μέ τή δική  
του στρατηγική μεγαλοφυΐα καί μέ τίς ξεφολόγγες πού εἶχε  
στή διάθεσῃ του.

Ταυτόχρονα οἱ σχέσεις του μέ τίς ἐπαρχίες γίνονταν ὀλοέ-  
να καί πιό δύσκολες. Οὔτε ἓνα χαιρετιστήριο ἐπιδιοκημασίας  
δέν ἦρθε στίς Βερσαλλίες γιά νά χαροποιήσει τό Θιέρσο καί  
τούς «γαιοκτήμονες βουλευτές» του. Γινόταν ἀκριβῶς τέ ἀντί-  
θετο. Ἀπ' ὅλες τίς πλευρές κατέφθαναν ἀντιπροσωπείες καί  
μηνύματα πού ζητοῦσαν σέ ὕψος κάθε ἄλλο παρά εὐγενικό τή  
συμφιλίωση μέ τό Παρίσι πάνω στή βάση τῆς χωρὶς διφορού-



μενα ἀναγνώρισης της δημοκρατίας, της κατοχύρωσης τῶν ἐλευθεριῶν της Κομμούνας καὶ της διάλυσης της ἐθνোসυνέλευσης πού ἦ ἐντολή της εἶχε λήξει. Καὶ κατέφθαναν σέ τέτιο ἀριθμό, πού ὁ Ντυφόρ, ὁ ὑπουργός της δικαιοσύνης τοῦ Θιέρσου, στήν ἐγκυκλιό του της 23 τοῦ Ἀπρίλη πρὸς τοὺς εἰσαγγελεῖς τοὺς διέταξε νά θεωροῦν τό «σύνθημα της συμφιλίωσης» σάν ἐγκλημα. Ὡστόσο, ὁ Θιέρσος, ἔχοντας ὑπόψη τήν ἀπελπιστική προοπτική γιά τήν ἐκστρατεία του ἀποφάσισε ν' ἀλλάξει τήν ταχτική του καὶ ὅρισε νά διεξαχθοῦν δημοτικές καὶ κοινοτικές ἐκλογές σ' ὁλόκληρη τή χώρα γιά τίς 30 τοῦ Ἀπρίλη, μέ βάση τή νέα δημοτική καὶ κοινοτική νομοθεσία, πού τήν εἶχε ὑπαγορεύσει ὁ ἴδιος στήν ἐθνোসυνέλευση. Ἄλλοι μέ τίς ραδιογραφίες τῶν νομαρχῶν του καὶ ἄλλοι μέ τόν ἐκφοβισμό της ἀστυνομίας του ἦταν ὁλότελα σίγουροι πώς ἡ ἐτυμηγορία τῶν ἐπαρχιῶν θά ἔδινε στήν ἐθνোসυνέλευση τήν ἡθική ἐκείνη δύναμη πού δέν τήν εἶχε ποτέ καὶ ὅτι θά ἔπαιρνε ἀπό τίς ἐπαρχίες τήν ὕλική δύναμη πού χρειαζόταν γιά νά καταχτήσῃ τό Παρίσι.

Ὁ Θιέρσος ἀπό τήν ἀρχή κιόλας θεώρησε ἀναγκαῖο νά συμπληρώσῃ μέ μιὰ μικρή κωμωδία συμφιλίωσης, πού προοριζόταν νά ἐξυπηρετήσῃ πολλοὺς σκοποὺς, τό λησταικὸ του πόλεμο ἐνάντια στό Παρίσι, πού τὸν ἐξυμνοῦσε σὰν ἀνακρινωθέντα του καὶ τίς προσπάθειες τῶν ὑπουργῶν του νά ἐγκαθιδρύσουν σ' ὅλη τή Γαλλία ἓνα νέο τρομοκρατικὸ καθεστῶς. Σκοπὸς της ἦταν νά ἐξαπατήσῃ τίς ἐπαρχίες, νά τραβήξῃ μέ τό μέρος του τή μεσαία τάξη τοῦ Παρισιῶ καὶ πρὶν ἀπ' ὅλα νά δόσῃ στοὺς δῆθεν δημοκρατικούς της ἐθνোসυνέλευσης τήν εὐκαιρία νά κρύβουν τήν προδοσία τους ἐνάντια στό Παρίσι, πίσω ἀπὸ τήν πίστη τους στό Θιέρσο. Στις 21 τοῦ Μάρτη, ὅταν δέν εἶχε ἀκόμα στρατό, εἶχε δηλώσῃ στήν ἐθνোসυνέλευση: «Ὅτι κι ἂν γίνῃ, ἐγὼ δέ θά στείλω στρατὸ στό Παρίσι». Στις 27 τοῦ Μάρτη σηκώθηκε ξανά καὶ εἶπε: «Βρῆκα τή δημοκρατία σάν τετελεσμένο γεγονός καὶ εἶμαι σταθερὰ ἀποφασισμένος νά τή διατηρήσω». Στήν πραγματικότητά, ἐν ὀνόματι της δημοκρατίας κατέστειλε τήν ἐπανάσταση στή Λυὸν καὶ στή Μασσαλία<sup>1</sup>, ἐνῶ τὰ οὐρλιαχτά τῶν «γαιοχτημόνων βουλευ-

<sup>1</sup> Ἀίτιες μέρες ὕστερα ἀπὸ τίς 18 τοῦ Μάρτη 1871 στή Λυὸν καὶ τήν Μασσαλία ἐξέργασαν ἐπαναστατικές ἐξεγέρσεις μέ σκοπὸ τήν ἀνακήρυξη της Κομμούνας. Τό κίνημα αὐτὸ καταπνίγηκε ἀπὸ τήν κυβέρνησή τοῦ Θιέρσου. (Σημ. Σύντ.)

τῶν» του δέν ἄφηναν νά ἀκουστῇ οὔτε ἡ λέξη «δημοκρατία» κάθε φορά πού τήν ἀνάφερνε κανεὶς στίς Βερσαλλίες. Ὑστερα ἀπ' αὐτό τό ἀνδραγάθημα μετρίασε τό «τετελεσμένο γεγονός» σ' ἓνα ὑποθετικὸ γεγονός. Οἱ πρίγκιπες της Ὁρλεάνης, πού τοὺς εἶχε φυγαδέψῃ προσεχτικὰ ἀπὸ τό Μπορντώ μποροῦσαν τώρα νά ραδιογραφοῦν στό Ντρέ παραβιάζοντας ἀνοιχτὰ τό νόμο. Οἱ παραχωρήσεις πού ὑποσχόταν ὁ Θιέρσος στίς ἀτέλειωτες συναντήσεις του μέ τοὺς ἀντιπροσώπους τοῦ Παρισιῶ καὶ τῶν ἐπαρχιῶν — παρ' ὅλο πού διαρκῶς ἄλλαζαν τόνο καὶ χρῶμα — κατάληγαν πάντα σέ ἓνα πράγμα, ὅτι κατὰ τὰ προβλεπόμενα ἡ ἐκδίκησή του θά περιοριζοῖτο ἐνάντια στή «χούφτα τῶν ἐγκληματιῶν πού εἶχαν συμμετάσχει στή βολοφονία τοῦ Λεκόντ καὶ τοῦ Κλεμάν Τομά», μέ τὸν ὅρο ἐννοεῖται ὅτι τό Παρίσι καὶ ἡ Γαλλία θά δεχόταν νά ἀναγνωρίσῃ ἀνεπιφύλαχτα τὸν ἴδιο τὸν κύριο Θιέρσο σάν τήν καλύτερη δυνατὴ δημοκρατία, ἀκριβῶς ὅπως εἶχε κάνει τό 1830 μέ τό Λουδοβίκο Φίλιππο. Μά κι αὐτές τίς παραχωρήσεις ἔχι μόνο φρόντισε νά τίς κάνει ἀμφίβολες μέ τίς ἐπίσημες ἐξηγήσεις πού οἱ ὑπουργοὶ του ἔδωσαν σχετικὰ μ' αὐτές στήν ἐθνোসυνέλευση. Ὅχι, εἶχε ἀκόμα καὶ τὸν Ντυφόρ του γιά νά δρᾷ. Ὁ Ντυφόρ, αὐτὸς ὁ παλιὸς ὀρλεανικὸς δικηγόρος, ἦταν κάθε φορά ὁ ἀνώτατος δικαστής της κατάστασης πολιορκίας, τόσο σήμερα τό 1871, ἐπὶ Θιέρσου, ὅσο καὶ τό 1830, ἐπὶ Λουδοβίκου Φιλίππου καὶ τό 1849 ἐπὶ προεδρίας τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη. Ὅταν ἦταν ἔξω ἀπ' τήν κυβέρνησή πλούτιζε κάνοντας τό συνήγορο τῶν κεφαλαιοκρατῶν τοῦ Παρισιῶ καὶ ἀποχτοῦσε πολιτικὸ κεφάλαιο συνηγορώντας ἐνάντια στοὺς νόμους πού εἶχε ὁ ἴδιος θεσπίσει. Μὴ μένοντας τώρα ικανοποιημένος μέ τό ὅτι πέρασε σὰν βιαστικά ἀπὸ τήν ἐθνোসυνέλευση μιὰ σειρά ἀπὸ καταπιεστικούς νόμους, πού ὕστερα ἀπ' τήν πτώση τοῦ Παρισιῶ θά ἐξάλειψαν καὶ τὰ τελευταῖα ὑπολείματα της δημοκρατικῆς ἐλευθερίας στή Γαλλία, προανέγγειλε καὶ τήν τύχη τοῦ Παρισιῶ, συντομεύοντας τή διαδικασία τῶν στρατοδικείων — πού κατὰ τή γνώμη του ἦταν πολὺ ἀργή — καὶ δημοσίευσε ἓνα νέο δραστικὸν νόμο γιά τίς ἐξορίες. Ἡ ἐπανάσταση τοῦ 1848, καταργώντας τή θανατικὴ ποινὴ γιά πολιτικὰ ἐγκλήματα, τήν ἀντικατάστησε μέ τήν ἐξορία. Ὁ Λουδοβίκος Βοναπάρτης δέν εἶχε τολμήσῃ, τουλάχιστο ἀνοιχτὰ, νά ἐπαναφέρει τό καθεστῶς της λαϊμητόμου. Ἡ «βουλὴ τῶν γαιοχτημόνων», πού δέν τολμοῦσε καὶ νά ὑποστη-

ρίξει ακόμα ότι οι παριζιάνοι δεν ήταν στασιαστές, αλλά δο-  
λοφόνοι, αναγκάστηκε γι' αυτό να περιορίσει την προεξοφλημέ-  
νη εκδίχηση ενάντια στο Παρίσι στο νέο κώδικα του Ντυφόρ  
για τις εξορίες. Κάτω απ' όλες αυτές τις συνθήκες θά ήταν  
αδύνατο στο Θιέρσο να συνεχίσει τόσον καιρό τη συμφιλιοτική  
κωμωδία του, αν η κωμωδία αυτή δεν προκαλούσε, όπως τό  
έπιδίωκε, τὰ λυσασμένα ούρλιαχτά των «γαιοχητημένων βουλευ-  
τών» πού τό μυρηκαστικό μυαλό τους δε μπορούσε να κατα-  
λάβει ούτε τό παιχνίδι, ούτε την ανάγκη της υποκρισίας του,  
της ύπουλότητάς του και της αναβλητικότητάς του.

Έν ὄψει των ἐπικείμενων δημοτικών ἐκλογών της 30 τοῦ  
Ἀπρίλη, ὁ Θιέρσος ἐπαίξε στίς 29 τοῦ Ἀπρίλη μιά ἀπό τίς μεγα-  
λύτερες συμφιλιοτικές σκηνές του. Μέσα σ' ἓνα χείμαρο αἰσθη-  
ματικῆς ῥητορείας ἀναφώνησε ἀπ' τό βήμα της ἐθνοσυνέλευσης:  
«Ἡ μένη συνωμοσία πού ὑπάρχει ἐνάντια στή δημοκρατία εἶναι  
ἡ συνωμοσία τοῦ Παρισιῦ, πού μᾶς ἀναγκάζει νά χύνουμε γαλ-  
λικό αἷμα. Τό λέω καί τό ἐπαναλαβαίνω: Φροντίστε νά πῶσουν  
τά ἀνόσια αὐτά ὅπλα ἀπ' τά χέρια πού τά κρατοῦν καί ἡ τι-  
μωρία θά σταματήσει ἀμέσως μέ μιά πράξη εἰρηνική, ἀπ' τήν  
ὁποία θά ἀποκλειστεί μόνον ὁ μικρός ἀριθμός τῶν ἐγκλημα-  
τιῶν». Στίς λυσασμένες διακοπές τῶν «γαιοχητημένων βουλευτῶν»  
ἀπάντησε: «Κύριοι, πῆτε μου σᾶς παρακαλῶ θερμά, μήπως  
ἔχω ἄδικο; Μήπως λυπάστε πραγματικά πού μόρεσα νά πῶ  
τήν ἀλήθεια, ὅτι οἱ ἐγκληματίες εἶναι μόνο μιά χούφτα; Μήπως  
δέν εἶναι εὐτύχημα ὅτι μέσα σ' ὅλη τήν συμφορά μας οἱ ἄνθρωποι  
πού στάθηκαν ἱκανοί νά χύσουν τό αἷμα τοῦ Κλεμάν Τομά καί  
τοῦ στρατηγοῦ Λεκόντ δέν ἀποτελοῦν παρά σπάνιες ἐξαιρέσεις;»

Ἡ Γαλλία ὅμως δέν ἀκουσε τήν ἀγόρευση αὐτή μέ τήν  
ὁποία ὁ Θιέρσος κολακευόταν ὅτι κατάφερε νά ψάλει ἓνα κοι-  
νοβουλευτικό τραγοῦδι σειρήνων. Ἀπό τοὺς 700.000 δημο-  
τικούς συμβούλους πού βγήκαν στίς 35.000 κοινότητες πού  
εἶχαν ἀπομείνει ἀκόμα στή Γαλλία, οἱ συνασπισμένοι νομιμό-  
φρονες, ὀρλεανικοί καί βοναπαρτικοί δέν πῆραν οὔτε 8.000. Οἱ  
συμπληρωματικές ἐκλογές πού ἀκολοῦθησαν ἦταν ἀκόμα πιό  
ἐχθρικές. Ἔτσι ἡ ἐθνοσυνέλευση ἀντί νά πάρει ἀπό τίς ἐπαρ-  
χίες τήν ὀλική δύναμη πού τόσο της χρειαζόταν, ἔχασε κι  
αὐτή τήν τελευταία της ἀξίωση γιά ἡθική ἰσχύ: δηλαδή τήν  
ἀξίωση ὅτι ἀποτελεῖ τήν ἐκφραση τοῦ γενικοῦ ἐκλογικοῦ δικαι-  
ώματος της Γαλλίας. Γιά νά ὁλοκληρωθεῖ ἡ ἡττα, τὰ νεοε-

κλεγμένα δημοτικά συμβούλια ὅλων τῶν πόλεων της Γαλλίας  
ἀπειλήσαν ἀνοιχτά τή σφετεριστική συνέλευση τῶν Βερσαλλίων  
μέ μιά ἀντισυνέλευση στο Μπορντώ.

Τότε ἔφτασε γιά τό Βίσμαρκ ἡ στιγμή πού τήν περίμενε  
ἀπό πολύν καιρό γιά νά ἐπέμβει ἀποφασιστικά. Διέταξε μέ τόνο  
κυρίαρχου τό Θιέρσο νά στείλει ἀμέσως πληρεξούσιους στή  
Φρανκφούρτη γιά τό ὀριστικό κλείσιμο τῆς εἰρήνης. Ὑπακού-  
οντας ταπεινά στοῦ κάλεσμα τοῦ κυρίου καί ἀφέντη του ὁ Θιέρ-  
σος βιάστηκε νά στείλει τό δοκιμασμένο ἐμπιστό του Ζὺλ  
Φάβρ καί γιά βοηθό του τόν Πουγέ-Κερτιέ. Ὁ Πουγέ-Κερ-  
τιέ, ἓνας «ἐπιφανής» ἐργοστασιάρχης-νηματοουργός της Ρου-  
ένης, ἓνας φλογερός καί ἀκόμα δουλικός ὁπαδός της δεύτερης  
αὐτοκρατορίας, δέν εἶχε ποτέ του βρεῖ τίποτα τό ἐπιλήψιμο  
στήν αὐτοκρατορία, ἐκτός ἀπό τήν ἐμπορική της σύμβαση μέ  
τήν Ἀγγλία, πού ζημίωνε τὰ συμφέροντά του σάν ἐργοστασιάρ-  
χη. Μόλις ἐγκαταστάθηκε στο Μπορντώ σάν ὁπουργός τῶν οἰ-  
κονομικῶν τοῦ Θιέρσου, κατηγοροῦσε ἀμέσως τήν «ἀνίερη» αὐ-  
τή σύμβαση, ἔκανε τόν ὁπαινισμό ὅτι θ' ἀκυρωθεῖ σύντομα κι  
εἶχε ἀκόμα τήν ἀναίδεια, (ἀν καί ἀνώφελα, γιατί λογάριζε χω-  
ρίς τόν Βίσμαρκ) νά προσπαθήσει νά ξαναεπιβάλει ἀμέσως  
τούς παλιούς προστατευτικούς δασμούς ἐνάντια στήν Ἀλσατία,  
ὅπου, ὅπως ἔλεγε, δέν τόν ἐμπόδιζαν ἀκόμα προηγούμενες διεθ-  
νεῖς συμβάσεις. Μήπως ὁ ἄνθρωπος αὐτός, πού θεωροῦσε τήν  
ἀντεπανάσταση σάν ἓνα μέσο γιά νά κατεβάσει τὰ μεροκάματα  
στή Ρουένη καί τήν παραχώρηση γαλλικῶν ἐπαρχιῶν σάν μέ-  
σο γιά νά ἀνσβάσει τήν τιμή τῶν ἐμπορευμάτων του στή Γαλ-  
λία—μήπως ὁ ἄνθρωπος αὐτός δέν ἦταν ἀπό τὰ πρῶν ἐνδεδειγ-  
μένος νά γίνει ὁ ἀντάξιος συνταίρος τοῦ Ζὺλ Φάβρ στήν τε-  
λευταία του προδοσία, πού ἐπιστεγάζει ὅλο του τό ἔργο;

Ὅταν ἔφτασε τό ἐξάαιρετο αὐτό ζευγάρι τῶν πληρεξού-  
σιων ἀντιπροσώπων στή Φρανκφούρτη ὁ Βίσμαρκ τοὺς ἀποπῆρε  
μέ τό πρόσταγμα: Εἰτε παλινῳόηση της αὐτοκρατορίας, εἰτε  
ἀνεπιφύλακτη ἀποδοχή τῶν δικῶν μου ὅρων εἰρήνης! Οἱ ἄνθρω-  
ποι αὐτοὶ περιείχαν τή συντόμευση τῶν προθεσμιῶν πληρωμῆς γιά  
τίς πολεμικές ἀποζημιώσεις καί τή διαρκή κατοχή τῶν φρου-  
ρίων τοῦ Παρισιῦ ἀπό τὰ πρωσικά στρατεύματα, ἔως ὅτου  
ὁ Βίσμαρκ νά θεωρήσει ὅτι εἶναι ἱκανοποιημένος ἀπ' τήν κα-  
τάσταση τῶν πραγμάτων στή Γαλλία—ἔτσι ἡ Πρωσία ἀνα-  
γνωρίζονταν ἀνώτατος διαιτητής στίς ἐσωτερικές ὑποθέσεις της



Γαλλίας! Σ' ανταλλάγμα προσφερόταν ν' αφήσει ελεύθερο για τήν εξόντωση του Παρισιού, τόν αιχμαλωτισμένο στρατό του Βοναπάρτη και νά τόν ενισχύσει άμεσα μέ τά στρατεύματα του αυτοκράτορα Γουλιέλμου. Καί σάν έγγύηση ότι θά κρατήσει τό λόγο του εξάρτησε τήν πληρωμή τής πρώτης δόσης τών άποζημιώσεων από τήν «ειρήνευση» του Παρισιού. Φυσικά ό Θιέρσος και οι πληρεξούσιοί του κατάπιανε μέ άπληστία ένα τέτοιο δόλωμα. Υπογράψανε στις 10 του Μάη τή συνθήκη ειρήνης και στις 21 του Μάη φρόντισαν κιόλας νά τήν επικυρώσει ή έθνοσυνέλευση τών Βερσαλλιών.

Στό διάστημα ανάμεσα στην υπογραφή τής ειρήνης και στον έρχομό τών βοναπαρτικών αιχμαλώτων, ό Θιέρσος αισθανόταν τόν έαυτό του τόσο περισσότερο υποχρεωμένο νά ξαναρχίσει τήν συμφιλιωτική του κωμωδία, πού τά δημοκρατικά τοιαύτα του είχαν ανάγκη από ένα πρόσχημα για νά κάνουν τά στραβά μάτια μπροστά στις προετοιμασίες για τή σφαγή του Παρισιού. Άκόμα και στις 8 του Μάη απάντησε σέ μιá αντιπροσωπεία από συμφιλιωτές τής μεσαιας τάξης: «Μόλις αποφασίσουν οι στασιαστές νά συνθηκολογήσουν, για μιá όλόκληρη βδομάδα οι πόρτες του Παρισιού θά μείνουν ορθάνοιχτες για όλους, έκτός απ' τούς δολοφόνους τών στρατηγών Κλεμάν Τομά και Λεκόντ».

Λίγες μέρες αργότερα, όταν οι «γαιοχτήμονες βουλευτές» τόν έπερώτησαν σέ έντονο ύφος για τήν υπόσχεση πού έδωσε, άρνήθηκε κάθε εξήγηση, έκανε όμως τήν παρακάτω χαρακτηριστική νύξη: «Σας λέω ότι ανάμεσά σας υπάρχουν άνθρωποι ανυπόμονοι πού βιάζονται πάρα πολύ. Οι άνθρωποι αυτοί πρέπει νά περιμένουν άλλες όχτώ μέρες. Όταν περάσουν αυτές οι όχτώ μέρες θά υπάρχει πιά κίνδυνος και τό καθήκον θά είναι ανάλογο μέ τό θάρρος τους και τίς ικανότητές τους». Μόλις ό Μάκ-Μαόν είναι σέ θέση νά τόν βεβαιώσει ότι μπορεί σύντομα νά μπει στό Παρίσι, ό Θιέρσος δήλωσε στην έθνοσυνέλευση ότι «θά μπει στό Παρίσι μέ τό νόμο στά χέρια και θά ζητήσει πλήρη έξιλασμό από τούς άθλιους πού είχαν θυσιάσει τή ζωή στρατιωτών και είχαν καταστρέψει δημόσια μνημεία». Όταν πλησίαζε ή στιγμή τής απόφασης είπε στην έθνοσυνέλευση: «Θά είμαι άνελέητος». Για τό Παρίσι, είπε ότι βγήκε ή καταδικαστική του άπόφαση, και για τούς βοναπαρτικούς ληστές του, ότι είχαν τήν άδεια του κράτους νά εκδικηθούν μέ τήν φυχή τους τό Παρίσι. Τέλος, όταν στις 21 του Μάη ή προδοσία άνοιξε τίς

πόρτες του Παρισιού στό στρατηγό Ντουαί, ό Θιέρσος αποκάλυπτε στις 22 του Μάη στους «γαιοχτήμονες βουλευτές» του, τό «σκοπό» τής συμφιλιωτικής του κωμωδίας, πού τήν είχαν παρανοήσει τόσο επίμονα: «Σας είπα λίγες μέρες προητέρω ότι πλησιάζαμε στό σκοπό, σήμερα έρχομαι νά σας πω ότι φτάσαμε στό σκοπό. Η νίκη τής τάξεως, τής δικαιοσύνης και του πολιτισμού κερδήθηκε επιτέλους».

Μάλιστα, αυτή ήταν ή νίκη. Ο πολιτισμός και ή δικαιοσύνη του άστικού καθεστώτος ξεπροβάλλουν στό άληθινό δυσοίωνα φώς του κάθε φορά πού στό καθεστώς αυτό οι σκλάβοι και οι είλωτες ξεσηκώνονται ενάντια στους άφεντάδες τους. Τότε αυτός ό πολιτισμός και αυτή ή δικαιοσύνη φανερώνονται σάν άπροκάλυπτη άγριότητα και άνομη εκδίκηση. Κάθε νέα κρίση στην ταξική πάλη ανάμεσα στό σφετεριστή και στόν παραγωγό του πλούτου φανεώνει ακόμα πιο χτυπητά τό γεγονός αυτό. Άκόμα και οι όμοιότητες τών άστών τόν Ιούνη του 1848 όχρισαν μπρός στην άνειπίωτη προστυχιά του 1871. Η ήρωική αυτοθυσία μέ τήν όποία εξακολούθησε νά πολεμά ό πληθυσμός του Παρισιού—άνδρες, γυναίκες και παιδιά—όχτώ όλόκληρες μέρες ύστερα απ' τήν είσοδο τών βερσαλλιέρων άντανακλά τόσο πολύ τό μεγαλειό τής υπόθεσής τους, όπως και οι χτηνώδεις πράξεις του στρατού άντανακλούν τό ξμφυτο πνεύμα αυτού του πολιτισμού του όποιου είναι μισοφόρος εκδικητής του. Πραγματικά δοξασμένος πολιτισμός, πού τό ζωτικό του πρόβλημα σήμερα είναι πώς θά ξεφορτωθεί τούς σωρούς από τά πτώματα τών ανθρώπων πού δολοφόνησε όταν είχε τελειώσει πιά ή μάχη!

Γιά νά βρούμε κάτι τό αντίστοιχο μέ τή διαγωγή του Θιέρσου και τών αίμοβόρων σκυλιών του πρέπει ν' αντρεξουμε στην έποχή του Σύλλα και τών δυό τριανδριών τής Ρώμης. Η ίδια φύχραιμη μαζική σφαγή, ή ίδια περιφρόνηση τής ηλικίας και του φύλου στή σφαγή, τό ίδιο σύστημα βασανισμού τών αιχμαλώτων, οι ίδιες προγραφές, μά τούτη τή φορά μιás όλόκληρης τάξης, ό ίδιος άγριος διωγμός ενάντια στους κρυμένους ήγέτες, μήν τυχόν και ξεφύγει κανένας, οι ίδιες καταγγελίες ενάντια σέ πολιτικούς και προσωπικούς έχθρούς και ή ίδια άδιαφορία μπροστά στή σφαγή ανθρώπων όλότελα ξένων πρός τόν άγώνα. Μόνο μιá διαφορά υπάρχει, και ή διαφορά αυτή είναι ότι οι ρωμαίοι δέν είχαν ακόμα πολυβόλα για νά ξεκάνουν μαζικά

τούς προγραμμαμένους και ότι δεν κρατούσαν «στά χέρια τό νόμο» ούτε έφεραν στά χείλη τους τήν κραυγή «πολιτισμός».

Κι ύστερα απ' αυτές τίς φρικαλεότητες, κοιτάχτε τώρα τήν άλλη, τήν ακόμη άπαισιότερη μορφή αυτού τοῦ άστικού πολιτισμοῦ, όπως τήν περιγράφει ο ίδιος του ο τύπος:

«Ένώ—γράφει ο παρισινός ανταποκριτής μιάς λονδρέζικης συντηρητικής έφημερίδας—από μακριά άντηχοῦν ακόμη άραιοί πυροβολισμοί και άφημένοι στήν τύχη τους τραυματίες ξεψυχοῦν ανάμεσα στους τάφους τοῦ νεκροταφείου τοῦ Πέρ Λασαίζ, ενώ 6000 έξεγερμένοι, τρομαγμένοι, χάθηκαν μέσα στήν άπόγνωση τής άγωνίας τοῦ θανάτου περιπλανώμενοι στό λαβύρινθο τῶν κατακομῶν τοῦ Παρισιοῦ και ενώ κυνηγοῦσαν ακόμη στους δρόμους μάζες από δυστυχισμένους ανθρώπους και τούς σκότωναν μέ τά πολυβόλα—προκαλεί άγανάχτηση νά βλέπει κανείς τά καφενεία γιομάτα από ανθρώπους πού πίνουν άφέντι, και πού παίζουν μπιλιάρδο και ντόμιο, προκαλεί άγανάχτηση νά βλέπει κανείς τή γυναικεία διαφθορά νά περιφέρεται στά βουλεβάρτα και νά άκούει τίς φωνές τοῦ ὀργίου πού βγαίνουνε από τά σεπαρέ τῶν εστιατορίων πολυτελείας νά ταραίζουν τή νυχτερινή ήσυχία». Ο κ. Έντουάρ Έρβέ γράφει στή «Ζουρνάλ ντέ Παρί», μιά βερσαλλιέριχη έφημερίδα πού τήν είχε κλείσει ή Κομμούνα: «Ο τρόπος πού ο πληθυσμός τοῦ Παρισιοῦ(!) εκδήλωσε χθές τήν ικανοποίησή του ήταν πραγματικά κάτι παραπάνω από επιπόλαιος και φοβόμαστε ότι θά χειροτερεύσει όσο θά περνάει ο καιρός. Τό Παρίσι έχει τώρα ὅλη γιορτή, κάτι πού είναι πραγματικά άτοπο, κι αν δε θέλουμε νά μάς ὀνομάσουν „παρισινούς τής παρακμής“, πρέπει νά δοθεῖ τέλος σ' αυτή τήν κατάσταση». Έστερα απ' αυτά ο Έρβέ αναφέρει τό χωρίο τοῦ Τάκνιου, πού λέει: «Και όμως τήν επομένη, ύστερα από τό φριχτό αυτόν άγώνα, και πρίν καλά-καλά τελειώσει, άρχισε ξανά ή Ρώμη—ξεφτελισμένη και διεφθαρμένη—νά κυλιέται μέσα στό βούρκο τής ήδονής πού κατάστρεψε τό κορμί της και μόλυγε τήν ψυχή της—*alibi proelia et vulnere, alibi balnea porinaeque* (έδώ μάχες και πληγές, εκεί λουτρά και συμπόσια.)»—Ο κ. Έρβέ ξεχνά μονάχα νά πει ότι ο πληθυσμός τοῦ Παρισιοῦ πού αναφέρει, είναι μονάχα ο πληθυσμός τοῦ Παρισιοῦ τοῦ Θιέρσου, οί λιποτάχτες πού επιστρέφουν κατά μά-

ζες, από τίς Βερσαλλίες, τό Σαιν-Ντενί, τή Ρουέιγ και τό Σαιν Ζερμαίν—τό «Παρίσι τής παρακμής».

Ο έλεεινός αυτός πολιτισμός, πού βασίζεται στήν ὀποδούλωση τής εργασίας, σ' ὅλους τούς αίματηρούς θριάμβους του πάνω στους γεμάτους αυτοθυσία προμάχους μιάς νέας, καλύτερης κοινωνίας, πνίγει τά εογγητά τῶν θυμάτων του μέσα σέ οὐρλιαχτά συκοφαντίας πού βρίσκουν πλατιά παγκόσμια ἀπήχηση. Στά χέρια τῶν αίμοβόρων σκυλιῶν τής «τάξεως», τό χαρούμενο έργατικό Παρίσι τής Κομμούνας μετατρέπεται ξαφνικά σέ πανδαιμόνιο. Και τί αποδείχνει στό άστικό πνεῦμα ὅλων τῶν χωρῶν ή τρομερή αυτή μεταβολή; Τίποτα άλλο εκτός από τό ότι ή Κομμούνα συνωμότησε ενάντια στόν πολιτισμό! Ο λαός τοῦ Παρισιοῦ θυσιάζεται μέ ένθουσιασμό γιά τήν Κομμούνα, ο αριθμός τῶν νεκρῶν του ξεπερνάει τούς νεκρούς οποιασδήποτε άλλης γνωστής μάχης στήν ιστορία. Τί αποδείχνει αυτό; Τίποτα άλλο εκτός από τό ότι ή Κομμούνα δέν ήταν κυβέρνηση τοῦ ίδιου τοῦ λαοῦ, αλλά ή βίαιη κατάληψη τής εξουσίας από μιά χούφτα εγκληματίες! Οί γυναίκες τοῦ Παρισιοῦ δίνουν χαρούμενα τή ζωή τους στά ὀδοφράγματα και στόν τόπο τής εκτέλεσης. Τί αποδείχνει αυτό; Τίποτα άλλο, εκτός από τό ότι ο δαίμονας τής Κομμούνας τίς μετάρρεψε σέ μέγαιρες και Έκάτες! Η μετριοπάθεια τής Κομμούνας στό διάστημα μιάς διμηνῆς αναμφισβήτητης κυριαρχίας βρίσκει τό αντίστοιχό της μόνο στόν ήρωισμό τής άμυνας της. Τί αποδείχνει αυτό; Τίποτα άλλο, εκτός από τό ότι ή Κομμούνα επί δυό ὀλόκληρους μήνες έκρυβε προσεχτικά, κάτω από τό προσωπείο τής μετριοπάθειας και τοῦ ανθρωπισμοῦ, τή δίψα γιά αίμα τῶν σατανικῶν της ένστίκτων γιά νά τά ξαμολήσει τήν ὥρα τής επιθανάτιας άγωνίας της!

Μέσα στό ήρωικό του ὀλοκαύτωμα, τό Παρίσι τῶν εργατῶν περιέβαλε μέσα στίς φλόγες του χτίρια και μνημεία. Τή στιγμή πού οί κύριοι τοῦ προλεταριάτου κομματιάζουν τό ζωντανό κορμί του δέν πρέπει πιά νά περιμένουν ότι θά ξαναγυρίσουν θριαμβευτικά στους άθιχτους τοίχους τῶν σπιτιῶν τους. Η κυβέρνηση τῶν Βερσαλλιῶν φωνάζει: «έμπρησμός!» και ψιθυρίζει τό σύνθημα αὐτό σ' ὅλους τούς πράχτορές της ὡς τό πιό απομακρυσμένο χωριουδάκι, γιά νά κυνηγᾶνε τούς ἐχθρούς της παντοῦ σάν ὑποπτους έμπρηστές εξ επαγγέλματος. Η άστική τάξη ὅλου τοῦ κόσμου βλέπει μέ εὐχαρίστηση τή μα-



ζική αυτή σφαγή ύστερα απ' τή μάχη, ταράζεται όμως από φρίκη μπροστά στη βεβήλωση των τούβλων και του σουβιά!

Όταν οι κυβερνήσεις δίνουν στον πολεμικό τους στόλο τήν άδεια «νά σκοτώνει, νά καίει και νά καταστρέφει», μήπως αυτό δέν είναι άδεια για έμπρησμό; Όταν τά βρετανικά στρατεύματα βάζουν επίτηδες φωτιά στό Καπιτώλιο της Βάσιγκτον και στό θερινό ανάκτορο του αυτοκράτορα της Κίνας, μήπως αυτό δέν είναι έμπρησμός; Όταν οι πρώσοι, όχι για στρατιωτικούς λόγους, αλλά άπλως από εκδίκηση, έβαζαν φωτιά μέ πετρέλαιο και καίγανε πόλεις και πληθος από χωριά, σάν τή Σατωντέν, μήπως αυτό δέν ήταν έμπρησμός; Όταν ο Θιέρσος, έξι όλόκληρες βδομάδες βομβάρδιζε τό Παρίσι, μέ τό πρόσχημα ότι ήθελε νά κάψει μόνο σπίτια στό όποια βρίσκονταν άνθρωποι, μήπως αυτό δέν ήταν έμπρησμός;—Στόν πόλεμο ή φωτιά είναι ένα πέρα για πέρα νόμιμο όπλο, όπως και κάθε άλλο όπλο. Στόν πόλεμο βομβαρδίζουν τά χτήρια που κατέχει ο έχθρός για νά τά κάψουν. Αν οι υπερασπιστές τους αναγκάζονται νά υποχωρήσουν και νά τά εγκαταλείψουν, τότε τά βάζουν οι ίδιοι φωτιά για νά έμποδίσουν τους επιτιθέμενους νά τά πάρουν και νά όχυρωθούν σ' αυτά. Η μοίρα όλων των χτηρίων που βρίσκονται στό μέτωπο της μάχης όλων των ταχτικών στρατών του κόσμου ήταν πάντα νά καίγονται. Μά στόν πόλεμο των υποδουλωμένων ενάντια στους υποδουλωτές τους, σ' αυτόν τόν μόνο δικαιο πόλεμο στην ιστορία, αυτό δέν πρέπει καθόλου νά ισχύσει! Η Κομμούνα χρησιμοποίησε τή φωτιά σάν μέσο άμυνας μέ τήν πιό άυστηρή έννοια της λέξης. Τή χρησιμοποίησε για νά φράξει στό στρατεύματα των Βερσαλλιών εκείνους τους μακρινούς όλέτους δρόμους που ο Όσμαν τους είχε επίτηδες ανόψει για νά είναι κατάλληλοι για πυρά πυροβολικού. Τή χρησιμοποίησε για νά καλύψει τήν υποχώρησή της, κατά τόν ίδιο τρόπο που οι βερσαλλιέροι χρησιμοποίησαν στην προώθησή τους τις όβίδες τους που κατάρρεψαν τουλάχιστον τόσα χτήρια όσα και ή φωτιά της Κομμούνας. Ακόμα και σήμερα συζητείται σέ ποιά χτήρια βάλαν φωτιά οι άμυνέμενοι και σέ ποιά οι επιτιθέμενοι. Και οι άμυνόμενοι κατέφυγαν στή φωτιά μόνον όταν βερσαλλιέρικά στρατεύματα είχαν πιά αρχίσει νά δολοφονούν μαζικά τους αίχμαλώτους. Εξάλλου ή Κομμούνα, πολύ προητέρω, είχε δημόσια διακηρύξει ότι αν τήν έσπρωχναν ως τά άκρα, θά θαβόταν κάτω από τά έρείπια του Παρισιού, και θά έκανε τό Πα-

ρίσι μιά δεύτερη Μόσχα, όπως τό είχε υποσχεθεί νά τό κάνει και ή κυβέρνηση της εθνικής άμυνας μά μόνο για νά καλύψει τήν προδοσία της. Και ακριβώς για τό σκοπό αυτό έ Τροσύ είχε προηθευτεί τό απαραίτητο πετρέλαιο. Η Κομμούνα ήξερε ότι οι αντίπαλοι της δέ σκοτίζονταν καθόλου για τή ζωή του παρισινού λαού, μά ότι νοιάζονταν πάρα πολύ για τά χτήριά τους στό Παρίσι. Κι ο Θιέρσος, από τήν άλλη, τους είχε δηλώσει ότι θά ήταν άμείλιχτος στην εκδίκησή του. Μόλις έτοίμασε τό στρατό του για τή μάχη απ' τή μιά μεριά, ενώ απ' τήν άλλη οι πρώσοι έκλειναν τήν έξοδο, ο Θιέρσος διακήρυξε: «Θά είμαι άνελέητος! Η τιμωρία θά είναι πλήρης και ή δικαιοσύνη άδυστηρή!». Αν οι πράξεις των έργατων του Παρισιού ήταν βανδαλισμός, ήταν ο βανδαλισμός της άπεγνωσμένης άμυνας και όχι ο βανδαλισμός του θριάμβου, σάν τό βανδαλισμό των χριστιανών όταν κατάρρεψαν τους πραγματικά άνεχτίμητους θησαυρούς της ειδωλολατρικής αρχαιότητας, μά κι αυτός ακόμα ο βανδαλισμός δικαιολογήθηκε από τόν ιστορικό σάν ένα αναπόφευγο και σχετικά άσήμαντο γεγονός στόν τιτάνιο άγώνα ανάμεσα σέ μιά νέα κοινωνία που άνέβαινε και σέ μιά παλιά που κατέρρεε. Ακόμα λιγότερο έμοιαζε μέ τό βανδαλισμό του Όσμαν, που σάρωσε τό ιστορικό Παρίσι για νά κάνει τόπο στό Παρίσι των σουλτασαδόρων.

Αλλά ή εκτέλεση από τήν Κομμούνα των εξήντα τεσσάρων όμήρων, μέ επικεφαλής τόν αρχιεπίσκοπο του Παρισιού! Η άστική τάξη και ο στρατός της τόν Ιούνη του 1848 είχαν ξανακαθιερώσει μιά συνήθεια από καιρό εξαφανισμένη από τήν πολεμική πράξη—τόν τουφεκισμό των άνυπεράσπιστων αίχμαλώτων τους. Η χτηνώδικη αυτή συνήθεια έφαρμόστηκε από τότε λίγο-πολύ σέ κάθε καταστολή μιας λαϊκής εξέγερσης στην Εδωπή και στις Ίνδies, αποδειχνοντας έτσι ότι αποτελούσε μιά πραγματική «πρόοδο του πολιτισμού!». Από τήν άλλη, οι πρώσοι ξανάφεραν στην Γαλλία τή συνήθεια νά παίρνονται όμηροι—άθωοι άνθρωποι που έγγυόνταν μέ τή ζωή τους για τις πράξεις άλλων. Κι όταν ο Θιέρσος, όπως είδαμε, επέβαλε τήν άνθρωπιστική συνήθεια νά τουφεκίζονται οι κομμουνάροι αίχμαλτοι, ή Κομμούνα, για νά προστατέψει τή ζωή τους, αναγκάστηκε νά καταφύγει στην πρωαική συνήθεια νά πάρει όμήρους. Μέ τους συνεχιζόμενους τουφεκισμούς των αίχμαλώτων από τους βερσαλλιέρους είχε χαθεί πολλές φορές ή ζωή των όμήρων. Πώς

θά μπορούσε νά φεισθεί πιά κανείς τή ζωή τους, ύστερα από τή σφαγή μέ τήν όποία οί πραιτωριανοί<sup>1</sup> τοῦ Μάχ - Μαόν πανηγύρισαν τήν είσοδό τους στό Παρίσι; Μήπως θά έπρσε νά καταγγίσει άπλή κοροϊδία καί τό τελευταίο αντίβαρο ενάντια στήν άνελέγητη άγριότητα τών αστικών κυβερνήσεων—ή σύλληψη όμήρων; 'Ο πραγματικός φονιάς τοῦ άρχιεπισκόπου Νταρμπούα είναι ό Θιέρσο. 'Η Κομμούνα είχε επανειλημένα προτείνει ν' ανταλλάξει τόν άρχιεπίσκοπο καί ένα σωρό άλλους παπάδες μαζί, μέ μόνο τόν Μπλανκί, πού ήταν τότε στά χέρια τοῦ Θιέρσου. 'Ο Θιέρσος άρνιόταν επίμονα. 'Ηξερε ότι δίνοντας τόν Μπλανκί θά έδινε στήν Κομμούνα ένα κεφάλι, ενώ ό άρχιεπίσκοπος θά έξυπνρετοῦσε καλύτερα τό σκοπό του σάν πτώμα. 'Ο Θιέρσος μιμόταν σ' αυτό τόν Καβαινιακ. 'Τι κραυγές φρίκης δέν έβγαλαν τόν 'Ιούννη τοῦ 1848 ό Καβαινιακ καί οί «άνθρωποι του τής τάξεως», όταν στιγμάτιζαν τούς έξεγερμένους σάν δολοφόνους τοῦ άρχιεπισκόπου 'Αφρ! Καί όμως έξραν πάρα πολύ καλά ότι τόν άρχιεπίσκοπο τόν είχαν τουφεκίσει στρατιώτες τοῦ κόμματος τής τάξεως. 'Ο Ζακμέ, πρωτοσύγγελος τοῦ άρχιεπισκόπου, πού ήταν αυτόπτης μάρτυρας τής εκτέλεσης, έκανε άμέσως μετά σχετική ιδιόχειρη έγγραφη κατάθεση στόν Καβαινιακ.

'Όλος αυτός ό χορός τής συκοφαντίας, πού μέσα στά αίματηρά του όργια δέν παρέλειψε ποτέ τό κόμμα τής τάξεως νά ξεσηκώνει ενάντια στά θύματά του, άποδειγνει μονάχα ότι ό σημερινός αστός θεωρεῖ τόν έαυτό του νόμιμο διάδοχο τοῦ πρώην φεουδάρχη άρχοντα, πού κάθε όπλο στά δικά του τά χέρια ενάντια στόν πληβείο τό θεωροῦσε νόμιμο, ενώ όποιοδήποτε όπλο στά χέρια τών πληβείων αποτελοῦσε αυτό καθ' έαυτό έγκλημα.

'Η συνωμοσία τής άρχουσας τάξης νά πνίξει τήν επανάσταση μέ έναν εμφύλιο πόλεμο, κάτω από τήν προστασία τοῦ ξένου κατακτητή—μία συνωμοσία πού τήν παρακολούθησαμε από τίς 4 τοῦ Σεπτέμβρη ως τήν είσοδο τών πραιτωριανών τοῦ Μάχ - Μαόν από τήν πύλη τοῦ Σαιν Κλου—άποκορυφώθηκε στή σφαγή τοῦ Παρισιοῦ. 'Ο Βίσμαρκ κοιτάζει μέ ικανοποίηση τά έρείπια τοῦ Παρισιοῦ, στά όποία ίσως νά έβλεπε τήν πρώτη δόση τής γενικής εκείνης καταστροφής τών μεγάλων πόλεων,

<sup>1</sup> Μέ τήν έκφραση «πραιτωριανοί» έννοεῖ εδῶ τό στρατό τών Βερσαλλιών. (Σημ. Σόντ.)

πού τήν εϋχόταν μέ παρακάλια όταν ήταν άκόμη ένας άγροτικός στήν πρωσική Chambre introuvable (βουλή) τοῦ Κοιτάζει ευχαριστημένος τά πτώματα τοῦ παρισινοῦ προλετατου. Γι' αυτόν, αυτό δέ σημαίνει μόνο τό ξερίζωμα επανάστασης, μά ταυτόχρονα καί τόν έξολοθρεμό τής Γαλλίας, πού τώρα είναι πραγματικά άποκεφαλισμένη καί μάλιστα από τήν ίδια τή γαλλική κυβέρνηση. Μέ τή ρηχότητα πού χαρακτηρίζει όλους τούς πολιτικούς πού πέτυχαν, βλέπει άπλως τήν επιφάνεια αὐτοῦ τοῦ τεράστιου ιστορικοῦ γεγονότος. Πότε ή ιστορία παρουσίασε στό παρελθόν τό θέαμα ενός νικητή πού στεφανώνεται τή νίκη του μέ τό νά γίνει, όχι μόνο χωροφύλακας μά μισοφρόρος μπράβος τής νικημένης κυβέρνησης; 'Ανάμεσα στήν Πρωσία καί στήν Κομμούνα τοῦ Παρισιοῦ δέν όπηρεχε πόλεμος. 'Αντίθετα, ή Κομμούνα είχε δαχτεί τούς προκαταρκτικούς όρους τής εἰρήνης καί ή Πρωσία είχε άναγγείλει τήν οϋδετερότητά της. 'Επομένως ή Πρωσία δέν ήταν έμπόλεμη. 'Επαιξε τό ρόλο τοῦ μπράβου, τό ρόλο τοῦ άναντρου μπράβου, γιατί δέ διέτρεχε κανένα κίνδυνο, τοῦ μισοφρόρου μπράβου, γιατί προκαταβολικά είχε έξαρτήσει τήν πληρωμή τών άργυρίων τοῦ αίματος, τών 500 εκατομμυρίων πού θά εισέπραττε, από τήν πτώση τοῦ Παρισιοῦ. Κι έτσι βγήκε επιτέλους στό φῶς ό αληθινός χαρακτήρας αὐτοῦ τοῦ πολέμου, πού τόν επέβαλε ή θεία πρόνοια γιά νά τιμωρήσει τήν άθεη καί άκόλαστη Γαλλία από τήν εϋσεβή καί ήθική Γερμανία! Κι αὐτή ή άνήκουστη παραβίαση τοῦ διεθνούς δικαίου, έστω κι έτσι όπως δέν έννοοῦσαν οί νομομαθείς τοῦ παλιοῦ κόσμου, αντί νά ξεσηκώνει τίς «πολιτισμένες» κυβερνήσεις τής Εϋρώπης καί νά τίς κάνει νά θέσουν εκτός νόμου τήν έγκληματική πρωσική κυβέρνηση, τό άπλό αυτό όργανο τής κυβέρνησης τής Πετρούπολης, τίς παρακινα μονάχα νά σκέφτονται άν δέν πρέπει νά παραδόσουν στό δήμιο τών Βερσαλλιών καί τά λίγα θύματα πού γλυτώνουν από τή σφαγή, περνώντας μέσα από τή διπλή στρατιωτική αλυσίδα πού περιβάλλει τό Παρίσι!

Τό γεγονός ότι ύστερα από τόν πιο τρομερό πόλεμο τών νεότερων χρόνων ό νικητής καί ό νικημένος στρατός συμφιλιώνονται γιά νά σφάζουν από κοινού τό προλεταριάτο—αυτό τό άνήκουστο γεγονός δείχνει όχι, όπως νομίζει ό Βίσμαρκ, τήν όριστική καταστολή τής νέας κοινωνίας πού άνοίγει τό δρόμο της, μά τό καταθρυμάτισμα τής παλιάς αστικής κοινωνίας.



Ἡ ἀνώτερη ἡρωϊκὴ ἔξαρση, γιὰ τὴν ὁποία ἡ παλιὰ κοινωνία εἶναι ἀκόμα ἱκανή, εἶναι ὁ ἐθνικὸς πόλεμος πού ἀποδείχνεται τώρα ὅτι εἶναι μιὰ ἀπλὴ κυβερνητικὴ ἀπάτη πού δὲν ἔχει πιά ἄλλο σκοπὸ ἀπὸ τὸ νὰ ἀναβάλλει τὴν πάλη τῶν τάξεων καὶ πού πετιέται στὴ μπάντα μόλις ἡ πάλη τῶν τάξεων ἀνάψει σὲ ἐμφύλιον πόλεμο. Ἡ ταξικὴ κυριαρχία δὲ μπορεῖ πιά νὰ κρύβεται κάτω ἀπὸ τὴν ἐθνικὴ στολὴ, οἱ ἐθνικὲς κυβερνήσεις γίνονται μιὰ καὶ μόνη ἐνάντια στοὺς προλεταριάτο!

Ἰσχυρὰ ἀπ' τὴν Πεντηκοστὴ τοῦ 1871 δὲν εἶναι πιά δυνατὴ ἡ εἰρήνη καὶ ἡ ἀνακωχὴ ἀνάμεσα στοὺς ἐργάτες τῆς Γαλλίας καὶ στοὺς σφετεριστὰς τῶν προϊόντων τῆς δουλειᾶς τους. Τὸ σιδερένιο χέρι ἐνὸς μισθοφορικοῦ στρατοῦ μπορεῖ γιὰ λίγο καιρὸ νὰ κρατήσῃ κάτω ἀπὸ ἓνα καθεστὼς κοινῆς καταπίεσης τίς δύο τάξεις. Μὰ ἡ πάλη θὰ ξεσπάει ξανά καὶ ξανά παίρνοντας ὅλο καὶ μεγαλύτερες διαστάσεις καὶ δὲ μπορεῖ νὰ ὑπάρχει καμιὰ ἀμφιβολία γιὰ τὸ ποίος θὰ εἶναι ὁ τελικὸς νικητὴς — οἱ λίγοι σφετεριστὰς ἢ ἡ τεράστια ἐργαζόμενη πλειοψηφία. Καὶ οἱ γάλλοι ἐργάτες ἀποτελοῦν μόνον τὴν πρωτοπορίαν τοῦ σύγχρονου προλεταριάτου.

Ἐνῶ οἱ εὐρωπαϊκὲς κυβερνήσεις ἀποδείχνουν ἔτσι μπροστὰ στοὺς Παρίσι τὸ διεθνὴ χαρακτηριστὴρ τῆς ταξικῆς κυριαρχίας, χαλνοῦν τὸν κόσμον γιὰ τὴ Διεθνὴ Ἐνωσὴ τῶν Ἐργατῶν — τὴ διεθνὴ ἀντιοργάνωση τῆς ἐργασίας ἐνάντια πρὸς τὴν παγκόσμια συνωμοσία τοῦ κεφαλαίου — σὰν τὴν κυριότερη πηγὴ ὅλης αὐτῆς τῆς συμφορᾶς. Ὁ Θιέρσος τὴν κατὰγγειλε ὅτι εἶναι ὁ δεσπότης τῆς ἐργασίας, πού παρουσιάζεται σὰν λυτρωτὴς τῆς. Ὁ Πικάρ διέταξε νὰ κοπῇ κάθε ἐπικοινωνία ἀνάμεσα στοὺς γάλλους πού εἶναι μέλη τῆς Διεθνούς, μὲ τὰ μέλη τῆς πού βρίσκονται στὸ ἐξωτερικόν. Ὁ κόμης Ζωμπέρ, ἡ γριὰ αὐτῆς μούμια πού ἦταν συνένοχος τοῦ Θιέρσου τὸ 1835, δήλωσε ὅτι τὸ κύριο καθήκον ὅλων τῶν κυβερνήσεων εἶναι νὰ ἐξοντώσουν τὴ Διεθνὴ. Οἱ γαιοχτήμονες τῆς ἐθνοσυνέλευσης οὐρλιάζουν ἐνάντια τῆς καὶ ὁλόκληρος ὁ εὐρωπαϊκὸς τύπος συνοδεύει τὴ χορὼδία τῶν οὐρλιαχτῶν τῆς. Ἐνας ἀξιοσέβαστος γάλλος συγγραφέας, πού εἶναι ὁλότελα ξένος πρὸς τὴν Ἐνωσὴ μας, ἐκφράζεται μὲ τὰ παρακάτω λόγια: «Τόσο τὰ μέλη τῆς κεντρικῆς ἐπιτροπῆς τῆς ἐθνοφυλακῆς, ὅσο καὶ ἡ πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς Κομμούνας, εἶναι τὰ πιὸ δραστήρια, τὰ πιὸ συνετὰ καὶ τὰ πιὸ ἐνεργητικὰ μυαλὰ τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως τῶν Ἐργατῶν... Εἶναι ἀνθρώποι

ἀπόλυτα τίμιοι, εἰλικρινεῖς, συνετεῖ, ἀφοσιωμένοι, ἀγνοοὶ καὶ φανατικοὶ μὲ τὴν καλὴ ἔννοια τῆς λέξης». Τὸ ἀστυνομικὰ χρωματισμένον ἀστικὸ μυαλὸ φαντάζεται φυσικὰ τὴ Διεθνὴ Ἐνωσὴ τῶν Ἐργατῶν σὰν μιὰ μυστικὴ συνωμοσία, πού ἡ κεντρικὴ τῆς ἀρχὴ διατάζει ἀπὸ καιρὸ σὲ καιρὸ ἐξεγέρσεις σὲ διάφορες χώρες. Στὴν πραγματικότητά ὅμως ἡ Ἐνωσὴ μας εἶναι ἀπλῶς ὁ διεθνὴς δεσμός πού συνδέει τοὺς πιὸ προοδευμένους ἐργάτες στίς διάφορες χώρες τοῦ πολιτισμένου κόσμου. Ὅπουδῆποτε, μὲ ὁποιαδήποτε μορφὴ καὶ κάτω ἀπὸ ὁποιοδήποτε συνθήκες παίρνει κάποια ὑπόσταση ὁ ταξικὸς ἀγώνας, εἶναι φυσικὸ νὰ βρίσκονται στίς πρῶτες γραμμὲς μέλη τῆς Ἐνώσεως μας. Τὸ ἔδαφος πού πάνω του φυτρώνει καὶ ἀναπτύσσεται εἶναι ἡ ἴδια ἡ σύγχρονη κοινωνία. Δὲ μπορεῖ νὰ ξεριζωθεῖ ὁποιαδήποτε αἷμα καὶ ἂν χυθεῖ. Γιὰ νὰ τὴν ξεριζώσουν οἱ κυβερνήσεις θὰ πρέπει πρὶν ἀπ' ὅλα νὰ ξεριζώσουν τὴν τυραννίαν τοῦ κεφαλαίου πάνω στὴν ἐργασία — δηλαδὴ τοὺς ὄρους τῆς ἴδιας τῆς παρασιτικῆς ὑπαρξέας τους.

Τὸ Παρίσι τῶν ἐργατῶν μὲ τὴν Κομμούναν τοῦ θά γιορτάζεται πάντα σὰν δοξασμένος προάγγελος μιᾶς νέας κοινωνίας. Τοὺς μάρτυρές τῆς τοὺς ἔχει κλείσει μέσα στὴ μεγάλη τῆς καρδιά ἡ ἐργατικὴ τάξη. Τοὺς ἐξολοθρευτὰς τῆς τοὺς κάρφωσε κιόλας ἡ ἱστορία στὸν πάσσαλο τῆς ἀτίμωσης ἀπ' ὅπου δὲ μποροῦν νὰ τοὺς λυτρώσουν μήτε ὅλες οἱ προσευχὲς τῶν παπᾶδων τους.

Λονδίνο, 30 τοῦ Μάη 1871.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

### I

«Ἡ φάλαγγα τῶν αἰχμαλώτων σταμάτησε στή λεωφόρο Οὐρίκ καί παρατάχθηκε κατά τετράδες ἢ πεντάδες στό πεζοδρόμιο κατά μήκος τοῦ δρόμου. Ὁ στρατηγός μαρκήσιος ντέ Γκαλλιφέ καί τό ἐπιτελεῖο του κατέβηκαν ἀπό τ' ἄλογα κι ἄρχισαν τήν ἐπιθεώρηση, ἀρχίζοντας ἀπό τήν ἀριστερή πτέρυγα. Ὁ στρατηγός προχωροῦσε ἀργά καί ἐπιθεωροῦσε τίς γραμμές. Ποῦ καί ποῦ στεκίταν, χτυποῦσε κανένα στήν ὦμο ἢ ἐγνεφε σέ κάποιον νά βγεῖ ἀπ' τίς πίσω γραμμές. Στίς περισσότερες περιπτώσεις τά ἄτομα πού ξεδιάλεγαν μ' αὐτόν τόν τρόπο τά ἐσπρωχναν χωρίς ἄλλη συζήτηση στή μέση τοῦ δρόμου, ὅπου σχηματίζανε σέ λίγο μιά ξεχωριστή μικρή φάλαγγα... Ἦταν ρανερό πώς ἐδῶ χωροῦσαν πολλά λάθη. Ἐνας ἐπιππος ἀξιωματικός ἐπέστησέ τήν προσοχή τοῦ στρατηγοῦ Γκαλλιφέ σέ ἕναν ζντρα καί σέ μιά γυναίκα, πού ἔκαναν δῆθεν κάποιο ἰδιαιτερο παράπτωμα. Ἡ γυναίκα ὀρμώντας ἔξω ἀπ' τίς γραμμές, γονάτισε μέ τά χέρια τεντωμένα, ὀρκιζόταν μέ πάθος ὅτι εἶναι ἀθώα. Ὁ στρατηγός περίμενε κάποια διακοπή καί τότε μέ ἀπαθέστατο πρόσωπο καί ἀσυγκίνητη στάση τῆς εἶπε: „Κυρία, ἔχω ἐπισκεφθεῖ ὅλα τά θέατρα τοῦ Παρισιῦ, δέν ἀξίζει τόν κόπο νά παίξετε κωμωδία“... Il ne vaut pas la peine de jouer la comédie. Τήν ἡμέρα ἐκείνη δέν ἦταν γιά τό καλό κανενός ἂν ἦταν αἰσθητά πιά ψηλός, πιά βρώμικος, πιά καθαρός, πιά γερασμένος ἢ πιά ἀσχημος ἀπό τούς διπλανούς του. Ἰδιαιτερα μοῦ ἔκανε ἐντύπωση ἕνας ἄντρας πού χρωστοῦσε σίγουρα τή γρήγορη λύτρωσή του ἀπ' τά βάσανα τούτου τοῦ κόσμου στό γεγονός ὅτι εἶχε σπασμένη μύτη... Ἀφοῦ διαλέχτηκαν ἔτσι πάνω ἀπό ἕκαστό, ὁρίστηκε ἕνα ἐκτελεστικό ἀπόσπασμα ἀπό φαντάρους καί ἡ ὑπόλοιπη φάλαγγα ξεκίνησε πάλι ἀφήνοντάς τους πίσω τῆς. Λίγα λεπτά ἀργότερα ἄρχισαν πίσω μας οἱ ἐμπορροντίες πού μέ μικρές διακοπές συνεχίστηκαν πάνω ἀπό ἕνα τέταρτο τῆς ὥρας.

Ἦταν ἡ ἐκτέλεση τῶν δυστυχισμένων αὐτῶν πού εἶχαν καταδικαστεῖ συνοπτικά». (Ὁ ἀνταποκριτής τοῦ „Νταίηλο Νιούς“ στό Παρίσι, 8 τοῦ Ἰούνη 1871).

Αὐτός ὁ Γκαλλιφέ, ὁ «ζιγκολό τῆς γυναίκας του πού ἦταν τόσο γνωστή γιά τίς ξεδιάντροπες ἐπιδείξεις τοῦ σώματός της στά ὄργια τῆς δευτέρας αὐτοκρατορίας» τόν καιρό τοῦ πολέμου ἦταν γνωστός μέ τό ὄνομα τοῦ γάλλου Σημαιοφόρου-Πιστόλα.

«„Ὁ Χρόνος“<sup>1</sup> πού εἶναι μιά συνετή ἐφημερίδα πού δέν ἐπιδιώκει σέ καμιά περίπτωση νά προκαλεῖ ἐντυπώσεις, διηγεῖται μιά φρικιαστική ἱστορία γιά ἀνθρώπους πού ἦταν ἀκόμη μισοζωντανοί ὕστερα ἀπ' τήν ἐκτέλεση καί πού τούς ἔθαψαν προτοῦ ξεψυχίσουν. Ἐνα μεγάλο ἀριθμό ἀπ' αὐτούς τούς ἔθαψαν στήν πλατεία γύρω στό Σαιν-Ζάκ-λά-Μπουσιέρ. Μερικούς δέν τούς παραχώσανε καλά. Τήν ἡμέρα, μέ τή φασαρία καί τήν κίνηση στούς δρόμους δέ μπορούσε κανεῖς ν' ἀντιληφθεῖ τίποτε, μά στήν ἡσυχία τῆς νύχτας οἱ κάτοικοι ἀπό τά γειτονικά σπιτία ξύπνησαν ἀπό μακρυνά βογγητά καί τό πρῶτ φάνηκε νά ξεπετιέται ἀπ' τή γῆ μιά σφιγμένη γροθιά. Ὑστερα ἀπ' αὐτό δόθηκε διαταγή νά ξεθάψουν τά πτώματα... Δέν ἔχω τήν παραμικρότερη ἀμφιβολία ὅτι πολλοῦς τραυματίες τούς θάψανε ζωντανούς. Μπορῶ νά ἐγγυηθῶ γιά μιά περίπτωση: Ὃταν ὁ Μπρυνέλ τουφεκίστηκε μαζί μέ τή φιλενάδα του στίς 24 τοῦ Μάη, στήν αὐλή ἐνός σπιτιοῦ στήν πλατεία τῆς Βαντόμ, τά κορμιά τους κοίτονταν ἐκεῖ ὡς τό ἀπόγευμα τῆς 27 τοῦ Μάη. Ὃταν ἦρθαν ἐπιτέλους νά σηκώσουν τά πτώματα βρῆκαν τή γυναίκα ζωντανή ἀκόμα καί τήν πῆγαν στό σταθμό ἐπίδεσης. Ἄν καί εἶχε δεχθεῖ τέσσερις σφαῖρες, βρίσκεται τώρα ἐκτός κινδύνου». (Ὁ ἀνταποκριτής τοῦ «Ἡβνινγκ Στάνταρτ» στό Παρίσι, 8 τοῦ Ἰούνη).

### II

Τό παρακάτω γράμμα δημοσιεύτηκε στούς «Τάιμς»<sup>2</sup> τοῦ Λονδίνου στίς 13 τοῦ Ἰούνη (1871):

<sup>1</sup> «Le Temps» («Ὁ Χρόνος»): φιλελεύθερα προσανατολισμένη γαλλική ἐφημερίδα μέ ἐπιρροή. Ἐβγαίνει στό Παρίσι ἀπό τό 1861 ὡς τό 1943. (Σημ. Σόντ.)

<sup>2</sup> «Times» («Καιροί»): μεγάλη ἐγκυρη ἀγγλική ἐφημερίδα, πού ἱδρύθηκε τό 1788. Στή δεκαετία τοῦ 1870 εἶχε φιλελεύθερο προσανατολισμό. (Σημ. Σόντ.)



«Πρός τόν ἀρχισυντάκτη τῶν „Τάιμς“.

Κύριε, στίς 6 τοῦ Ἰούνη 1871, ὁ κ. Ζύλ Φάβρ ἔστειλε μίαν ἐγκύκλιο πρὸς ὅλες τίς εὐρωπαϊκὰς δυνάμεις καὶ τίς καλεῖ νά κυνηγήσουν μέχρι θανάτου τὴ Διεθνή Ἑνωση τῶν Ἑργατῶν. Δίγες παρατηρήσεις φτάνουν γιὰ νά χαρακτηρίσουν αὐτό τό ἔγγραφο.

Στὴν εἰσαγωγή κιόλας τοῦ καταστατικοῦ μας δηλώνεται ὅτι ἡ Διεθνής ἰδρύθηκε στίς 28 τοῦ Σεπτεμβρίου 1864, σέ δημόσια συγκέντρωση πού ἐγίνε στὴν αἰθουσα Σαίντ-Μάρτιν, στό Λόνγκ Ἀκρ τοῦ Λονδίνου. Γιὰ λόγους πού τοῦ εἶναι πολὺ γνωστοί ὁ Ζύλ Φάβρ μετατοπίζει πρὶν ἀπὸ τό 1862 τὴν ἡμερομηνία τῆς ἱδρύσεώς της.

Γιὰ νά ἐξηγήσει τίς ἀρχές μας, καμώνεται πὼς ἀναφέρει ἓνα „δικό της (τῆς Διεθνοῦς) ἔντυπο μέ ἡμερομηνία 25 τοῦ Μάρτη 1869“. Καὶ τί ἀναφέρει πραγματικά; Τό ἔντυπο ἑνός συλλόγου—πού δέν εἶναι ἡ Διεθνής. Σέ τέτοιου εἶδους μηχανοραφίες ἐξασκίontan ἤδη, ὅταν ἦταν ἀκόμα ἓνας σχετικὰ νέος δικηγόρος, καὶ ὑπεράσπιζε τὴν παρισινή ἐφημερίδα „Νασιονάλ“ πού τὴν μῆνυσε ὁ Καμπέ γιὰ δυσφήμιση. Ἐλεγε τότε ὅτι διαβάσει περικοπὲς ἀπὸ προκηρύξεις τοῦ Καμπέ, ἐνῶ διαβάζε φράσεις πού τίς εἶχε παρεμβάλει ὁ ἴδιος—ἡ ταχυδαχτυλογράφια αὐτὴ ξεσκεπάστηκε στὴ συνεδρίαση τοῦ δικαστηρίου καὶ ἂν δέν ἦταν ὁ Καμπέ τόσο ἐπεικούς, θά τὸν εἶχαν τιμωρήσει μέ διαγραφή ἀπὸ τό δικηγορικό σῶμα τοῦ Παρισιῶ. Οὕτως ἓνα ἀπὸ τὰ ἔγγραφα πού ἀνάφερε σάν δῆθεν ἔγγραφα τῆς Διεθνοῦς δέν ἀνῆκε στὴ Διεθνή. Λέει πχ: „Ἡ Ἀλλιάνας δηλώνει ὅτι εἶναι ἀθεϊστική, λέει τό γενικό συμβούλιο, πού ἰδρύθηκε στό Λονδίνο τὸν Ἰούνη τοῦ 1869“. Τό γενικό συμβούλιο ποτὲ δέν ἔχει ἐκδόσει ἓνα τέτιο ἔγγραφο. Ἀντίθετα, ἔχει ἐκδόσει ἓνα ἔγγραφο πού ἀκύρωνε τό ἀρχικό καταστατικό τῆς „Ἀλλιάνας“—τῆς Ἑνωσης τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας στὴ Γενεύη—στὴν ὁποία ἀναφέρεται ὁ Ζύλ Φάβρ.

Σ' ὅλην τοῦ τὴν ἐγκύκλιο, πού καμώνεται ὅτι στρέφεται ἐν μέρει καὶ ἐνάντια στὴν αὐτοκρατορία, ὁ Ζύλ Φάβρ ἐπαναλαμβάνει ἐνάντια στὴ Διεθνή μονάχα τὰ ἀτυπομικά παραμύθια τῶν εἰσαγγελέων τῆς αὐτοκρατορίας, πού κατέρευσαν οἰκτρά ἀκόμα καὶ σ' αὐτὰ τὰ δικαστήρια τῆς αὐτοκρατορίας.

Εἶναι γνωστό ὅτι στίς δύο διακηρύξεις τῆς (τοῦ Ἰούλη, καὶ

τοῦ Σεπτεμβρίου 1870) γιὰ τὸν τελευταῖο πόλεμο, τὸ γενικό συμβούλιο τῆς Διεθνοῦς κατάγγειλε τὰ πρωσικά καταχτητικὰ σχέδια σέ βάρος τῆς Γαλλίας. Ἀργότερα, ὁ κ. Ρέιτλινγκερ, ὁ ἰδιαιτέρως γραμματέας τοῦ Ζύλ Φάβρ, ἀπευθύνθηκε, μάταια φυσικά, σέ μερικά μέλη τοῦ γενικοῦ συμβουλίου γιὰ νά πετύχει νά ὀργανώσει τό συμβούλιο ἓνα συλλαλητήριο ἐνάντια στό Βίσμαρκ, καὶ ὅπερ τῆς κυβέρνησης τῆς ἐθνικῆς ἀμυνας. Ταυτόχρονα τὰ παρακάλεσε ἰδιαιτέρα, στὴν περίπτωσιν αὐτὴ νά μὴν ἀναφέρουν οὔτε καὶ τὴ λέξη δημοκρατία. Στό Λονδίνο ἀρχισαν οἱ προετοιμασίες γιὰ ἓνα συλλαλητήριο μέ τὴν εὐκαιρία τοῦ ἐρχομοῦ τοῦ Ζύλ Φάβρ—βέβαια μέ τίς καλύτερες προθέσεις—παρὰ τὴ θέληση τοῦ γενικοῦ συμβουλίου πού στή διακήρυξή του τῆς 9 τοῦ Σεπτεμβρίου εἶχε ρητὰ προειδοποιήσει τοὺς ἐργάτες τοῦ Παρισιῶ σχετικά μέ τὸν Ζύλ Φάβρ καὶ τοὺς συναδέλφους του.

Τί θά ἔλεγε ὁ Ζύλ Φάβρ, ἂν τό γενικό συμβούλιο τῆς Διεθνοῦς ἔστειλεν μέ τὴ σειρά του μίαν ἐγκύκλιο σχετικά μέ τὸν Ζύλ Φάβρ, πρὸς ὅλες τίς κυβερνήσεις τῆς Εὐρώπης γιὰ νά ἐπιστήσῃ ἰδιαιτέρα τὴν προσοχή τους πάνω στὰ ἔγγραφα πού δημοσίευσε στό Παρίσι ὁ μακαρίτης κ. Μιλλιέρ;

Παραμένω, κύριε, πιστὸς θεράπων σας.

Τζόν Χαίηλς

Γραμματέας τοῦ γενικοῦ συμβουλίου  
τῆς Διεθνοῦς Ἑνωσης τῶν Ἑργατῶν.

256, Higt Holborn WC London.

12 τοῦ Ἰούνη 1871».

Σ' ἓνα ἄρθρο γιὰ τὴ «Διεθνή Ἑνωση καὶ τοὺς σκοποὺς της» ὁ «Θεατής» τοῦ Λονδίνου, ὁ εὐσεβὴς αὐτὸς συκοφάντης, παραθέτει στίς 24 τοῦ Ἰούνη, ἀνάμεσα σέ ἄλλα παρόμοια τεχνάσματα, σαρωμένα μέ μεγαλύτερη ἀκόμα τέχνη ἀπ' ὅ,τι σκάρώνει ὁ Ζύλ Φάβρ, τό παραπάνω ἔγγραφο τῆς «Ἀλλιάνας» σάν ἔργο τῆς Διεθνοῦς καὶ τό ἔκανε αὐτό ἑντεκα μέρες ὕστερα

ἀπό τή δημοσίευση τῆς παραπάνω ἀνασκευῆς στοῦς «Τάϊμς». Αὐτό δέ μᾶς ξαφνιάζει. Ὁ Φρειδερίκος ὁ Μεγάλος συνήθιζε νά λέει ὅτι ἀπ' ὅλους τοὺς ἱησουῖτες οἱ χειρότεροι εἶναι οἱ διαμαρτυρόμενοι.

Γράφτηκε ἀπό τόν Κάρολ Μάρξ τόν Ἀπρίλη καί τό Μάη 1871 καί ἐγκρίθηκε ἀπό τό γενικό συμβούλιο τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως τῶν Ἑργατῶν στίς 30 τοῦ Μάη 1871.

Πρώτη φορά βγήκε σάν βιβλιαράκι σέ ἀγγλική γλῶσσα τό 1871 στό Λονδίνο. Ταυτόχρονα δημοσιεύτηκε στή γερμανική καί γαλλική γλῶσσα.

Τό θεωρημένο ἀπό τόν Φ. Ἐνγκελς γερμανικό κείμενο, στό ὁποῖο προβάσσεται μιᾶ εἰσαγωγή βγήκε σάν νέα ἔκδοση τό 1891 στό Βερολίνο.

Σύμφωνα μέ τό κείμενο τοῦ 1891. Μεταφράστηκε ἀπό τά ἀγγλικά παίρνοντας ὑπόψη καί τή γερμανική ἔκδοση τοῦ 1871.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ: Ο ΕΜΦΥΛΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΑ

Εἰσαγωγή τοῦ Φρίντριχ Ἐνγκελς

Πρώτη διακήρυξη τοῦ γενικοῦ συμβουλίου τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἑργατῶν γιά τό γαλλο-πρωσικό πόλεμο

Δεύτερη διακήρυξη τοῦ γενικοῦ συμβουλίου τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἑργατῶν γιά τό γαλλο-πρωσικό πόλεμο

Διακήρυξη τοῦ γενικοῦ συμβουλίου τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἑργατῶν γιά τόν ἐμφύλιο πόλεμο στή Γαλλία, τό 1871

- I.
- II.
- III.
- IV.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

- I.
- II.